

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

**JETZT  
KOSTENLOS  
MITNEHMEN**

oder als E-Paper via  
[magazine-fuer-hamburg.de](http://magazine-fuer-hamburg.de)

### NATUR- FILTER

WARUM  
„KUNSTBÄUME“  
DIE STADT LEBENS-  
WERTER MACHEN

### BIENEN- FLEISSIG

ALSTERTALER IMKER  
STELLEN SICH DEM  
BIENENSTERBEN  
ENTGEGEN

*Sängerin Cleo*

# JAZZ-REVOLUTION

DAS WUNDERKIND AUS VOLKSDORF ÜBER MUSIK ALS GEGENPOL UND DIE SPAN-  
NENDE ZUKUNFT DER HAMBURGER JAZZ-SZENE



AB SEITE 49

© Runa Hansen

Jetzt  
Entdecken

**IM AEZ:  
DER NEUE  
ELKLINE SHOP**



 **elkline**  
AUS HAMBURG, FÜR HAMBURG.

# SCHLAFLOSENÄCHTE?



**WIR CHECKEN  
IHR BETT!**

Egal, ob bei uns oder woanders gekauft. Wir kommen gerne und unverbindlich zu Ihnen und überprüfen die Funktionsfähigkeit Ihres Bettes und aller dazugehörigen Komponenten. Gerne geben wir Ihnen Tipps, wie Sie Ihr Schlafumfeld optimieren können. Auf Wunsch überprüfen wir die Ergonomie Ihrer Körperlagerung mittels des WIRBELSCANNERS® (kostenpflichtig). Nutzen Sie die langjährige Erfahrung unseres traditionsreichen Familienunternehmens um Ihre Schlafqualität zu verbessern.

**Bettenhaus  
benke**  
Schlafkultur seit 1924

Vereinbaren Sie jetzt einen Termin: 040-6017985

Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg | Tel.: 040 - 601 79 85 | [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de) | Kundenparkplätze über Einfahrt Berner Weg

## BREYER & SECK BAU Massive Wohnräume



Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

Standorte:  
Büro Volksdorf  
Groten Hoff 1  
22359 Hamburg  
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und  
Umgebung, auch mit  
Altbestand.

[info@breyerundseckbau.de](mailto:info@breyerundseckbau.de)

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter [www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

**Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.**



# Lieber verreisen?

VON WOLFGANG E. BUSS



Raus ins Grüne, die Stadt verlassen? Oder **mitdemonstrieren** und Meinung zeigen? Oder sich desinteressiert geben: „Was geht mich das an, sollen die doch machen!“ Oder aber den inneren Groll einmal zulassen und den Mächtigen und „**zweifelhaften Gästen**“ zeigen, wie viel Wut und Entrüstung wirklich in uns steckt: „**NO G20**“. Oder ist es klüger, die schon bei hunderttausenden Flüchtlingen erprobte „Willkommenskultur“ auf den Gipfel und seine 10.000 Teilnehmer ausweiten?

**Wo stehen Sie**, liebe Leserinnen und Leser? Haben Sie sich schon eine Meinung oder einen Plan? Wo werden Sie sich positionieren?

Wieder einmal stehen wir Hamburger vor einer Entscheidung. Damals hatte sich eine relative Mehrheit gegen die korrupten Machenschaften beim IOC und damit gegen Olympia entschieden, trotz sagenhaft engagierten Befürwortern. Nicht alle Hamburger sind als Mitläufer bekannt!

**Was bringt G20?** Das wohl wichtigste Argument lautet, miteinander **reden** ist weitaus besser als Krieg führen. Ob als Handelskrieg, Propagandakrieg oder blutigem Krieg. Diplomatie ist immer die **bessere** Lösung.

Dieses wichtige Argument scheint allerdings zahllose Bürger **nicht** zu überzeugen. Sie wollen auf zahlreichen „**Anti-G20-Kundgebungen**“ demonstrieren. Die größte dürfte am Samstag stattfinden, bei der 50.000 bis 100.000 Demonstranten erwartet werden. Die Liste der Teilnehmer aus derzeit 170 Gruppen und Organisationen ist ein Querschnitt der kritischen **Zivilgesellschaft**. Von ganz Links bis ganz Rechts, Globalisierungsgegnern, Kapitalismuskritikern, Gewerkschaften, Kirchen, Autonomen. „Grenzenlose Solidarität statt G20“ soll den Staatsoberhäuptern entgegengestellt werden. Zu ziemlich allen Themen der umfangreichen G20-Agenda hat man **Gegenpositionen** formuliert. Anders als zum G20-Gipfel 2016 – ja, wo war der noch schnell? – will man in Hamburg zeigen, was in **Hangzhou** (China) nicht geduldet war: Gegenwehr, Opposition!

Zwischenzeitlich nutzen auch Minigruppen die Chance, mit G20 ins Licht zu kommen, die mit dem Gutmenschen-Pathos „**Wir sind die Netten**“ und der Phrase „Haltung.Hamburg“ um Aufmerksamkeit betteln. Sie sind dafür, dagegen, egal, Hauptsache sichtbar! Auch ein Weg!

Sorgen bereitet allerdings eine andere Klientel: Die **Wutbürger**, mit tiefem Hass auf nahezu alles, was diese Gesellschaft ausmacht, besonders aber wohl **auf sich selbst**. Heute als Hooligan, morgen als Kämpfer mit dem Slogan: „**G20 WELCOME TO HELL**“. Das klingt nicht nach „Wir sind die Netten“, sondern nach Adrenalin, ausgelöst von gleich mehreren Hassfiguren, die ihnen den Kamm schwellen lässt: Trump, Erdogan, Putin! Und jeder **Polizist** wird für sie, wenn Adrenalin und Testosteron soziale Intelligenz überlagern, zur **bestgehassten** Figur. Das verspricht **nichts** Gutes.

Wer ist eindeutig für G20 in Hamburg? Natürlich die „**Offiziellen**“! Bürgermeister Scholz sagt, es sei richtig, dass Regierungschefs miteinander reden – und es sei eine Ehre für Hamburg, wenn sie es hier tun. Soll der absurde Aufwand zum Ersatz für ein verschmähtes Olympia werden? Eine gigantische Politshow statt Gesprächsterminen? Über die Kosten werden wir alle nicht umfassend informiert (von mehr als 200 Millionen ist die Rede).

Und was machen **Sie** nun zum G20, war meine Eingangsfrage? Verreisen? Was auch immer, **genießen Sie die Freiheit**, Ihre individuelle Entscheidung treffen zu können! **Das ist schon ein Wert an sich!**

## Einladung 30.Juni

Come and see the brandnew Collection



**BRON**  
FINE DUTCH JEWELRY

Am Freitag, 30. Juni ab 10.00 Uhr kommen nicht nur Freunde der leuchtenden Farben Indiens, sondern auch die der zarten Farben eines nordeuropäischen Sommers auf Ihre Kosten. Lassen Sie sich inspirieren in unserem Geschäft in der Rolfinckstraße 13, wenn Sie Freude an zauberhaftem Farbsteinschmuck haben. **Wir freuen uns auf Sie!**

**willer**  
J U W E L I E R

*Liebesbriefe in Schmuck*

Rolfinckstraße 13 · 22391 Hamburg - Wellingsbüttel

Telefon: 040 · 5369650 · [www.willer.de](http://www.willer.de)



Besuchen Sie [Wir-in-Wellingsbuettel.de](http://Wir-in-Wellingsbuettel.de)  
die Seite für Aktuelles aus Ihrer Region.





### FERIENDORF ALS ANLAGE FÜR INVESTOREN IN DER NÄHE VON WISMAR

Der Ostseepark „Blaue Wiek“ ist eine 2009 entstandene und modern gestaltete Ferienanlage direkt an der Wohlenberger Wiek, eine Badebucht mit ca. 3,5 km Strandlänge.

26 schöne und teilweise mit Reetdach gedeckte Architektenhäuser werden Ihnen in vier verschiedenen Haustypen geboten, mit einer Fläche zwischen 70 m<sup>2</sup> und 125 m<sup>2</sup>, welche für bis zu 10 Personen geeignet sind. Die Häuser sind mit LCD-Flachbildfernseher, Stereoanlagen, modernen Einbauküchen, Kamin oder Sauna ausgestattet.

Zur Ausstattung gehören ein Wellnessbereich mit Sauna und Dampfbad, ein Hallenschwimmbad mit Gegenstromanlage, ein überdachter Außenpool, mehrere Spielplätze, eine Torwand sowie ein Volleyball- und ein Basketballplatz.

Nutzen Sie einen Abschreibungsvorteil von 200.000 € / Jahr über die nächsten 43 Jahre. Energieausweis: In Bearbeitung, KP: auf Anfrage



### Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser im Hamburger Alstertal gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

### Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweiserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung



**Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben.**

Softwareentwickler sucht  
Maisonettewohnung  
am Alsterlauf bis 1,5 Mio €

Pilot sucht  
Eigentumswohnung in  
Fuhlsbüttel bis 1,5 Mio €

Familie mit Kindern sucht  
Einfamilienhaus in  
Langenhorn bis 550.000 €

Architekt sucht Grundstück  
in Sasel, Wellingsbüttel oder  
Hummelsbüttel bis 700.000 €

Jurist sucht  
Doppelhaushälfte im  
Alstertal bis 1,2 Mio €

Lehrerehepaar sucht  
Einfamilienhaus in den  
Walddörfern bis 800.000 €

Bänker sucht Grundstück  
am Alsterlauf  
bis 1 Mio €

Gastronom sucht  
Zinshaus in Alsternähe  
bis 950.000 €

Verleger sucht  
Einfamilienhaus in  
Duvstedt bis 1,7 Mio €

Arzt sucht  
Villa in den Walddörfern  
bis 1,5 Mio €

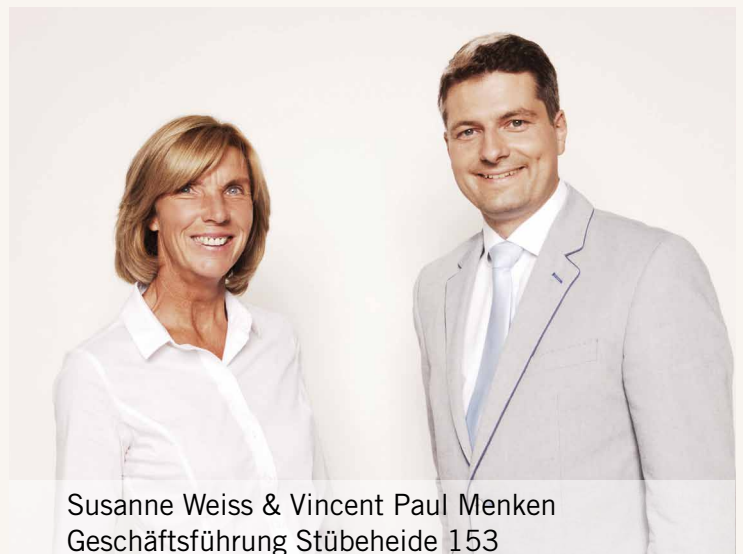
Zahnarzt sucht  
Eigentumswohnung in  
Poppenbüttel bis 650.000 €

Werbetexter sucht Loft  
in Hummelsbüttel  
bis 1 Mio €

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!**



Jürgen Weiss & Felix Weiss  
Geschäftsführung Hummelsbüttel Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Vincent Paul Menken  
Geschäftsführung Stübeheide 153



**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**  
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
Dr. med. dent. Mark Pomowski  
Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt  
Tel. 040. 5 23 28 57  
www.ritschel-pomowski.de  
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

## Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen  
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung  
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M. KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de



## Summer in the City

### Konzert zum 140. Jubiläum des Ohlsdorfer Friedhofs

**Ensemble Formidable mit Ulita Knaus.**  
Das Ensemble Formidable bringt klassische Musik in ungewöhnlichen Arrangements zum Klingen und verbindet sie mit Elementen des Flamenco, Tango Argentino, Klezmer und allerfeinstem Jazz.

140  
Jahre  
Friedhof  
Ohlsdorf

**Sonntag, 1. Juli 2017, 19 Uhr**

**Forum Ohlsdorf**  
Fritz-Schumacher-Halle  
Fuhlsbüttler Str. 758  
22337 Hamburg

**Beginn:** 19.00 Uhr  
**Einlass:** 18.30 Uhr

**Eintrittskarten:**  
Vorverkauf: 16 € /  
Abendkasse: 18 €  
**Vorverkauf im**  
**Forum Ohlsdorf**



Hamburger  
Friedhöfe

# INHALT

JUNI 2017

## Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Die schönsten Termine des Alstertals
- 10 News: Moderne Kunst, Drachenboote, Charity und mehr!
- 14 Die Volksdorfer Sängerin Cleo über die Jazz-Stadt Hamburg
- 16 Schwarzfahren in Hamburg: Problem oder Kavaliersdelikt?
- 18 Alstertaler Imker erklären uns die Bienenhaltung
- 20 Zu Gast auf der Fregatte des Wellingsbüttlers Ludolf Baron von Löwenstern
- 22 Natur entdecken auf den Volksdorfer Teichwiesen
- 24 Auf dem AEZ-Firmencampus reinigt ein „City Tree“ die Luft!
- 26 Wie wichtig ist Natur fürs Wohlbefinden?
- 28 Runder Geburtstag bei Hansa Engel
- 30 Historischer Rückblick: der Ohlsdorfer Friedhof wird 140 Jahre!
- 32 In Volksdorf entsteht ein mobiles Kundenzentrum
- 48 Die Saseler Schauspielerinnen Hanni Bergesch über ihre neue Rolle

## Duvenstedt

- 33 Oldtimer und Müll-Kunst in Duvenstedt!

## Wellingsbüttel

- 34 Kabarettist Kerim Pamuk hat ein Lexikon über den Islam geschrieben

## Fuhlsbüttel

- 36 Steht die Allianz für den Fluglärmschutz vor dem Aus?

## Poppenbüttel

- 37 Spannend: ein Reiselieder-Programm und der „Zug des Wissens“
- 38 Eine Ausstellung entführt nach Afrika

## AEZ-Inside

- 50 Kolumne
- 51 Mode: Luftig leicht die Wärme genießen
- 52 News: Gospel, Deals und ein spannender Workshop

22



Eines der schönsten „Naturreservate“ des Alstertals sind die Volksdorfer Teichwiesen, die gerade einen Tag der offenen Tür hatten.

Foto: Christian Schumacher

Die Volksdorferin Cleo Steinberger startet als Jazz-Sängerin durch. Am 1.9. erscheint ihr erstes Album „Let Them Talk“.



## Service

- 41 Rund ums AEZ
- 54 Garten
- 56 Essen und trinken
- 59 Gartenrestaurants
- 60 Kurz-Profile
- 62 Gesundheitsratgeber
- 64 Rund ums Tier
- 66 Reiseseiten
- 68 Senioren
- 70 Golfsport
- 72 Steuer und Recht
- 76 Handwerk
- 78 Kleinanzeigen/  
Impressum
- 79 Auto-Welt
- 86 Immobilien

# 48

Die Saseler Schauspielerin Hanni Bergesch spielt nicht mehr nur, sie produziert jetzt auch Kinofilme mit.



Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954



Sanierung  
Hochbau  
Gewerbebau

[www.heinz-eickhof.de](http://www.heinz-eickhof.de)



**Heinz Eickhof  
Bauausführungen GmbH**

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



HIP HOP / DISCO DANCE  
JAZZ / MODERN / BALLET  
KINDERTANZ / POLEDANCE / ZUMBA  
PAARTANZ / HOUSE / BREAKDANCE

DANCE AND MUSIC COMPANY // HUMMELSÜTTLER STEINDAMM 84  
22851 NORDERSTEDT // Telefon: 040 320 49 064  
E-MAIL: [INFO@DANCE-AND-MUSIC-COMPANY.COM](mailto:INFO@DANCE-AND-MUSIC-COMPANY.COM)  
WEB: [WWW.DANCE-AND-MUSIC-COMPANY.COM](http://WWW.DANCE-AND-MUSIC-COMPANY.COM)

## ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme  
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung  
Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • [www.asmus-heizung.de](http://www.asmus-heizung.de)

80  
Jahre



Praxis-Einrichtungen

Büroeinrichtungen  
Empfangstresen

jede Abmessung und Oberfläche  
1500 m² große Ausstellung



22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29

Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
[www.interhansa.de](http://www.interhansa.de) - Fax (040) 606 23 82



EGGERS

EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³  
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:

Bauschutt, Bauabfällen  
Dachpappe  
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

[www.egggers-container.de](http://www.egggers-container.de)



# Termine



Am 28.7. können Kinder mit Kescher, Lupe und Mikroskop Lebewesen im Teich entdecken.

## 27. Juni

Die Hamburger Illustratorin und Autorin Barbara Landbeck liest ab 9 Uhr aus ihrem Kinderbuch „Robby aus der Räuberhöhle“ vor. Außerdem wird sie von ihrer Arbeit erzählen und einen Malworkshop mit den Kleinen machen. Im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3. Eintritt: 1 €.

## 1. Juli

Ab 14:30 Uhr findet ein Sommerfest unter dem Motto „Österreich trifft Hamburg – A Moads Gaudi“ im Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, statt. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Eintritt frei.

## 2. Juli

Bei einer Exkursion mit Bettina Amedick vom NABU Hamburg wird von 10-12 Uhr das Raakmor erkundet. Treffpunkt: Parkplatz am Ende der Straße Herzmoor. Anmeldung: amedick.b@gmx.de



Kürzlich konnten wir mit dieser sehr gepflegten Eigentumswohnung an der Grenze zu Wellingsbüttel den Kaufwunsch eines weiteren Interessenten erfüllen. Es gibt jedoch deutlich mehr Interessenten, die auf der Suche nach einer passenden Immobilie im Alstertal und in den Walddörfern sind. **Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken Ihre Immobilie zu veräußern?** Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.



Ihr Ansprechpartner:  
Axel Beth

## ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



**DAHLER & COMPANY**  
IMMOBILIEN

**1// Wohldorf-Ohlstedt** – Hochwertige und moderne Eigentumswohnung mit ca. 120 m² Dachterrasse in Adresslage, Baujahr 2007, ca. 156 m² Wfl., 3 Zi., Vollbad, Gäste-WC, Parkett, Kaminofen, Außenstellplatz, EA:V, Wärmepumpe, 55,1 kWh/(m²a), KP: EUR 575.000,-

**2// Duvenstedt** – Sonnenverwöhntes und weitläufiges Baugrundstück mit traumhaftem Feldblick, ca. 1.630 m² Grundstück, optimale Südausrichtung, B-Plan Duvenstedt 15, Wlo, GRZ 0,2, GFZ 0,3, ca. 390 m² Wohnfläche möglich, nur Einzelhäuser mit 2 WE zulässig, KP: EUR 645.000,-

**3// Poppenbüttel** – Reizvolle Endetage mit großzügiger Dachterrasse nahe des AEZ zur Kapitalanlage, Baujahr 1978, ca. 155 m² Wfl., 4 Zimmer, 2 Bäder, Einbauküche, TG-Stellplatz, Jahresnettokaltmiete: EUR 19.800,-, EA: V, Gas, 212 kWh/(m²a), KP: EUR 645.000,-

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

**DAHLER & COMPANY Alstertal** | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Provision beträgt 6,25 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.



# im Alstertal

## 8. Juli

Die Tanzschule S-Eins, Poppenbüttler Hauptstraße 7, bietet von 14-18 Uhr den Workshop „Paint & Dance“ an. Kinder und Jugendliche gestalten ihr eigenes Outfit und präsentieren es bei einer eigens choreographierten Vogueing-Show. Info und Anmeldung unter Tel. 248 25 717.

## 9. Juli

Flohmarkt im Poppenbüttler Bogen. Von 9-15 Uhr. Eintritt frei.

Von 11-14 Uhr bietet der NABU Alstertal eine naturkundliche Führung auf der Mellingburger Alsterschleife an. Treffpunkt ist die NABU-Infotafel am Alsterwanderweg, vor der Scheune des Hotels Mellinburger Schleuse. Anmeldung unter Tel. 69 70 890.

## 13. Juli

Die Bücherhalle Volksdorf, Weiße Rose 1, bietet von 9:30-11 Uhr eine Reise in ein verwunschenes Schloss und andere magische Welten an. Birgit Ziermann liest Märchen aus aller Welt. Geschlossene Veranstaltung mit Anmeldung unter Tel. 609 122 90. Eintritt frei.

## 14. Juli

Um 9:30 Uhr beginnt das 8. Benefizgolfturnier, veranstaltet von der Stiftung des Gast- und Krankenhaus. Im Golfclub Treudelberg, Lemsahler Landstraße 45. Mit Frühstück, Wettspiel, Live-Swing, Preisverleihung und Tombola. Anmeldung in

Verbindung mit einem Beitrag von 95 € und Spende bis zum 30.6. unter Tel. 60 68 940.

## 21. Juli

Pianist Günther Brackmann und die junge Sängerin Cleo Steinberger spielen um 20 Uhr in der Kunstkatte, Eulenkrußstraße 60-64. Auf dem Programm stehen Blues- und Jazz-Balladen. Karten: 15 € unter kunst-raum-volksdorf.de

Alexander und Susanne Heidorn bieten von 21:10-23:10 Uhr eine Exkursion in Duvendstedt an, bei der Fledermäuse beobachtet werden. Treffpunkt ist im Mühlenredder, Ecke Herrenhausallee. Anmeldung per Mail an: fledermausschutz@arcor.de. Spende erbeten.

## 28. Juli

Von 11-13 Uhr können Kinder im Alter von 6-12 Jahren an dem spannenden NABU-Programm „Wir entdecken Wassermöner“ teilnehmen und Lebewesen im Teich kennenlernen. Treffpunkt wird bei Anmeldung (bis zum 26.7.) unter Tel. 69 70 890 bekanntgegeben. Teilnahmegebühr: 2-4 €.

In der Bücherhalle Volksdorf, Weiße Rose 1, können Kinder ab 8 Jahren von 14-15:30 Uhr ihren eigenen Fantasy-Comic gestalten. Für maximal zwölf Kinder. Anmeldung unter Tel. 609 122 90. Eintritt frei.



**LA MADERA**  
RESTAURANTE



## TAPAS -SATT- Vom 01. - 31. Juli 2017



Wählen Sie aus allen Tapas unserer Speisekarte, inkl. Salatbuffet



pro Pers.  
**14,90 €**

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164  
Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)

## Markisen



**Rollläden • Terrassenüberdachung •  
Garagentore • Plisse • Einbruchschutz**



*Wir sind im akt. Errichternachweis  
"Mech. Sicherungseinrichtungen"  
des Landeskriminalamtes  
HH gelistet.*

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • [www.srs-riedel.de](http://www.srs-riedel.de)



Hummelsbütteler Markt 16  
22339 Hamburg Tel. 538 33 77



Um sich stark zu fühlen, braucht es Sicherheit.  
Sicherheit bekommen Sie, wenn Sie Situationen  
richtig einschätzen können.  
Das setzt perfektes Sehen voraus.  
Wie gut Sie sehen, das sagen wir Ihnen.  
Wie gut Sie dabei aussehen, das entscheiden Sie.

Wenn Sie jetzt zwei Brillen  
in Ihrer Stärke kaufen, bekommen Sie  
**die günstigere Brille  
zum 1/2 Preis\*!**

\* Sonderangebote ausgenommen. Nicht mit anderen Angeboten  
kombinierbar. Barauszahlung nicht möglich. Gültig bis 31.08.2017

**AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK**

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923





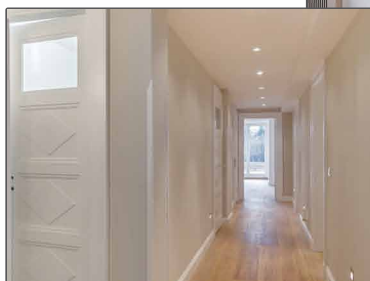
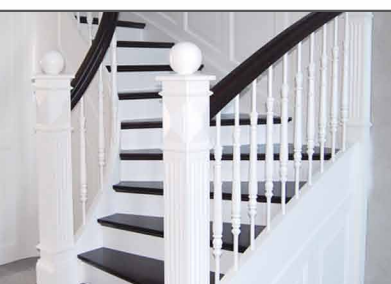
# RAUM EXPERTEN

**Sie wollen Ihre Immobilie  
renovieren oder sanieren?**

Timms Team steht Ihnen mit umfangreichem Expertenwissen zur Seite: von der Beratung über die Planung und Koordinierung bis zur Ausführung.

**Mit unserem Rundum-Sorglos-Paket wird jeder Raum zum Unikat.**

**Maler, Fußbodenleger, Fliesenleger, Maurer, Tischler, Elektriker, Sanitär, Trockenbau**



**www.timms-team.de**

Duvenstedter Damm 16a | 22397 Hamburg  
Telefon 040 - 639 765 76 | info@timms-team.de

## NEWS

Von Blumenwiebeln über Gartenfische bis zum Wohnzimmer-schrank: all das gibt es auf den „Landträumen“.



## LANDMESSE AUF DEM SCHLOSS

Selekt Veranstaltungen präsentiert am 1. und 2. Juli die „Landträume“ auf Schloß Bredeneek. Am Schloss 3 in Bredeneek-Lehmkuhlen. In herrschaftlichen Räumlichkeiten und im Schlosspark präsentieren rund 100 Aussteller aus Nah und Fern Wohnaccessoires, Möbel für Terrasse und Garten, Pflanzen, Kunsthandwerk, Mode, Schmuck und Spezialitäten. Ein Rahmenprogramm mit Musik, Kulinarik und Ponyreiten für Kinder rundet das Angebot ab.

Geöffnet: Sa, 11-19 Uhr; So, 10-18 Uhr. Eintritt: 5 €, Kinder: frei.  
Mehr Infos: [selekt-veranstaltungen.de](http://selekt-veranstaltungen.de)

## CHARITYSTRICKEN IN POPPENBÜTTEL

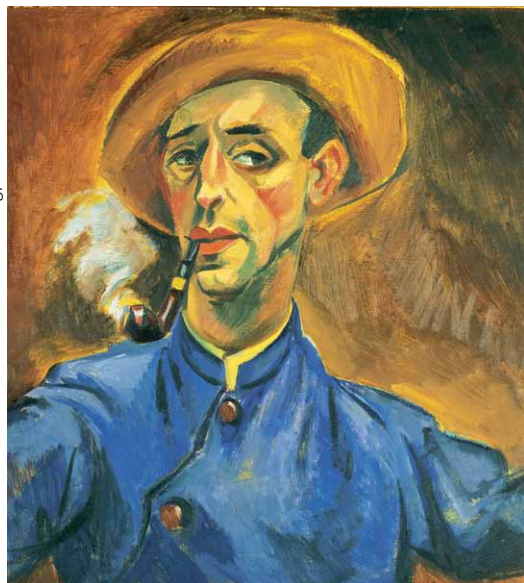


Jeanette Möbus-Nitz, Geschäftsführerin von schön!gesund und Steffen Schumann, Gründungsmitglied und GF des Vereins „Hände für Kinder“ Neuer Kupferhof.

Urban Knitting ist eine moderne Form von Street Art, bei der öffentliche Gegenstände durch ein Strickkleid verschönert werden. Diesen kreativen Traum realisierte Jeanette Möbus-Nitz, GF von schön!gesund, direkt vor ihrem Wohlfühlhaus mit der von ihr ins Leben berufenen Aktion „Strickende Hände für Kinder“. Sie spendete Wolle für über 600 €, die ihre Kunden gegen noch eine Spende erwarben und zu Patchworkstücken verstrickten. Als Gegenleistung gab es eine kostenlose Rückenmassage. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: eine Spende in Höhe von 1.200 € zu Gunsten von Familien mit schwerkranken Kindern und dazu vier bunte Bäume, die man im Langenstücken 30 bewundern kann. Was für ein kreatives Engagement!

© 2017 Pechstein Hamburg / Tökendorf

Max Beckmann:  
Selbstbildnis mit Hut und Pfeife (1918)



# Künstler der Moderne

Das **Bucerius Kunst Forum** präsentiert noch bis zum 3. September die Ausstellung „**Max Pechstein. Künstler der Moderne**“. Darin wird das Werk des Künstlers (1881-1955) vor allem vor dem Hintergrund verschiedener biografischer und geografischer Schwerpunkte beleuchtet. Die Schau zeigt in über 70 Werken, wie sich Pechsteins Stil mit jedem Aufenthaltsort veränderte und weiterentwickelte. Darüber hinaus ergründet sie, wie der bedeutende Künstler frühzeitig wichtige Strömungen und Neuerungen in der Malerei erspürte und in seiner Kunst verarbeitete. Präsentiert werden neben einer Vielzahl seiner Gemälde auch Druckgraphiken, Zeichnungen, Aquarelle und Holzschnitte. Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 040 360996-31** und auf **buceriuskunstforum.de**

## Klassik im Freibad

*Konzertabend unter freiem Himmel:  
Am 8. Juli spielt das Orchester Duvenstedt ab 19 Uhr im Freibad Duvenstedt, Puckaffer Weg 3, ein Konzert in besonderer Atmosphäre. Das Publikum ist dazu eingeladen während des Konzertes zu gemütlich zu picknicken. Dafür kann jeder seinen eigenen Klappstuhl und Speisen mitbringen. Die Veranstalter bitten darum, dass kein Grill mitgebracht wird.*

## Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?  
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Sanitärtechnik**  
**Heizungsbau**  
**Dachenerneuerung**  
**Solaranlagen**  
**Regenwassernutzung**

**michael krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · [www.michael-krohn.de](http://www.michael-krohn.de)

**FIT YOURSELF**  
Entdecke Dich und Deinen Körper neu



### TRAINING

Du möchtest dich als Teil einer Gemeinschaft erleben und das Bestmögliche aus dir machen?



### PSYCHOLOGISCHES COACHING

Du möchtest deine Grenzen überschreiten, dich selbst spüren und stolz auf dich sein?



### ERNÄHRUNG

Du möchtest deinen Körper auf gesunde Weise fit machen, ohne auf alles verzichten zu müssen?

Die nächste SHAPECLASS startet am **28.8.2017!**

[www.bodyschoolhamburg.de](http://www.bodyschoolhamburg.de)

**BODY SCHOOL** Poppenbütteler Bogen 44  
Berner Weg 35 22399 Hamburg  
22393 Hamburg Tel.: 0177 276 30 82

**BODY SCHOOL**  
BY KATJA KOVAR





Nach harten und engen Rennen siegte zum 9. Mal in Folge das Boot von den „beast Y Boys“!



Fotos: Carolin Thiersch

Waren für den guten Zweck dabei: der Duvenstedter Patrick Bach (hat verletzungsbedingt nicht mitgepaddelt), Martin Krug, Initiator Michael Stich aus Wellingsbüttel, Manou Lubowski und Andreas Brucker (v.l.).

## CHARITY-PADDEL-EVENT

Zum 13. Mal ließ Tennislegende **Michael Stich** auf der Binnenalster die Drachen los. Mit seinem „**Drachenboot Cup**“ möchte der Wellingsbüttler Geld für seine Michael Stich Stiftung generieren: „Mit ihr möchte ich die Themen HIV und AIDS in der Öffentlichkeit wieder präsenter machen, die soziale Isolation der betroffenen Kinder und Familien verringern

und ihnen das Leben etwas erleichtern.“ Neben medizinischer Versorgung bietet die Stiftung auch umfassende Unterstützungsangebote im psychosozialen Bereich und Präventionsveranstaltungen an Schulen. Für seine Projekte kann sich Stich dank der Teilnahme und den Antrittsgeldern von 15 Booten und weiterer Spenden über **200.000 Euro** freuen!



Gefördert werden Kinder in Südindien.

Foto: Annie Wojciewski

## WOHLTÄTIGES JUBILÄUM

Ein ganzes Vierteljahrhundert – solange besteht bereits der früher in Poppenbüttel und mittlerweile in Winterhude ansässige Patenschaftskreis für die Ausbildung chancenarmer Kinder Dewi Saraswati. Der Verein fördert sozial schwache Kinder in Südindien mit einem Kinderdorf und weiteren Maßnahmen. Wir gratulieren! Mehr Infos zum Verein auf [www.dewi-saraswati.de](http://www.dewi-saraswati.de)!

## Schlemmer-Sommer

Noch bis zum 3. September läuft der beliebte unter der Schirmherrschaft des Tourismusverbands Hamburg stehende „Hamburger Schlemmersommer“, den die Top-Gastronomie der Stadt und der angrenzenden Metropolregion nutzt, um sich mit einem Festpreis von 64 Euro für 2 Personen den Freunden der guten Küche vorzustellen. Das Angebot umfasst quasi alles was es gibt ... Alle teilnehmenden Restaurants und ihre Highlights mit teils abgestimmten Weinen gibt es auf [hamburg-kulinarisch.de](http://hamburg-kulinarisch.de).





# GÜNTHER & GÜNTHER

## IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Kostenfreie Bewertung  
und Vermittlung für Verkäufer

## Immobilienangebote – Juni / Juli 2017

Dies ist ein kleiner Auszug aus unserer stetig aktualisierten Datenbank.



### Ärztin aus dem Alstertal sucht den Klassiker

Ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit guter Sonnenausrichtung.

Bevorzugt im Alstertal und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.200.000,-

Kd-Nr: 13566

### Besondere Wohnung gesucht

Die Wohnfläche sollte mind. 90 m<sup>2</sup> betragen.

Eine gute Anbindung und ruhige Lage sind bevorzugt.

Kaufpreisvorstellung bis € 450.000,-

Kd-Nr: 14640

### Gern renovierungsbedürftig im Alstertal

Eine Wohnfläche ab 140 m<sup>2</sup> für die Familie, ein Garten für die Hunde und eine Garage für das Auto werden gesucht.

Kaufpreisvorstellung bis € 800.000,-

Kd-Nr: 06154

### Back home

Familie aus London sucht Großzügigkeit gepaart mit Stil.

Ab sechs Zimmern im Alstertal und in den Walddörfern.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.800.000,-

Kd-Nr: 14589

### Junge Familie sucht Baugrundstück

Ab 800 m<sup>2</sup> mit guten Bebauungsmöglichkeiten in attraktiver Lage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf.

Kaufpreisvorstellung bis € 400.000,-

Kd-Nr: 11454

### Pferdeliebhaber aus München zieht es nach Hamburg

Ab einer Wohnfläche von 200 m<sup>2</sup>. Privatsphäre und ein weitläufiges Grundstück sind gewünscht.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.500.000,-

Kd-Nr: 11594

### Familienfreundliches Zuhause gesucht

Einfamilienhaus in ruhiger und grüner Wohnlage.

Ab einer Wohnfläche von 120 m<sup>2</sup> mit sonnigem Garten.

Kaufpreisvorstellung bis € 700.000,-

Kd-Nr: 14611

### Schnelle Abwicklung

Günther & Günther kauft Immobilien und Grundstücke in Hamburg und Umland direkt an.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 00001

### Flugkapitän sucht den Rotklinker

Helle und freundliche Räume ab einer Wohnfläche von 160 m<sup>2</sup>. Mit guter Anbindung zum Flughafen.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.400.000,-

Kd-Nr: 12013



Gern drucken wir  
auch Ihr Kaufgesuch

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

### Unsere Qualitäten:

- Seit vier Jahren in Folge ausgezeichnet von Europas größtem Immobilienmagazin BELLEVUE
- Hochwertige Vermarktung Ihrer Immobilie in Zusammenarbeit mit professionellen Architektur Fotografen
- Kostenfreie Erstellung eines Energieausweises sowie aller weiteren Verkaufsunterlagen
- 3 Standorte, welche regional, national und international tätig sind

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hauseigene Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.  
Ihr Hilmar Mühlh, Immobilienfachwirt (IHK)  
Verkaufsleiter Alstertal

### Günther & Günther GmbH

Immobilienbüro Alstertal  
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg

Immobilienbüro Sachsenwald  
Weidenbaumsweg 103, 21035 Hamburg

Immobilienbüro Elbvororte  
Elbchaussee 576, 22587 Hamburg

Homepage:  
[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

Telefon Alstertal:  
040 / 600 810 20





# „ICH VERMISSE DAS REVOLUTIONÄRE!“



Am 21.7. tritt Cleo Steinberger mit Günther Brackmann in der Kunstkatze auf.

Die junge **Volksdorfer Jazz-Sängerin Cleo Steinberger** trat als erste deutsche Sängerin bei der Eröffnungsgala des Jazz and Heritage Festival New Orleans auf. Wir sprachen mit ihr über das **Hamburger Musikleben** und die **Zukunft des Jazz**.

**Alstertal Magazin: Schon als Kind waren Sie im Gospelchor. Bereits so jung die richtige Intuition, oder wie kam das?**

Cleo Steinberger: Ich habe das Glück, dass meine Eltern auch begeisterte Blues- und Jazz-Fans sind. Mein Vater spielt Blues-Gitarre und meine Mutter Klavier. Da war es nicht weit zum Gospel und so kam es, dass ich als jüngstes Mitglied in einem Gospelchor in Ahrensburg mitgesungen habe. Als ich elf Jahre alt war, waren wir mit dem Chor auf Konzertreise in den amerikanischen Städten St. Louis, Memphis und Atlanta. Der Spirit, mit dem dort in den schwarzen Kirchengemeinden gesungen wurde, hat mich total angesteckt.

**Das erinnert an ein Wunderkind. Inwiefern war Musik damals mit Fleiß und Ehrgeiz verbunden?**

Über viele Jahre eigentlich gar nicht so sehr, weil ich in der Schule immer sehr ehrgeizig in allen Fächern war. Die Musik war für mich eher der kreative Gegenpol dazu. Das habe ich einfach gemacht und lange Jahre gar nicht viel darüber nachgedacht.

**Sie sind für Ihr Studium in Hamburg geblieben. Was bietet Ihnen unsere Jazz-Szene, was andere Städte nicht haben?**

Ich habe mit meiner Familie für insgesamt ein dreiviertel Jahr in New Orleans gewohnt und dort sehr viele Jazz-Konzerte und auch Konzerte verschiedenster musikalischer Stilrichtungen auf höchstem

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Alles **Warme**  
kommt von **oben**

**Slimfocus**  
Die anspruchsvolle Kunst  
des Einfachen

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG  
Röthbargweg 2 · 22145 Braak (b. Hamburg) · Tel.: (040) 675 95 160 · info@vok-ag.de

WWW.VOK-AG.DE



Niveau erlebt. Als wir zurück nach Hamburg kamen, empfand ich hier im Vergleich zu New Orleans eine gewisse Leere. In den letzten Jahren hat sich die Jazz-Szene Hamburgs aber sehr gewandelt und es gibt viele gute junge Musiker mit großem Potential und auch Auftrittsmöglichkeiten. Im Vergleich beispielsweise zu Köln sieht die Szene in Hamburg ganz anders aus. In Köln gibt es viel modernen Jazz, aber keine so große Auswahl an unterschiedlichen Stilen wie in Hamburg. Als Musiker kann man sich hier richtig austoben. **Am 1.9. erscheint Ihr Debüt-Album „Let them Talk“. Ist die Produktion bereits abgeschlossen?**

Ja, genau. Ich bin in der Studioarbeit noch nicht so routiniert, hatte aber mit dem Pianisten Jan Luley und seinen Kollegen eine Band, mit der nichts schiefgehen konnte. New Orleans ist meine zweite Heimat geworden, deshalb haben wir den für dort typischen Swing aufgenommen. Das Album wurde in Deutschland produziert, der Posaunist Rick Trolsen aus New Orleans hat dann in Amerika seinen Part ergänzt. Diesen April haben wir mit dem Posaunisten Joe Wulf sechs weitere Titel aufgenommen.

**Zum Schluss: Was wünschen Sie sich für die Zukunft des Jazz?**

Dass sich der Jazz auch in Zukunft weiterentwickeln wird, weil er immer eine Musikrichtung war, die mit der Zeit gegangen ist. Ich beobachte als Studentin und Teil der jungen Jazz-Generation, dass wir den früheren Stilen nacheifern. Daran ist nichts auszusetzen, denn wer diese Musik spielen will braucht das Wissen über die Stilentwicklung. Aber ich vermisse ein wenig das Revolutionäre, also Musik, die sich mit der Gegenwart auseinandersetzt. www

## VERANSTALTUNGS- & CD-TIPP

Günther Brackmann und Cleo Steinberger **„Songs on the mood of Swing and Soul“**, 21.7., 20 Uhr, **Kunstkate Volksdorf**, Eulenkrugstraße 60-64, Karten: 15 € auf [kunst-raum-volksdorf.de](http://kunst-raum-volksdorf.de) (Außerdem: 23.7. Theater im Zimmer) **Am 1.9. erscheint Cleos Debüt CD „Let them talk“**. Sie kann in der Kunstkate vorab erworben werden.



## Junge Sterne

So Mercedes wie am ersten Tag.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, Mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

CLA 180 Shooting Brake, 06/2015, 17.995 km, Parktronic, Sitzheizung, Navigation, Bluetooth-Telefon, Komfortfahrwerk, Attention Assist, MwSt. awb. **25.823,00 €**

C 220 Limousine, 01/2016, 27.455 km, LED-Scheinwerfer, Massagesitze, Navigation, Parktronic, Spur-Paket, Tempomat, Dynamic Select, MwSt. awb. **31.892,00 €**

E 350 Limousine, 06/2016, 9.958 km, Multibeam LED, Rückfahrkamera, Comand online, Schiebedach, Sitzheizung, Parkpilot, MwSt. awb. **58.786,00 €**

S 500 AMG, EZ 02/2014, 26.650 km, 7G-Automatik, Panoramaschiebedach, TV-Tuner, Massagesitze, 360° Kamera, Comand online, Sitzklimatisierung, MwSt. awb. **81.899,00 €**

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).

**Mercedes-Benz**

Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:

**Behrmann Automobile GmbH,**

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



Auch in Bussen – hier Alstertaler Linie 24 – sind trotz Kartenvorzeigegel Kontrollen erforderlich.



# SCHWARZFAHRER

gibt es überall

**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
**Wir bieten Ihnen das ganze Programm!**  
 Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
 Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung  
**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
 Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
 Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)

Ihr Einsatz  
 ist unbezahlbar. Deshalb  
 braucht sie Ihre Spende.

[www.seenotretter.de](http://www.seenotretter.de)

**Erste Hilfe für Ledermöbel**

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
 Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Im Juni fand der dritte **Prüfmarathon** des HVVs statt. Dieser war bereits im Vorfeld angekündigt worden. Die Aktion soll die Notwendigkeit von **Fahrkartenkontrollen** verdeutlichen. Dennis Thering, CDU-Abgeordneter der Hamburgischen Bürgerschaft für das **Alstertal**, sieht die ansteigenden Schwarzfahrer-Zahlen ebenfalls problematisch.

**E**inmal im Jahr kündigt der HVV einen großen Prüfmarathon an. Der Sinn der dahintersteckt: Die Öffentlichkeit soll auf das Schwarzfahrerproblem aufmerksam gemacht werden. Die Verluste, die der HVV jährlich durch Schwarzfahrer hat, liegen bei fast 20 Millionen Euro. „Schwarzfahrertochburgen“ gibt es laut dem Pressesprecher des HVVs, Rainer Vohl, aber nicht: „Es kommt immer wieder auch vor, dass in eher gut betuchten Stadtteilen hohe Quoten gemessen werden und sozial schwache Quartiere niedrige Werte haben.“ Die unterschiedlichen Ergebnisse werden von den Faktoren Tageszeit, Kontrolle in Zivil oder in Uniform, Abgangskontrolle oder Durchgangskontrolle oder dem Zeitpunkt der letzten Kontrolle an dem Ort beeinflusst. Um die Problematik einigermaßen in den Griff zu bekommen gibt es in den Bussen des HVVs seit 2012 die Bitte nur noch vorne einzusteigen, da so die Fahrer die Fahrkarten selber kontrollieren können.

Auch in der Politik ist das Problem mit den Schwarzfahrern bekannt. CDU-Verkehrsexperte Dennis Thering sagt dazu: „Die Zahl der Schwarzfahrer in Hamburg steigt Jahr für Jahr an. Hamburg steuert im Jahr 2017 auf einen neuen Schwarzfahrrekord zu. Wer ohne Fahrschein fährt, der schadet allen ehrlichen Kunden. Deshalb muss der Kontrolldruck erhöht und wiederholtes Schwarzfahren deutlich härter bestraft werden. Ein eintägiger Kontrollmarathon hilft da niemanden weiter. Leider wird der rot-grüne Senat bei der Ahndung exzessiven Schwarzfahrens immer nachlässiger. Hier macht sich die lasche Haltung von Skandal-Senator Till Steffen extrem bemerkbar, der das Schwarzfahren seit Langem bagatellisiert. Es kann einfach nicht sein, dass SPD und Grüne einerseits die brav zahlenden Fahrgäste Jahr für Jahr immer mehr schröpfen und im Gegenzug immer mehr schwarze Schafe davonkommen lassen.“ Natürlich versichert der HVV, dass Kontrollen täglich stattfinden. Dafür sind in etwa 300 Mitarbeiter im Prüfdienst tätig. Und trotz immer höher werdender Preise steigt die Fahrgastzahl im HVV-Gebiet. 2015 gab es einen Zuwachs von 1,7 Prozent und Jahr 2016 von 2,6 Prozent. Dennoch ist der öffentliche Personennahverkehr (ÖPNV) nicht kostendeckend. „Die Stadt Hamburg bezuschusst den Nahverkehr jährlich mit einem dreistelligen Millionenbetrag. Das Geld dient dem Defizitausgleich der Verkehrsunternehmen und der Finanzierung vergünstigter Fahrkarten (Ausbildungsverkehr, Sozialticket etc.). Hinzu kommen Ausgaben für den Ausbau der Infrastruktur [...]“, sagt Vohl.

Außerdem bedeutet jeder neue Fahrgast mehr Kosten, da der Verbund ausreichende Kapazitäten bei Bussen und Bahnen bereitstellen muss. Dies wird durch die Fahrkartenpreise nur zum Teil gedeckt, obwohl die Fahrgeldeinnahmen im vergangenen Jahr bei 825,5 Millionen Euro lagen. *kg*



**Service von uns.  
Mehr Freiraum für Sie.**

Audi Service

Mit einem regelmäßig durchgeführten Service bei Ihrem Audi Partner sichern Sie sich zuverlässige Mobilität. Wir bieten Ihnen Leistungen, die speziell auf Sie und Ihren Audi abgestimmt sind. Top-Qualität, faire Preise, sportliche Terminvergabe – so muss Service sein. Besuchen Sie uns und geben Sie Ihr Fahrzeug in gute Hände! Wir freuen uns auf Sie.

Unser Angebot für Sie:

#### **Audi CarCheck Sommer<sup>1</sup>**

Wir überprüfen z.B. Bremsanlage, Motorölstand und Beleuchtung.

ab **€ 29,90<sup>1</sup>**  
zzgl. Zusatzarbeiten und Material

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

<sup>1</sup> Beinhaltet Prüfung besonders beanspruchter Funktionsteile, wie z.B. Sichtprüfung der Bremsanlage, Prüfung der Bereifung, Überprüfung von Kühlsystem und Motorölstand sowie Funktionsprüfung Scheibenwisch-Waschanlage.

**Wir beraten Sie gern.  
Jetzt Termin vereinbaren!**

### **Audi Ahrensburg**

#### **Audi Hamburg GmbH**

Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg  
Tel.: 0 41 02 / 49 09-0  
info@audizentrum-hamburg.de  
www.audi-ahrensburg.de

## **5 FAKTEN ZUM TICKET...**

1. Schwarzfahren kostet mittlerweile 60 Euro
2. Die Weitergabe einer Tageskarte während der Fahrt ist nicht erlaubt
3. Benutzte Tagesfahrkarten dürfen nicht weiterverkauft werden, das Verschenken ist aber erlaubt
4. Eine Abo-Karte ist nicht übertragbar
5. HVV-Karten können auch online gekauft werden. Hier gibt es einen Rabatt von 3 Prozent.



Ein  
Bienenvolk  
überwintert mit  
6.000 bis 8.000  
Bienen. Im Sommer  
sind es dann 50.000  
bis 70.000  
Bienen.

# Die BIENE im Alstertal



**AUTO  
WICHERT**

Mtl. Leasingrate  
**199,- €<sup>1</sup>**

VW Polo GTI BlueMotion Technology 1,8 | TSI 141 kW (192 PS) DSG\*

#### Unser Vorteilsleasing<sup>1</sup>:

|                                                                       |            |                                      |                |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------|----------------|
| Einmalige Sonderzahlung:<br><small>(inkl. Überführungskosten)</small> | 1.800,- €  | Sollzinssatz p.a. (gebunden):        | 1,97 %         |
| Nettodarlehensbetrag:                                                 | 23.402,- € | Effektiver Jahreszins:               | 1,97 %         |
| Jährliche Fahrleistung:                                               | 10.000 km  | Gesamtbetrag:                        | 8.964,- €      |
| Laufzeit:                                                             | 36 Monate  | <b>Mtl. Leasingrate<sup>2</sup>:</b> | <b>199,- €</b> |

**Ausstattung:** Flash-Rot, „Sport Performance Kit“, „Climatronic“, „Discover Media“, Fahrkomfortpaket, LED-Scheinwerfer, 4 Türen inkl. Fensterheber, Multifunktions-Sportlenkrad, Telefonschnittstelle Car-Net, Vordersitze beheizbar, ParkPilot u.v.m.

\*Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 7,2, außerorts 4,7, kombiniert 5,6; CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 129. Effizienzklasse: C.

<sup>1</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit den Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Das Angebot gilt nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT, ŠKODA) mit mindestens 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Angebot gültig solange der Vorrat reicht.

#### Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert 17 x in Hamburg und Norderstedt

An 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da



**Volkswagen**

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27-0  
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16-0  
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1-0  
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60-0\*  
Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040. 42 30 05-0\*\*  
Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040. 57 70 97-90  
Segeberger Ch. 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07-0  
Ohechaussee 194-198 | Norderstedt | Tel. 040. 30 98 54 47-0\*\*  
\* Service Betrieb \*\* Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH

Auto Wichert GmbH

[www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)

[info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)



Während deutschlandweit ein Rückgang der Bienenvölker um fast 40 % zu verzeichnen ist, sieht die Lage in Hamburg besser aus, hier steigt die Zahl. Wir sprachen darüber mit dem **Hobby-Imker** und ersten Vorsitzenden des Imkereivereins Rechtes Alsterufer, **Hans Peter Lucht**, der auch Imkereikurse **für Wellingsbüttler** anbietet.

**B**ienen existieren bereits seit über 6 Millionen Jahren. 80 % unserer heimischen Pflanzen sind auf die Bestäubung von Honigbienen angewiesen. Im Gegensatz zu Wespen, Hornissen und Hummeln – die Solitärinsekten sind und bei denen lediglich die Königin als Einzelindividuum überwintert – gibt es die Honigbiene nur als Volk, bloß als solches kann sie existieren. In den Medien hört man immer wieder vom großen Bienensterben.



Hans Peter Lucht  
und seine Bienen

Die großen Städte wie Hamburg oder Berlin sind davon aber nicht so betroffen: „Das Problem des Bienensterbens liegt überwiegend auf dem Land. Dort gibt es die großen Rapsfelder und diese werden von den Bauern chemisch behandelt. Das ist ein Problem, worunter die Bienen leiden“, erzählt Lucht und ergänzt „Zudem wurden den Bienen auf dem Land auch noch die wenigen anderen Blüten genommen, durch die sogenannte Flurbereinigung.“ Die Flurbereinigung wurde 1953 in Gang gesetzt. Darunter versteht man die Neuordnung des ländlichen Grundbesitzes. Dazu wurden Knicks weggenommen, „grüne Wände“ die aus Sträuchern und Bäumen bestehen. Ungewöhnlicherweise weisen Großstädte teils eine breitere Blumen- und Pflanzenvielfalt auf.

Ein weiteres Problem stellt die Varroamilbe dar und zwar nicht nur auf dem Land. „Diese Milbe wurde Mitte der 70er-Jahre aus Asien eingeschleppt. Mittlerweile gibt es sie auf der ganzen Welt“, berichtet Hans Peter Lucht, „Wir bekämpfen sie mit organischen Mitteln wie zum Beispiel mit Ameisensäure. Diese hinterlässt keine Rückstände und kann abgebaut werden.“ Das tückische an der Milbe ist, dass sie die Larven befällt und die Bienen dann schon verküppelt auf die Welt kommen. Die Lebensdauer einer gesunden Biene liegt bei 4 bis 5 Wochen, dann hat sie sich im wahrsten Sinne des Wortes totgearbeitet. „Aus diesem Grund legt die Königin bis zu 2000 Eier am Tag. Von der Eiablage bis zu dem Punkt an dem die Biene schlüpft, dauert es genau 21 Tage“, erzählt Lucht. Im Bienenstock leben drei Wesen: Die Königin, die Arbeiterinnen und die Drohnen. Während die Königin Eier legt, um den Bestand der Bienen zu sichern und die Arbeiterinnen fleißig arbeiten, frisst sich der männliche Drohn voll. Seine einzige Aufgabe wäre ist die Begattung einer neuen Königin. Das kommt aus den genannten Gründen zum Glück in Hamburg häufiger vor als im Umland.

kg



Es sieht zwar nach Chaos aus,  
aber jede Biene weiß ganz  
genau was sie zu tun hat.



## Stilleuchten Götzl

### Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79

[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

## Expertentipp:



## Anti-Aging-Kick... in den Wechseljahren!



Christiane Schlüter

In der Menopause verlangt sich der Stoffwechsel und die Produktion der weiblichen Hormone sinkt. Deshalb entstehen bei unveränderter Aktivität und Ernährung insbesondere am Bauch ungewohnte Fettpölsterchen. Der Versuch, mit Sport dagegen zu steuern, ist oft an den falschen Stellen erfolgreich. Auch lassen Wassereinlagerungen bei einigen Frauen Po und Beine anschwellen und bringen selbst leichte Cellulite unschön zur Geltung. Hier setzt die HYPOXI-Methode® an, die den

Problemzonen zu Leibe rückt. Eine Kombination aus Kompressions- und Vakuumbehandlung mit moderatem Fettverbrennungstraining fördert die Durchblutung der Problemzonen und aktiviert den Stoffwechsel. Gesunde ausgewogene Ernährung ist hilfreich dabei. Auch wird mit Hypoxi das Bindegewebe gestärkt, die Haut gestrafft und Cellulite deutlich gemildert.

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin bei mir unter Tel.: 0160 184 28 13.** Mein Team und ich freuen uns auf Sie.

HYPOXI Studio Alstertal  
Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg  
Telefon: 040 / 386 507 34  
HYPOXI-Studio Marienthal  
Luisenstraße 16  
Telefon: 040 / 652 53 51  
[cs@hypoxistudios-hamburg.de](mailto:cs@hypoxistudios-hamburg.de)

Weitere Infos in unseren über **70 Kundenbewertungen** unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



## GUTSCHEIN

Testen Sie uns!  
**1 Gratis Doppelbe-  
handlung  
im Wert von 60 Euro**

(Gültig bis 21.07.17)  
Nur für Neukunden.





Minenjagdboot „Datteln“

# Wellingsbütteler mit hohem Dienstgrad

Als IT-Unternehmer im Dienst der Streitkräfte – allerdings „ehrenamtlich“. Das ist nicht so häufig zu finden.

Der Wellingsbütteler **Ludolf Baron von Löwenstern** ist Fregattenkapitän der Reserve und bald sogar diensthöchster Reservist \*) der Marine. Anlässlich der Kieler Woche luden die Seestreitkräfte nach dem Ostseemanöver „BALTOPS“ (Baltic Operations) zur Gästemittfahrt ein. Das Alstertal-Magazin konnte bei mediterranem Wetter auf dem **Minenjagdboot „Datteln“** mitfahren.

**D**ie geladenen Gäste an Bord des Minensuchers sind aus unterschiedlichen Ebenen der Zivilgesellschaft. Neben der Stammbesatzung sind auch Vertreter des Führungskaders der Bundeswehr an Bord. Während der kleinen „Kreuzfahrt“ auf der Kieler Förde verrät der eigentliche Zivilist Ludolf Baron

von Löwenstern, was ihn motiviert, die Streitkräfte als Reservist quasi ehrenamtlich zu unterstützen, was ihm bereits das „Ehrenkreuz der Bundeswehr“ einbrachte. „Es liegt in der Tradition unserer Familie. Mein Vater war U-Bootfahrer und Marineoffizier, mein Urgroßvater Marineoffizier der kaiserlichen Marine und ich setzte quasi diese Linie fort. Als Staatsbürger, das ist meine Auffassung, müssen auch wir etwas für den Staat tun. Ob nun in Uniform oder in sozialem Engagement.“

Über die Rolle der Bundeswehr – insbesondere der Marine – hat der Fregattenkapitän ebenfalls ein genaues Bild. „Moderne Industrienationen wie wir benötigen Militär, als Verteidigung und zur Bewahrung des Friedens ebenso wie zum Schutz unserer Freiheit. Aber auch wirtschaftlich hat die Marine für uns als Im- und Exportnation einen klaren Auftrag, nämlich den Schutz der weltweiten Seehandelswege und unserer Schiffe und Besatzungen.“ Von Löwenstern ist in Hamburg Initiator des „Marine-Round-Table“, einem Brückenschlag zwischen der zivilen Wirtschaft und der Bundeswehr, der überwiegend an der Führungsakademie der Bundeswehr in Blankenese tagt. Grund der Initiative: Private Unternehmer an die Themen und Aufgaben der Marine heranzuführen und auch die Sorgen

der Marine anzunehmen. Und die sind signifikant: Seit Aussetzung der Wehrpflicht stehen die Deutschen Streitkräfte bei der Personalrekrutierung im Wettbewerb mit der Wirtschaft. IT-Spezialisten, Elektroniker und Entwickler. Auch das Militär steht vor enormen Veränderungen: Die Streitkräfte von heute werden zunehmend digitaler. Stichwort: Der Soldat am Joystick. Und hier in den „Mangelverwendungsreihen“, so von Löwenstern, sind keine Rambos gefragt, sondern Spezialisten, die ebenfalls von der Wirtschaft dringend gesucht werden. Übrigens denkt man darüber nach, diesen Spezialisten deren Bundeswehr-Grundausbildung in eine „Kurzgrundausbildung“ zu modifizieren. Der als Unternehmer in der IT-Branche tätige Löwenstern kann den stellvertretenden Inspekteur der

Marine und Befehlshaber der Flotte, Vizeadmiral Rainer Brinkmann, im Bereich Recruiting gut beraten und den Brückenschlag zwischen Marine und Wirtschaft unterstützen. Bedauert wurde während der Gästefahrt, dass das soeben beendete Ostsee-Manöver erneut ohne russischer Beteiligung durchgeführt wurde. Die Entscheidung lag nicht bei der deutschen Marine, sondern war Grundlage eines Nato-Beschlusses. Ob diese rigide Haltung der von den Amerikanern dominierten Nato gegenüber Russland klug oder in deutschem Interesse ist, wird von vielen Vertretern im politischen Raum stark bezweifelt.

\*) Eingeleitete Beförderung: Kapitän zur See der Reserve, damit ranghöchster Dienstgrad eines Reservisten der Marine.



Blick in die Komandobrücke der „Datteln“. Sie war Teil der „Operation Sophia“ der Europäischen Union. Im Mittelpunkt der Mission stand die Rettung in Seenot geratener Flüchtlinge und der Kampf gegen kriminelle Schleuserbanden.



Ludolf von Löwenstern und Wolfgang E. Buss im Gespräch mit dem stellvertretenden Inspekteur der Marine und Befehlshaber der Flotte und Unterstützungskräfte, Vizeadmiral Rainer Brinkmann (v.l.)

# In guten Händen bei **B!aesthetics**



**Susanne Bechtel** ist Ärztin und Inhaberin der Praxen **Blaesthetics** und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

## HYALURONSÄURE

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit **Belotero®**, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## BOTOX & CO.

Mit **Bocouture®**, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## RADIESSE® FACELIFT

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit **Radiesse®** wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## ULTHERAPY®

**Straffere Haut** und deutliche **Lifting-Effekte** sind jetzt ganz **ohne Skalpell** möglich – mit **Ultherapy®**. Das revolutionäre Hautverjüngungsverfahren basiert auf mikrofokussierter Ultraschall-Energie. Diese Energie dringt in die tiefen Gewebeschichten ein und regt die Haut dazu an, neues Kollagen zu bilden. So entsteht ein **nachhaltiger Lifting-Effekt**, ohne dass die Hautoberfläche verletzt wird.



**LIFTING DURCH  
ULTRASCHALL NEU!**

## DIE FETTWEGSPRITZE

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



### Details wie diese Antilopenlampe

sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“



**Schönheit in bester Lage:** Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der **Slo-man-Burg**.



Am Keschersteg ist man quasi mitten in den Teichwiesen. Vielleicht lässt sich ja ein Frosch oder ein anderer Schatz keschern.



# DATE MIT FROSCH UND SCHMETTERLING

Kürzlich hat die Hamburger Gruppe des BUND (Bund für Umwelt- und Naturschutz Deutschland) zum **Tag der offenen Tür in die Volksdorfer Teichwiesen eingeladen**. Der BUND wollte zeigen, dass es auch in engen städtischen Naturschutzgebieten möglich ist, den **Lebensraum seltener Tiere und Pflanzen** zu erhalten und verschwundene Arten wieder anzusiedeln.

**N**ormalerweise darf sich der naturinteressierte Spaziergänger nur auf den ausgewiesenen Wegen aufhalten. Am Tag der offenen Tür jedoch wurde ein Teil der Teichwiesen geöffnet. Wege wurden mit der Sense angelegt und es wurde zu Exkursionen durch die nassen (!) Wiesen gebeten und zu Gewässer und Bodenerkundung angeregt. Besonders das Sensen wurde fachkundig vorgeführt und dann von den Interessierten nachgemacht. Und obwohl am Wegesrand ein Schild steht, welches besagt, dass erst im Spätsommer gesenzt werden sollte, wurde auf Nachfrage erklärt, dass in den Volksdorfer Teichwiesen in Parzellen gesenzt wird, um möglichst eine große Artenvielfalt auf relativ kleinem Raum zu erhalten. Bei den Erkundungstouren wurde auf die besonderen Pflanzen und Tiere hingewiesen, an denen man sonst achtlos vorbeigegangen wäre. Es konnte mit Keschern an einem kleinen Steg versucht werden, etwas aus dem Teich zu holen, auf jeden Fall konnte man etwas über die Qualität des Gewässers erfahren. An Land konnte sich genauestens über die Bodenbeschaffenheit und deren Entstehung informiert werden. Vorher der Erkundung, als Pause zwischendurch oder als Abschluss gab es Kaffee, Tee oder Apfelsaft aus Äpfeln von den Streuwiesen und Obstkuchen. Dabei ließ es sich interessiert austauschen. Man konnte auch auf den ausgestellten Schildern noch einmal genau sehen, was da vorher in den Teichwiesen vielleicht nicht zugeordnet werden konnte, oder einfach übersehen wurde. Vielleicht hielten sich die Bewohner der Teichwiesen auch etwas zurück. Es liefen ja nicht wenige Besucher durch das kleine, sonst sehr ruhige Biotop.

Der BUND betreut das Gebiet der Volksdorfer Teichwiesen seit 1990, seit 1993 ist es als Naturschutzgebiet ausgewiesen. 1996 wurde damit begonnen, das Gebiet intensiv zu untersuchen und ein Pflegekonzept für die verschiedenartigen Biotope zu entwickeln.

Die Erfolge ließen nicht lange auf sich warten. Neben rund 150 gefährdeten „Rote-Liste-Arten“, die sich so in den Volksdorfer Teichwiesen gehalten haben, sind einige Tierarten nachweislich neu in die Teichwiesen eingewandert, drei davon sind sogar europaweit geschützt. So leben in dem Naturschutzgebiet inzwischen Kammolche, der Moorfrosch sowie die vom Aussterben bedrohte Grüne Mosaikjungfer und einige andere. Die Population des Sumpfteufels-Perlmutters (Tagfalter des Jahres 2013) hat sich in den letzten 20 Jahren auf hohem Niveau stabilisiert und gilt als das letzte gesicherte Vorkommen dieser Art in Hamburg. Am Tag der offenen Tür konnte der Besucher viel darüber erfahren, und den Flair, der von den Teichwiesen ausgeht, entspannt genießen. *cd*

Diese Art, die frischgemähte Wiese zu trocknen nennt man „reutern“. Auf einem Holzgestell wird das Gras getrocknet





Mit sehr geübten Augen war  
dudaus der Grasfrosch und  
die Libelle „großer Blaupfeil“ zu  
erspähen. Sie hielten sich aller-  
dings gut versteckt.



Diese Pflanze, das gefleckte Kna-  
benkraut stand im Gegensatz zu den  
Tieren überall an den Wegen.



Fotos: Christian Schumacher

# Bereit für Ihren ersten Audi?



**Der neue Audi Q2 –  
jetzt ab 22.900,- Euro einsteigen.**

Der neue Audi Q2 ist ein Typ mit Ecken und Kanten und begeistert mit seinem charakterstarken Design. Steigen Sie jetzt ein ab 22.900,- Euro. Gerne stehen wir Ihnen mit unseren attraktiven Leasing- und Finanzierungsbedingungen zur Seite.

Abbildung zeigt Sonderausstattungen. Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

**Petschallies**  
Sasel

**Petschallies Sasel GmbH**, Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg,  
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, [sasel@petschallies.de](mailto:sasel@petschallies.de), [www.audi-petschallies.de](http://www.audi-petschallies.de)

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)





Neu in Poppenbüttel:

# Natürlicher LUFTFILTER

Politprominenz  
bei der Einweihung:

Dr. Andreas Matthner (GF ECE),  
Thomas Ritzenhoff (Bezirksamtsleiter  
Wandsbek), Jens Kerstan (Umweltse-  
nator), Maria Hill (Director Sustaina-  
bility & Internal Services, ECE),  
Alexander Otto (CEO ECE) und  
Peter Sängner (GF Green City  
Solutions, v.l.)

Auf dem Firmencampus der das AEZ leitenden **ECE** steht seit kurzem ein „City Tree“. Ein großer Kasten, der außen mit Moosen und Pflanzen versehen ist und in dessen Innerem viel Technik steckt. Ziel: die Luft **reinigen** und das Mikroklima **verbessern**. Das Alstertal Magazin war bei der Einweihung des **Kunstbaumes** dabei und erklärt, wie er funktioniert.

**G**roß, eckig und grün. Das ist der erste Eindruck, den man hat, wenn man vor dem 4 Meter hohen sogenannten „City Tree“ steht. Was soll das sein? Auf den zweiten Blick sieht es aus wie ein Kunstobjekt mit angeschlossener Bank zum Chillen. Das Geheimnis steckt aber, wie so oft, im Detail, denn

es handelt sich bei dem Objekt um einen großen Luftfilter: Durch Deckpflanzen geschützte, spezielle Mooskulturen binden schädlichen Feinstaub bzw. Stickoxide und CO<sub>2</sub> und produzieren wertvollen Sauerstoff. Gleichzeitig kühlt es die Umgebungsluft.

Damit das bei unterschiedlichsten Witterungsverhältnissen und zu allen Tageszeiten auch gleich gut funktioniert, stecken im Inneren aufwändige Technikmodule. Sie sorgen vollautomatisch für die passende Bewässerung und Nährstoffversorgung sowie die Analyse und Visualisierung der Daten rund um Status und Umweltleistung des „City Trees“. Das hat seinen Preis, die Kosten liegen je nach Ausführung zwischen 25.000 und 30.000 Euro.

Laut den Entwicklern – Green City Solutions –, die ihr Produkt als freistehendes vertikales Pflanzendisplay bezeichnen, das mobil und flexibel im Stadtraum aufstellbar ist, absorbiert ein „City Tree“ so viele Luftschadstoffe wie 275 herkömmlich gepflanzte, ausgewachsene Bäume, was einem Feld so groß wie 2 1/2 Fußballfelder entspricht. Jeder dieser Bio-Filter kann die lokale Luftverschmutzung in einem Umkreis von bis zu 50 Metern um bis zu 30% reduzieren.

Das passt zur Firmenphilosophie der ECE, denn das Thema Luftschadstoffe in Ballungszentren ist ein Thema, zu dem Politik, Wirtschaft und Verbraucher ihren Beitrag gleichermaßen leisten müssen. Als verantwortungsvolles, nachhaltig orientiertes Unternehmen, das mit seinen Immobilienstandorten auch in vielen Großstädten und Ballungszentren vertreten ist, möchte die ECE innovative Lösungsansätze zur Reduzierung der Luftschadstoffe fördern und unterstützen.

„Deswegen investiert die ECE kontinuierlich in nachhaltige Zukunftsprojekte. Dazu gehören technische Maßnahmen und Neuentwicklungen ebenso wie ein sensibler Umgang mit Ressourcen. Mit der Installation des ‚City Tree‘ auf unserem Firmencampus realisieren wir ein weiteres Puzzleteil unserer Nachhaltigkeitsstrategie. Wir sehen uns dadurch auch als Impulsgeber zur Umsetzung innovativer Ideen z.B. für andere Unternehmen“, so ECE-CEO Alexander Otto. *kw*



Der „City Tree“ soll so viele Schadstoffe absorbieren wie 275 herkömmlich gepflanzte, ausgewachsene Bäume.



PR.  
MARKETING.  
SOCIAL MEDIA.  
CORPORATE PUBLISHING.  
GRAFIK.

# EIN GRUNDSTÜCK WÄRE SCHÖN.

Seit Jahren pendeln wir beide von unserem Zuhause im Alstertal zu unserer Kommunikationsagentur nach Ottensen. Ein Zeitfresser, den wir uns künftig ersparen wollen.

Wir suchen ein Grundstück von gut 800 Quadratmetern, um uns und unseren 15 tollen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern eine neue Agentur zu bauen. Am liebsten hier in der Nähe, also in Volksdorf, Poppenbüttel, Wellingsbüttel oder Umgebung. Damit auch unsere Beschäftigten nicht im Stau stehen, ist uns ÖPNV (idealerweise die S 1 oder U1) wichtig.

Vielleicht können Sie uns helfen? Dann rufen Sie uns an **(040 3980353)** oder schreiben Sie uns:  
**[grundstueck@straub-straub.de](mailto:grundstueck@straub-straub.de)**

Herzlichst

Ihre Tina Fahrenbach  
und Rüdiger Straub

Straub & Straub ist eine inhabergeführte PR- und Werbeagentur. Wir entwickeln für große und kleine Unternehmen Kommunikationsstrategien, produzieren täglich jede Menge Content (Texte, Grafiken, Filme) und erreichen Zielgruppen digital und traditionell.

Mehr über uns: [www.straub-straub.de](http://www.straub-straub.de)



Am Kupferleichen kann man schon ein wenig die Illusion von Unberührtheit genießen. Wirklich übertrieben, wenn man von „Urlaub für die Seele“ spricht?

# NATUR und Wohlbefinden

Uns im **Alstertal** geht es richtig gut - das bewirkt die **Nähe zur Natur**. Derzeit beschäftigt sich die **Wissenschaft** mit dieser naheliegenden Erkenntnis.

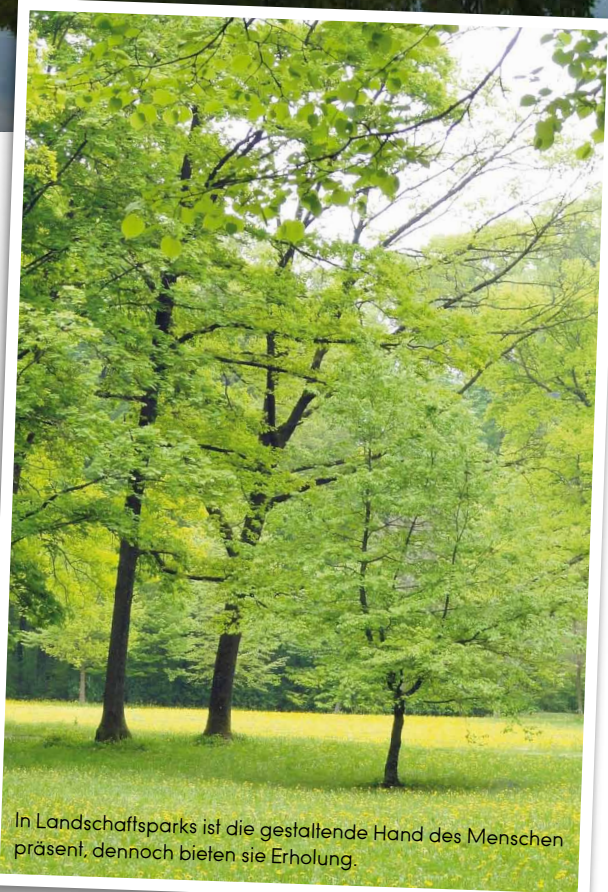
**M**an muss wohl niemanden davon überzeugen, dass es uns Menschen gut tut, von Zeit zu Zeit die Nähe zur Natur zu suchen. Ganz automatisch verbinden wir damit Ruhe, Erholung, Entschleunigung. Trotzdem ist die Beantwortung der Frage, wie die Natur auf den Menschen einwirkt, keineswegs trivial und bisher kaum untersucht worden.

Erst in den letzten Jahren hat die Forschung diesem Zusammenhang mehr Aufmerksamkeit gewidmet. Beispielsweise haben in der Studie „The Greener, The Happier?“ drei Forscher aus Berlin untersucht, wie sich urbane Grünflächen und ungenutzte Areale in Stadtgebieten auf das menschliche Wohlbefinden auswirken. Die Studie basiert auf den Daten des Sozio-oekonomischen Panels, für das seit 1984 jährlich immer die gleichen 12.000 Privathaushalte in Deutschland befragt werden. Es konnte nachgewiesen werden, dass mit der Nähe zum Grün das Risiko für Schlafstörungen, Gelenkerkrankungen und Diabetes sinkt und die Lebenszufriedenheit steigt. Weil jedoch in wohlhabenden Stadtteilen,

in denen es oft mehr Grünflächen gibt, mehr Menschen leben, die Wert auf eine gesunde Lebensführung legen, konnte das Ergebnis nicht ohne Vorbehalte formuliert werden.

Auch in welcher Distanz, wie viel Grünfläche in welchem Umfang zu einer Steigerung der Lebensqualität führt, hat weder diese Studie, noch eine andere ermitteln können. Nur, dass ein Zusammenhang besteht, können alle aufzeigen. Obwohl das sehr spannend ist und vielen Menschen in den großen Städten der Welt geholfen werden könnte, wenn bei der Planung von Stadtteilen belastbare Ergebnisse berücksichtigt werden könnten, ist vorläufig nicht mit der Lösung dieser Rätsel zu rechnen. Dennoch motivieren diese Forschungsprojekte, sich für die Erhaltung unserer Grünflächen zu engagieren.

Wolfgang Wagner



In Landschaftsparks ist die gestaltende Hand des Menschen präsent, dennoch bieten sie Erholung.





**Sommer ... Sonne ...  
Sonnenschein ...**

Wir wünschen all unseren lieben Kunden einen tollen Start in den Sommer. Sollte das eine oder andere Lieblingsteil fehlen, schauen Sie gerne rein.

Britta Richter und ihr Team freuen sich auf Sie.

Hummelsbütteler Markt 24 · 22339 Hamburg · Tel.: 0 40-5 38 57 72  
Öffnungszeiten: mo. – fr. 10.00 bis 18.00 Uhr, Sa. 10.00 bis 13.00 Uhr  
[www.brittas-villa.de](http://www.brittas-villa.de)

**Teppich STARK**  **JETZT an Pollen- und Insektenschutz denken!**

**QUALITÄT seit über 45 JAHREN**

Markisen • Plissees • Rollos • Jalousien • Shutter • Lamellen






Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
[www.teppich-stark.de](http://www.teppich-stark.de)

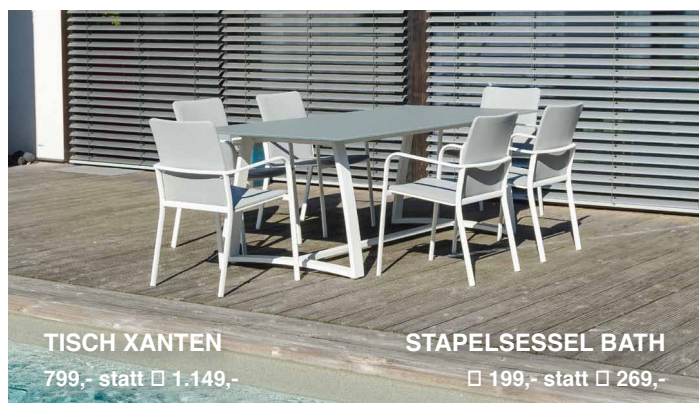
- Teppichboden & PVC
- Parkett & Laminat
- Design-Planken
- Orient-Teppiche
- Designer Teppiche
- Betten & Matratzen
- Sonnenschutz
- Gardinen & Stoffe
- Plissees & Rollos
- Markisen

**Eigene Montage Abteilung**



**SUMMER  
SALE**  **2017**

**Sichern Sie sich jetzt bis zu 50% Rabatt auf ausgewählte Gartenmöbel aus unserem Sortiment!**



**TISCH XANTEN**  
799,- statt □ 1.149,-

**STAPELSESSL Bath**  
□ 199,- statt □ 269,-



**JACK LOUNGE**  
□ 1.499,- statt □ 1.848,-

Alle Preise in Euro inkl. 19% Mehrwertsteuer • Alle Preise pro Stück, ohne Kissen und Lieferung (Abholpreise) • Gültig bis 31.08.2017 bzw. solange der Vorrat reicht

[www.schulze-outdoorliving.de](http://www.schulze-outdoorliving.de) | Waldweg 95 | 22393 Hamburg | Tel.: 040-6012012 | Mo.-Fr. 10.00 - 19.00 Uhr | Sa. 10.00 - 18.00 Uhr





# HANSA ENGEL IST SEIN LEBEN!

**Gerhard Senfft** wurde im Juni **80 Jahre** alt. Das Unternehmen Hansa Engel wurde 85 Jahre alt. Beide sind typische Hamburger Urgesteine. Zuverlässig, hilfsbereit, fleißig und mit Kampfgeist ging man durch die letzten 80 Jahre.

1932 gründete Paul Senfft, Vater von Gerhard, eine Matratzenmanufaktur- das Hansa Engel Werk.

Gerhard Senfft wurde am 7. Juni 1937 in den Geschäftshaushalt geboren. Als junger Mann spielte er mit Begeisterung im Walddörfer Sportverein als Linksaußen erfolgreichen Fußball und wird heute noch „Flankengott“ genannt. Er fährt gern Fahrrad, wagt durch das Alstertal, kann nicht still sitzen und sucht sich immer eine neue Aufgabe. Er fing nach seiner Lehre als Raumausstatter und Polsterer 1956 bei Hansa Engel als Angestellter an. Zu dieser Zeit gab es noch viele kleine Hamburger Möbelfachgeschäfte, welche die Hansa Engel Erzeugnisse vertrieben. Durch den Tod des Hansa Engel Gründers und Vaters 1970 übernahm Gerhard Senfft die Geschäftsführung. In den 80er Jahren verdrängten die großen Möbelhäuser die kleinen Möbelfachgeschäfte. Für Hansa Engel wurde die Auftragslage schwierig. Dazu kam dann auch noch der Tod der Mutter 1980. Gerhard übernahm die Firma als Einzelunternehmer. Das waren die schwierigsten Jahre, aber mit Disziplin, Zielstrebigkeit, Kampfgeist, Fleiß, zuverlässigen Mitarbeitern, gelang es ihm, einen neuen Vertriebsweg aufzubauen. Es wurde ein Direktverkauf eingeführt. Heute gilt Hansa Engel als Geheimtipp für guten Bettenkauf.

1983 kam Claudia, seine Tochter und 1987 Mathias, sein Sohn in

Firmengründer Paul Senfft in den 50er Jahren.



die Firma. Und 1998 übergab Gerhard die Geschäftsleitung zu gleichen Teilen an seine Kinder und wollte sich zurückziehen, um mit seiner Frau viel reisen zu können. Doch Hansa Engel ließ den Senior nicht los und so arbeitete er bis zu seinem 80ten Lebensjahr weiter. Nun möchte die vierte Generation gern Hansa Engels Geschichte mitschreiben. Gerhard Senfft wird sich wohl zum Jahresende aus dem aktiven Geschäft zurückziehen, aber noch beratend im Hintergrund zur Verfügung stehen. Heute blickt Gerhard stolz auf über 60 Jahre Hansa Engel Geschichte zurück. Hansa Engel ist ein renommiertes Hamburger Bettenfachgeschäft, welches weit über Hamburgs Grenzen hinaus bekannt ist.

Mehr Infos über Hansa Engel unter: 040 6018527

Internet: [www.hansa-engel.de](http://www.hansa-engel.de)



Alle Werbung aus den 50er Jahren



**GUTSCHEIN  
FÜR INDIVIDUELLE  
IMMOBILIEN-  
BEWERTUNG  
ANFORDERN...**



**WIR VERMIETEN  
AUCH. UNSERE  
LEISTUNGSPAKETE...  
VERMIETER-HOTLINE:  
60016041**

## IMMOBILIENVERKAUF:

### LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRERTAL UND WALDDLÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!

**FRÜNDT**  
IMMOBILIEN

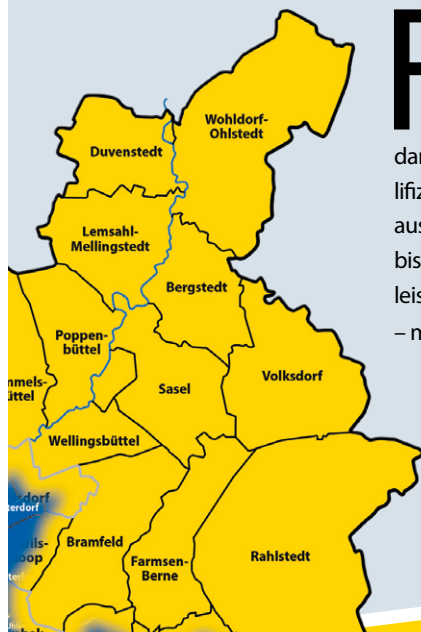
**F**ür eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Denn unser lokal spezialisiertes Team bietet durch hervorragende regionale Marktkennntnisse eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten, souverän geführte Verhandlungen und unser „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. Dabei sind wir Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Dienstleistung mit Leidenschaft. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

**TEL. 040 / 6001 6001**

**WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE**

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



## MODE FÜRS FENSTER.

Auf alle  
Maßanfertigungs-  
produkte

**10%**

Rabatt



**z. B. JALOUSIEN**

**Über 35x in Deutschland und 3x in Hamburg!**

**22081 Barmbek-Süd**  
Dehnhaide 1  
Ecke Barmbeker Markt  
Tel. 040/20 97 66 80

**22529 Lokstedt**  
Siemersplatz 4  
Tel. 040/55 77 99 77

**22607 Flottbek**  
Osdorfer Landstraße  
Ecke Flottbeker Drift 2  
Tel. 040/30 30 96 71

**23569 Lübeck**  
LUV SHOPPING, Dänischburger Landstraße  
Tel. 0451/4 99 86 56

Aufmaß und Beratung vor Ort:  
**040 20 97 66 80**

**JALOU CITY**

[www.jaloucity.de](http://www.jaloucity.de)

Jalousien • Rollos • Plissees • Lamellenvorhänge • Markisen



Im malerischen Rosengarten erinnert ein Denkmal an den Friedhofsarchitekten Wilhelm Cordes.

# 140 Jahre FRIEDHOF OHLSDORF

Im Jahre 1877 wurde die erste Fläche des Ohlsdorfer Friedhofs eröffnet. Heute ist er der größte Parkfriedhof der Welt! Grund genug, **mit historischen Bildern zurückzuschauen** auf 140 Jahre Friedhofsgeschichte.

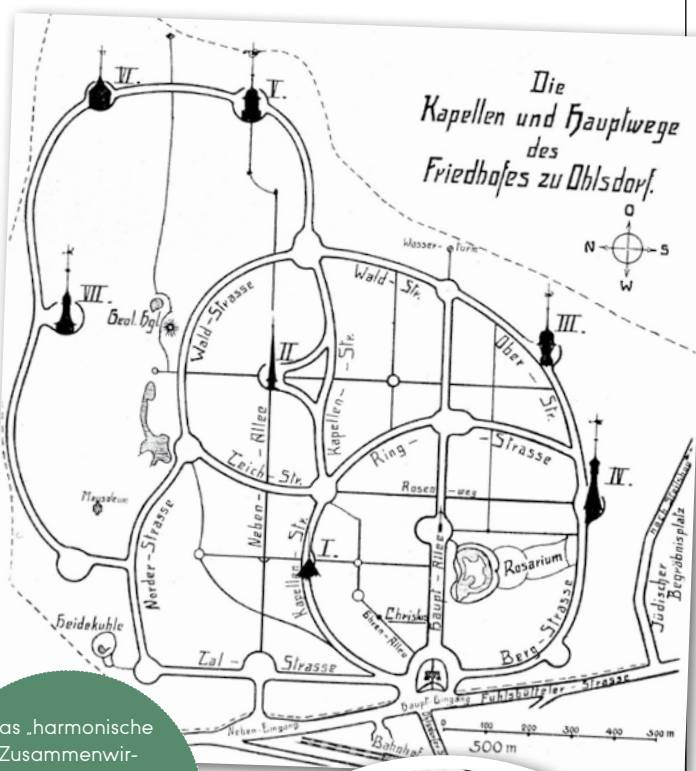


Links: Die Gewässerführung ist kunstvoll angelegt.  
Unten: Das Friedhofs-Verwaltungsgebäude entstand im Jahre 1911.

Passend: Wilhelm Cordes fand auf dem Friedhof, dessen Geschichte er 38 Jahre lang leitete, auch seine letzte Ruhe.







Das „harmonische Zusammenwirken von Architektur, Skulptur und Landschaftsgärtnerei“ war Cordes' erklärtes Ziel für den Friedhof.

Friedhofsdirektor und -planer Wilhelm Cordes machte aus dem Gelände einen romantischen Parkfriedhof.



## JUBILÄUMSKONZERT

Am 1. Juli um 19 Uhr spielt zur Feier des Jubiläums das Ensemble Formidable mit Jazzsängerin Ulita Knaus. Der Eintritt kostet 18 Euro, im Vorverkauf 16 Euro. Mehr Infos unter Tel.: 59 38 80 und auf [www.friedhof-hamburg.de/ohlsdorf](http://www.friedhof-hamburg.de/ohlsdorf)



**anada-placement.**

andrea adamzik

FÜR MENSCHEN UND IHRE ERFOLGREICHE ENTWICKLUNG

- Beratung für berufliche Neupositionierung - Coaching - Karriereberatung- Training
- Potentiale wecken - authentisch überzeugen
- Training in der Positiven Psychologie, der Wissenschaft des gelingenden Lebens und der Intuition - dem oft vergessenen Sinn

Telefon: (040) 608 36 49

E-Mail: [info@anada-placement.de](mailto:info@anada-placement.de)

[www.anada-placement.de](http://www.anada-placement.de)



**droste**

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111

tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260

tel.: 040 - 300 607-20

meiendorfer mühlenweg 21

tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rollladen- und  
Sonnen-  
schutz-techni-  
ker- Handwerk

**KOKON**  
Gestickte Kissen  
ab € 29,95

**BLACKFOX**  
Bequeme Gartenclogs  
ab € 15,99

IT'S

**we TIME**

**+ HALLO SONNENSCHEN!**

HAUS UND GARTEN IM URLAUSFLOW

**kwp-baumarkt.de**

**kwp**  
BAUMARKT

Karl Waldemar Peters GmbH | Saseler Chaussee 211 | 22393 Hamburg  
Telefon 040 600 19 60 | Mo - Fr 9-19 Uhr | Sa 9-18 Uhr



## Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertal Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

## Landträume

1. + 2. Juli

Sa: 11-19 & So: 10-18 Uhr

Die Sommermesse  
Haus-Garten-Mode-Freizeit



## Schloss Bredeneek

Am Schloss 3  
24211 Bredeneek-Lehmkuhlen  
Eintritt: 5 Euro, Kinder frei! • Parkplätze kostenlos  
www.selekt-Veranstaltungen.de



## Ihre Druckerei im Alstertal

• Geschäfts- und Privatdrucke aller Art

Gern beraten wir Sie! Besuchen Sie unseren Online-Shop!

www.krueperdruck.de

Druckerei Krüper & Co. GmbH  
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg  
Tel. (040) 600 95 070, mail@krueperdruck.de  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.30 – 18.00 Uhr  
Mittagspause von 11.30 – 12.30 Uhr



Foto: DIE LINKE

DIE LINKEN warnen auf kreative Weise vor dem Bürger-Service-Rückgang und würden das KUZ Walddörfer am liebsten behalten.

## BEHÖRDE AUS DEM KOFFER

Seit mehreren Jahren wird um das Kundenzentrum Walddörfer gestritten. Die drohende Schließung 2013 konnten Proteste von Opposition und Bürgern abwenden, 2018 sollte aber dennoch Schluss sein. „Im KUZ wurden in den letzten Jahren sehr wenige Dienstleistungen nachgefragt, so dass es nicht wirtschaftlich wäre, hier die geplante Angebotsoffensive umzusetzen“, so SPD und Grüne in einer Mitteilung, in der sie aus ihrer Sicht trotzdem Gutes verkündeten. Die bisherige Anlaufstelle in der Farmsener Landstraße werde zwar geschlossen, aber dafür an anderer Stelle Neues geschaffen. „Zum Jahresbeginn 2018 soll das bisherige KUZ Walddörfer in ein mobiles KUZ mit festen Öffnungszeiten an mindestens einem Wochentag in der neuen Bücherhalle in der Eulenkruhpassage umgewandelt werden. Zusätzlich werden gleichzeitig die Öffnungszeiten des KUZ Alstertal ausgeweitet.“ Dazu SPD-Fraktionschef und Wahlkreisabgeordneter Dr. Andreas Dressel: „Wir haben die Hinweise von Bürgerinnen und Bürgern, Vereinen und Verbänden ernst genommen und konnten gemeinsam mit unseren Bezirksabgeordneten eine ersatzlose Schließung des KUZ verhindern. Mit dem mobilen Angebot in der attraktiven, gut erreichbaren und barrierefreien neuen Bücherhalle wird gerade für ältere und mobilitätseingeschränkte Menschen ein vernünftiges Angebot geschaffen.“ Die genauen Modalitäten vor Ort würden noch geklärt, da die Bücherhalle erst in der Planung sei. „Aber vermutlich werden drei Mitarbeiter des bereits bestehenden Hamburger Behörden-Mobilteams ein- bis zweimal die Woche anwesend sein. Sie haben einen Koffer inklusive Laptop dabei und können alle wichtigen Behördenangebote, vor allem Melde- und Passangelegenheiten, erledigen.“ Das reicht der Opposition nicht. „Eine mobile Einrichtung kann kein festes Kundenzentrum ersetzen. Erweiterte Öffnungszeiten an anderen Standorten helfen Älteren und Mobilitätseingeschränkten nicht“, findet Dr. Jens Wolf, CDU-Bezirksfachsprecher. Auch DIE LINKE lehnt die mobile Variante ab: „Wenn jetzt ein in der Bevölkerung verankerter Kundenzentrums-Standort geschlossen werden soll und durch ein mobiles Kundenzentrum ersetzt werden soll, wird klar, was SPD und Grüne in Hamburg vorhaben: Schritt für Schritt wird die Verwaltung vor Ort abgebaut“, so der Wandsbeker Linken-Chef Julian Georg. Dressel kann derartiges nicht nachvollziehen: „Das KUZ Walddörfer war definitiv das kleinste in Hamburg.“ Ein Erhalt hätte bei der aktuellen Frequentierung keinen Sinn gemacht.

kw



• Beratung bei Ihnen zu Hause  
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst  
Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90  
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0  
www.kappler-einbruchschutz.de





Klassische Fahrzeuge wie dieser beispielhafte Austin Healey 100 BN4 können in Duvenstedt bestaunt werden.

## Oldtimer & Dinner

Gleich **zwei Highlights** stehen im schönen (hoffentlich) Juli in Duvenstedt an, organisiert von den engagierten Mitgliedern von Duvenstedt aktiv e.V.

im Juli

**das traditionelle Oldtimertreffen und das beliebte White Dinner.**

Los geht es mit Raritäten aus Blech und zwar am Sonntag, dem **2. Juli** von 12-18 Uhr. Zum 11. Mal findet das Treffen bereits statt, aber mit einer Neuerung: Da es im Sommer keinen verkaufsoffenen Sonntag mehr in Hamburg gibt, findet das Oldtimer Treffen im Rahmen eines Stadteinfestes statt. Um 16:30 Uhr werden die schönsten Oldtimer prämiert. Im Anschluss werden sie die Ausfahrt um 17 Uhr vom REWE Parkplatz durch Duvenstedt anführen. Am Kreisel spielen die „SUPERKERLE“ Deutschrock und laden zu einem Boxenstopp mit kühlen Getränken und vielseitigem Speisen Angebot ein. Die Kinder können sich beim Aktionsangebot vergnügen und sich schminken lassen.

Am **22.7.** gibt es ab 19 Uhr das beliebte **White Dinner**. Alle kommen „ganz in Weiß“, bringen Tische, Stühle, Getränke und die schönsten Speisen mit. Der Marktplatz verwandelt sich in einen Traum aus liebevoll gedeckten Tischen mit schönstem Kristall. Aus Sicherheitsgründen bitten die Veranstalter auf Grills zu verzichten.

## MÜLL als mahnende KUNST

Bis zum 30. Juni zeigt der NABU Hamburg die Ausstellung „**Ge-strandet. Plastik aus dem Meer**“ des Hamburger Fotografen Manfred Schulze-Alex im Duvenstedter BrookHus. Zu sehen sind Fotografien aus den Serien „SOS Save Our Seas“ und „Renaturierung“ – Installationen und Objekte. Das Video „Gestrandet“ erzählt die Geschichte vom „Plastikmüll-Tagebuch 2015“: dem Sammeln der Flaschen, ihrem Shooting und dem Entsorgen auf dem Recyclinghof in Hamburg und, Schweden. Die Bilder von Schulze-Alex sollen nicht mit erhobenem Finger mahnen, sondern sachlich für die von Menschhand bedrohte Natur sensibilisieren. Die Ausstellung ist bis zum 30.7.2017 im Duvenstedter BrookHus (Duvenstedter Triftweg 140) zu sehen. Öffnungszeiten: Di bis Fr 14 bis 17 Uhr, Sa 12 bis 18 Uhr, So, feiertags 10 bis 18 Uhr. Der Eintritt ist frei. Mehr Infos und mehr Termine: **hamburg.nabu.de**



© Manfred Schulze-Alex

Plastikmüll im Abendlicht von Manfred Schulze-Alex, eine „Umweltschutz-Installation“.

Calvin Klein,  
KBL,  
Marc O'Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

Beate Rudloff  
**OPTIK**

**SEHENSWERT**

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: beate.rudloff@web.de  
Tel. 040 6071025

Seit über 60 Jahren in Ohlstedt  
**FRITZ NAUMANN**  
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)  
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

[www.fritz-naumann.com](http://www.fritz-naumann.com) • [info@fritz-naumann.com](mailto:info@fritz-naumann.com)



Ich berate Sie  
gerne bei Ihren  
**Anzeigen** mit  
den Schwerpunkten  
Duvenstedt, Lemsahl  
und Wellingsbüttel.

**Simone Niklaus,  
Mediaberatung**

Tel.: 538 930 14  
Mobil: 0171 / 996 24 64  
Mail: [s.niklaus@alster-net.de](mailto:s.niklaus@alster-net.de)

**Wolgast**  
Heizung Klima Lüftung

**Maik Wolgast**

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40  
Telefax 040 24 43 34 41  
[info@wolgast-heizung.de](mailto:info@wolgast-heizung.de)

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)







## IHR SPEZIALIST FÜR MODERNE ÜBERWACHUNGSTECHNIK

- Mit dem Audio/Video-Überwachungssystem von Hanse Protect behalten Sie jederzeit Ihr Eigentum, die Firma, die Praxis und das Büro im Auge
- Benachrichtigung & Sprachsteuerung über Smartphone, Tablet und PC
- Individuell abgestimmte Außen- und Innenüberwachung
- Aktivierung der Alarmanlage bei Geräuschen und/oder Bewegungen
- Beratung, Installation und Service

### Unverbindliche Terminvereinbarung



**Hanse Protect Sicherheitstechnik**  
Carsten Schlichting  
Baumwall 7 • 20459 Hamburg  
Tel.: 040/ 88 19 85 88  
E-Mail: schlichting@hanseprotect.de  
Internet: www.hanseprotect.de

## Austräger

ab 13 Jahre als Urlaubsvertretung  
in den Ferien **gesucht!**



Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52



## DAS BUCH

„Der Islam, das Islam, was Islam?“ vom Kerim Pamuk hat 240 Seiten, ist im Gütersloher-Verlagshaus erschienen und kostet 17,99 Euro. Mehr Infos über den Autor auf

[www.kerimpamuk.de](http://www.kerimpamuk.de)



# Der Islam- Erklärer

Kabarettist **Kerim Pamuk** hat ein **Islam-Lexikon** geschrieben. Darin erklärt er mit Humor zentrale Begrifflichkeiten des Islam. Das Alstertal Magazin sprach mit ihm über **Halbwissen**, **Humor** und den **Halal-TÜV**.

Alstertal Magazin: **Gab es einen Punkt, an dem Sie sagten: „Jetzt reicht's, ich halte das Halbwissen nicht mehr aus, jetzt erkläre ich euch mal den Islam“?**

Kerim Pamuk: Halbwissen müssen wir aushalten. Schließlich produziert ja auch jeder von uns fleißig Halbwissen – und hält es natürlich für Vollwissen. Da es immer wieder Diskussionen über „den Islam“ gibt, dachte ich, es wäre eine gute Idee, mal all die Begriffe zu erklären, mit denen alle rumhantieren. Damit sie auch wissen, wovon sie tatsächlich reden, wenn sie Begriffe wie Dschihad, Märtyrer, Kopftuch und Koran in den Mund nehmen. Das gilt gleichermaßen für Muslime und Christen. Fundiertes und humorvoll dargereichtes Wissen kann ja nicht schaden.

**Wie ist Ihr eigenes Verhältnis zum Islam?**

Mein eigenes Verhältnis zum Islam ist nicht anders als das Verhältnis eines Otto-Normal-Christen zum Christentum. Ich bin an der türkischen Nordküste aufgewachsen und die Religion war Teil des Lebens, Teil des Alltags, aber nicht mehr. Die Menschen hatten andere Sorgen, als sich täglich Gedanken über ihren Glauben zu machen. Manche beteten, andere nicht. Manche Leute wie mein Opa waren säkular, andere religiöser, aber die Religion war für das





## WELLINGSBÜTTEL

Kerim Pamuk über sein Islam-Buch: „Wenn sich jemand nach dem Lesen in seinen religiösen Gefühlen verletzt fühlt, muss er es aushalten.“

Foto: privat

Zusammenleben nicht entscheidend. Wie gläubig oder nicht gläubig ich bin, tut nichts zur Sache. Und diese Frage ist die klassische Falle der Dogmatiker, denn in ihren Augen dürfen nur Gläubige über den Islam sprechen. Was Unsinn ist. Jeder kann darüber sprechen, er sollte nur wissen, wovon er redet.

### Wie recherchierten Sie für das Buch?

Durch mein Turkologie-Studium an der Hamburger Uni hatte ich schon mal ein gutes Fundament. Der sehr große Rest war dann klassische Recherche in islamwissenschaftlichen Büchern, Lexika und der maßgeblichen deutschen Übersetzung des Korans. Ich habe mich in meine Studentenzeit zurückversetzt gefühlt. Nur war ich dieses Mal durchgehend fleißig und habe selber noch eine ganze Menge beim Schreiben des Buches gelernt.

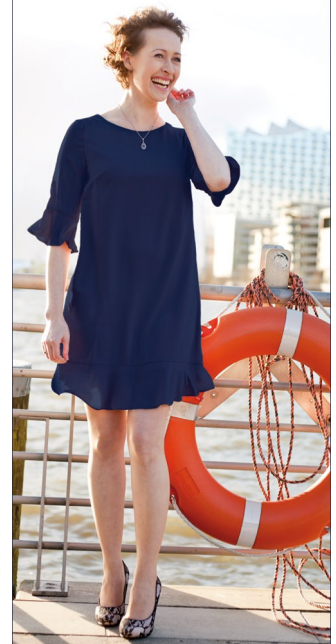
### Haben Sie schon mit strenggläubigen Muslimen gesprochen, die Ihr Buch gelesen haben? Konnten sie mitlachen? Wie wichtig ist es, über den eigenen Glauben lachen zu können?

Ich habe nicht mit strenggläubigen Muslimen gesprochen. Wozu auch? Ich brauche weder deren Halal-TÜV, noch die Schulterklopfer von sogenannten „Islamkritikern“. Mein Lexikon richtet sich an alle, die Lust haben, sich satirisch und unterhaltsam über den Islam zu informieren. Wenn sich jemand nach dem Lesen in seinen religiösen Gefühlen verletzt fühlt, muss er es aushalten. Es wäre gerade in diesen Zeiten enorm wichtig, auch über den eigenen Glauben lachen zu können, aber erfahrungsgemäß hält sich der Humor bei Dogmatikern aller Religionen arg in Grenzen. Ob sie einen islamischen Salafisten, wiedergeborenen Christen oder den ultraorthodoxen Juden nehmen. Gottesfurcht und Lachen ist wohl wie Wasser und Öl. Kann man mischen, mischt sich aber nicht.

Christian Luscher

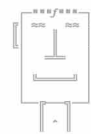
# FD

Mode & Wohnaccessoires



Ab 27.6. in  
erweiterten  
Geschäftsräumen

Rolfinckstraße 3  
Tel. 0170 544 70 70  
[www.fdmode-wohnen.de](http://www.fdmode-wohnen.de)



## HNO in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

- Allergologie
- Akupunktur
- Hörstörungen bei Kindern
- Psychosomatische Grundversorgung
- Schwindeldiagnostik und Therapie
- Tinnitusdiagnostik und Therapie

**Termine direkt  
auf der Website  
buchen!**

Praxis für Privatpatienten  
und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg

Telefon 040-46 65 37 28  
[info@hnopraxis.hamburg](mailto:info@hnopraxis.hamburg)



[www.hnopraxis.hamburg](http://www.hnopraxis.hamburg)



# ALLIANZ VOR DEM AUS?

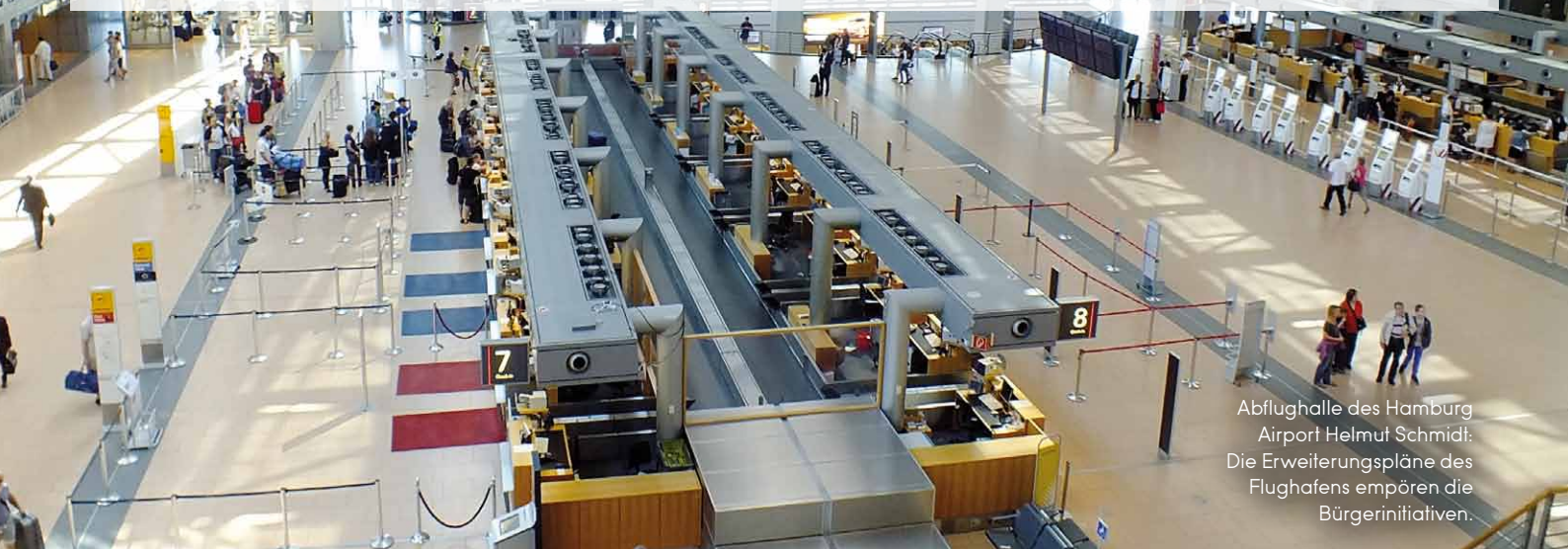
Eine gute Idee war sie, die „Allianz für Fluglärmschutz“, die sich im Sommer 2015 gründete und vorsah, dass Politik, Bürgerinitiativen und der Flughafen zusammenarbeiten, um den von Flugzeugen ausgehenden Lärm nachhaltig zu reduzieren. Doch nun wird das Bündnis von Bürgerinitiativen offen infrage gestellt.

Auslöser ist die Erweiterung des Flughafens bis 2025: Es soll 27 neue Gates, eine neue Gepäckanlage und ein neues Einkaufszentrum geben. Kostenpunkt: 500 Millionen Euro. Margarete Hartl-Sorkin, 1. Vorsitzende der BIG Fluglärm-Hamburg, dem Dachverband der Bürgerinitiativen gegen Fluglärm e.V. erklärt: „Dass diese Flughafen-Erweiterungspläne heimlich, still und leise in einem speziellem Schnellverfahren durchgewunken wurden, zeigt Furcht und schlechtes Gewissen der Verantwortlichen, dem Bürger und den betroffenen Anwohnern offen gegenüber zu

treten und ihnen Rede und Antwort zu stehen. Man versteckt sich hinter Paragraphen, wohlwissend, dass eine derartige Flughafenerweiterung selbstverständlich mehr Luft- und Straßenverkehr in den umliegenden Wohngebieten und damit automatisch mehr Fluglärm und Luftverpestung durch Schadstoffe nach sich ziehen wird.“

Martin Mosel, Sprecher der Bürgerinitiative BAW, sieht die Allianz durch das Aufdecken der Ausbaupläne „massiv gefährdet“. Er fordert, sämtliche Entwicklungspläne des Flughafens offenzulegen. „Nur so ist eine weitere Zusammenarbeit in der Allianz noch möglich.“

Der Fortbestand der Allianz liegt nun beim Flughafenbetreiber und dem Senat. Nur wenn es denen gelingt, das verlorengegangene Vertrauen bei den Betroffenen wieder herzustellen, hat eine weitere Zusammenarbeit Sinn.“



Abflughalle des Hamburg Airport Helmut Schmidt: Die Erweiterungspläne des Flughafens empören die Bürgerinitiativen.



## Lars Tammme

**Frischemarkt  
Wandelhalle**

**Frischemarkt  
in der Airport-Plaza**

**Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona**

### 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



**Exklusive Produkte**



Wir ♥ Lebensmittel.



**Top Service**





Peter Jeziorkowski, Cornelia Storr, Gerd Zimmermann, Barbara Beier, Werner Martens, Peter Riewoldt (hinten v.l.) und Katharina Krämer, Peter Burkart, Joachim l'Etienne, Mayla Rickert (vorne, v.l.)

## LIEDER AUS DREI JAHRHUNDERTEN

„Wenn einer eine Reise tut“ lautet der Titel des aktuellen Sommerstückes des **Ensembles der Henneberg Bühne Poppenbüttel**. Es geht, wie unschwer zu erraten ist, um das Reisen, das schon immer beliebt war. Einst unter großen Strapazen – selbst eine Fahrt mit der „ruckeligen“ und ungemütlichen Postkutsche nur mal eben nach von Hamburg nach Lübeck dauerte mit zweimaligem Pferdewechsel einen ganzen Tag, gelegentlich auch länger – heute meist mit größtmöglichem Luxus und schnell gebucht im Reisebüro. Passend zu dieser Thematik gibt es Texte, Szenen und Liedern aus drei Jahrhunderten. Wann: 23.6., 19.30 Uhr; 24.6., 18 Uhr; 25.6., 16 Uhr. Wo: Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Karten für 8 Euro unter Tel. 606 01 449 und an der Abendkasse.

## SONDERZUG NACH POPPENBÜTTEL

Anlässlich des „**Langen Tags der StadtNatur**“ der **Loki Schmidt Stiftung** ist am Sonntag, dem 18. Juni 2017, erstmals der S-Bahn **SONDERZUG DES WISSENS** vom Rübenkamp über Blankenese bis Poppenbüttel unterwegs gewesen. Bekannte Experten aus zahlreichen Wissensgebieten rund um die Natur waren an Bord und beantworteten Fragen der Fahrgäste. In einem Waggon waren Kinder die Hauptpersonen. Wegen des großen Erfolges soll die Aktion im kommenden Jahr wiederholt werden. Ob dann auch wieder Poppenbüttel die Endstation ist, ist offen. Wir drücken die Daumen und kündigen den Termin rechtzeitig an.

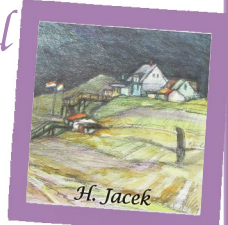


Die Experten (v.l.) Eckart Brandt, Rene Wadas, John Langley und Jürgen Feder.

## Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43  
Di-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



## Hansa Engel



IHRE HAMBURGER BETTENMANUFAKTUR



- Boxspringbetten
- Polsterbetten
- Betten mit Bettkasten
- Bettsofas

- Seniorenbetten – motorisch verstellbar
- Pflegebetten
- Matratzen jeder Art und Härte

Besuchen Sie gerne unsere Ausstellung und lassen sich beraten!

[www.hansa-engel.de](http://www.hansa-engel.de) QUALITÄT ZU VERNÜNFTIGEN PREISEN.

HANSA ENGEL-WERK • WEIDENDE 5 • HAMBURG-POPPENBÜTTEL • TEL.: 601 85 27 • FAX: 601 30 87  
ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-DO.: 7.00-17.00 UHR • FR.: 7.00-16.00 UHR • SA.: 9.00-13.00 UHR

## Ihr Fachgeschäft im Alstertal



## FernsehMelle

Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Beratung, Verkauf, Reparatur  
LED-TV, HiFi, Multiroom  
Kabel-TV, DVB-T, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN  
Telefone, Telefonanlagen



Loewe Ultra High Definition.

<http://www.fernsehmel.de>

GRUNDIG  
LOEWE.  
Metz  
Panasonic  
Block  
DENON  
YAMAHA

Poppenbüttler Hauptstraße 11 • 22399 Hamburg • Tel: 60 82 13 80  
Mo-Fr 8:30 - 13:00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr





Dromedar in den Weiten der marokkanischen Wüste. Mit freilaufenden Tieren gibt es dort oft Verkehrsunfälle.



# Begegnung mit WESTAFRIKA

Mit Sohn und Ehemann reiste **Astrid McCornell** 2016 für drei Monate mit dem **Wohnmobil von Hamburg bis Westafrika**. In einer **Ausstellung in der Bücherhalle Alstertal** werden nun Fotos gezeigt, die von ihrer europäisch-afrikanischen Begegnung erzählen - von Marokko bis Guinea-Bissau.

## Friseurstudio mit Tradition



**Uschi Boy**

Damensalon • Herrensalon  
Nagelstudio • Maniküre  
Fußpflege (med. angelehnt)

**CUT 4 YOU**

hairstyle by uschi boy

Termine ONLINE: [cut-4-you.de](http://cut-4-you.de)

Tel. 040 18 05 5 881

2x in Hamburg  
Poppenbüttel + Fuhsbüttel

Mit dem Wohnmobil zu reisen, bietet ganz besondere Möglichkeiten, um Länder und Kulturen zu entdecken. „Man trifft ganz tolle Menschen und lernt unheimlich viele Lebensentwürfe kennen“, schwärmt McCornell. „Das fand ich wirklich toll!“ Diese Begegnungen waren es, die für McCornell die Reise zu einem Erlebnis gemacht haben.

„Es gibt viel, was wir von den Menschen in Afrika lernen können“, findet McCornell, die von diesem Kulturkreis nachhaltig in den Bann gezogen worden ist. Beispielsweise die Arbeit mit dem Waschbrett, die bei uns in Europa kaum noch jemand kennt. Wenn man mit dem Wohnmobil unterwegs ist, kann man eben nicht so viel Kleidung mitnehmen und muss, auch ohne Waschmaschine, die Wäsche waschen.

Als einschränkenden Verzicht hat McCornell diese Art zu reisen aber nicht empfunden. Im Gegenteil: „Im Wohnmobil hatten wir den Lebensstandard Europas dabei.“ Über fließend Wasser und Strom verfügt dort so gut wie niemand. „Ich musste dort auch allen Frauen Europa zeigen: Meinen Gasherd, meinen Kühlschrank. Für uns ist das nichts Besonderes. Für die Menschen dort schon.“

Die ausgewählten Bilder, die in der Ausstellung gezeigt werden, vermitteln besonders bewegende Momente der Reise, können aber

natürlich nur kleine Ausschnitte repräsentieren. Dabei hat sich McCornell ganz bewusst entschieden, den europäischen Teil der Reise wegzulassen. „Europa kennen wir alle“, meint McCornell. „Aber davon, was es in Afrika zu sehen gibt, machen wir uns überhaupt kein Bild.“

Das ganz Andere, das Afrika bereithält, soll die Ausstellung transportieren, aber auch auf Gemeinsamkeiten hinweisen. Das formuliert McCornell so: „Die Bilder sollen zeigen, dass die Menschen dort Menschen sind. Auch wenn sie ganz anders leben, haben sie die gleichen Sorgen und Nöte wie wir. Ich erkenne zum Beispiel keinen Unterschied im Verhalten einer afrikanischen Mutter, die ihr Kind sucht und sich Sorgen macht, zu mir selbst.“ Es ist McCornells Wunsch, durch die Vermittlung dieser Gemeinsamkeit eine Brücke zwischen den Menschen in Afrika und Europa zu bauen.

Auf ihrer Reise entlang der Küste bekam McCornell mit ihrer Familie auch einen Eindruck von der landschaftlichen Vielfalt Afrikas. Sie entdeckten sowohl die Weiten der Wüste, als auch den Dschungel, während ihre Reise sie durch insgesamt fünf Länder führte: „Marokko, Mauretanien, Senegal, Gambia, dann wieder das Senegal, weil Gambia von Senegal umschlossen ist, und zuletzt Guinea-Bissau.“

Nach ihrer Reise hat McCornell die Idee für ein Entwicklungshilfeprojekt entwickelt,

Fortsetzung auf Seite 40



# AKUPUNKTUR:

## Jahrtausendealte Heilmethode aus China



Seitdem vor mehr als 10 Jahren die Wirksamkeit der Akupunktur in einer deutschen Studie (sogen. GERAC-Studie, 2006), der weltweit größten Untersuchung der Akupunktur, zweifelsfrei nachgewiesen wurde, hört man kaum mehr Stimmen, die am Wert dieser alten Heilmethode zweifeln.

Weithin bekannt sein dürfte auch, dass Akupunktur bei chronischen Knie- und Rückenschmerzen besonders gut hilft, was ein wesentliches Ergebnis der GERAC-Studie war.

Weniger oder gar nicht bekannt sein dürfte jedoch die positive Wirkung der Akupunktur bei anderen schmerzhaften Erkrankungen wie z.B. Migräne, Spannungskopfschmerz, Tennisellbogen oder verschiedenen arthrosebedingten Beschwerden wie etwa der Fingerpolyarthrose.

Gute Erfolge sind auch bei Allergien, der Behandlung des Übergewichts oder der Raucherentwöhnung zu erzielen.

Die Wirkung der Akupunktur kann man sich, vereinfacht gesagt,

folgendermaßen vorstellen: Sie ist der wichtigste Bestandteil der „Traditionellen Chinesischen Medizin“ (TCM), die zusätzlich das „Schröpfen“, die „Moxibustion“ (spezielle Form der Wärmeanwendung) und eine sehr komplexe Kräuterheilkunde beinhaltet. Nach der Vorstellung der TCM verlaufen Bahnen durch den Körper, die Meridiane, auf denen die Lebensenergie, das „Qi“, fließt. Dieser Kraftfluss ist bei Krankheit gestört. An bestimmten Punkten der Meridiane, den Akupunkturpunkten, lässt sich der Energiestrom durch Einstechen von Nadeln beeinflussen, wodurch die Harmonie der Kräfte wiederhergestellt und der Patient geheilt wird. Hinter der TCM steht ein sehr vielschichtiges Lehrgebäude, das sich von der westlichen Medizin grundlegend unterscheidet. Ausgeglichenheit, Harmonie, also auch Gesundheit, sind das Ziel der TCM und insbesondere der Akupunktur.

Ich selbst habe vor gut 20 Jahren in mehreren Studienaufenthalten in China eine Ausbildung in „Traditioneller Chinesischer Medizin“ erhalten und diese in Peking mit einer Prüfung abgeschlossen.

**Dr. med. Thomas von Rothkirch,**

Facharzt für Orthopädie und

Rheumatologie/ Akupunktur

Privatpraxis: Segerfeld 6,

22397 Hamburg,

Tel.: 040 61169417,

E-Mail: rothkirch@macnews.de,

Homepage: thomas-von-rothkirch.de



**paulprill** gala bau

Garten Neu- und  
Umgestaltung  
Terrassen • Auffahrten  
Hecken- und Strauchschnitt  
Zäune • Rollrasen uvm.

Schützenwall 37 • 22844 Norderstedt • Tel.: 040/608 76 530  
www.paulprill-galabau.com • info@paulprill-galabau.com

**f Teppich Galerie Poppenbüttel**

- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

Tradition verpflichtet

**BESTATTUNGEN**

Ohlendieck 10  
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

**Eggers**

**Poppenbüttel**

info@bestattungen-eggers.de  
www.bestattungen-eggers.de



## FORUM ALSTERTAL

Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



### STILVOLL TAGEN & FEIERN

Im Forum Alstertal finden Sie Ihr passendes Ambiente ...

Suchen Sie für Ihre private Feier oder einen geschäftlichen Anlass einen ganz besonderen Rahmen? Stilvoll und repräsentativ? Und doch modern und elegant?

Ob ein Geschäftsmeeting für 5, eine Konferenz für 10 oder eine Tagung für 195 Teilnehmer. Das Forum bietet Ihnen vielfältigste räumliche und technische Möglichkeiten sowie Ruhezeiten fernab jeglicher Hotel-Hektik. Auch für Ihre private Feier – egal ob Geburtstag, Hochzeit oder Party, ist das Forum Alstertal der richtige Ort für Ihre Veranstaltung. Wir haben den Raum zur Umsetzung Ihrer Ideen.

Lassen Sie sich bei Ihrer Planung von uns unterstützen. Wir erstellen Ihnen gerne ein individuelles Angebot und helfen, dass Ihr Event ein voller Erfolg wird.



[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

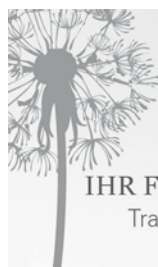
Tel. (040) 60 68 68

## GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ❖ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ❖ Ganzglastüren und Trennwände
- ❖ Spiegel und Glasplatten
- ❖ Glasduschen
- ❖ Reparatur-Schnelldienst
- ❖ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
[glaserei-im-alstertal@t-online.de](mailto:glaserei-im-alstertal@t-online.de)



**Han**

Bernh. Han & Sohn GmbH  
Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880



### IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.

Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31 22089 Hamburg  
Telefon: (040) 2541 51 61  
Telefax: (040) 2541 51 99  
[info@han-bestatter.de](mailto:info@han-bestatter.de) · [www.han-bestatter.de](http://www.han-bestatter.de)

Saseler Damm 31 22395 Hamburg  
Telefon: (040) 600 18 20  
Telefax: (040) 600 18 299



Fortsetzung von Seite 38

für das sie in „The Gambia“, einem eher kleinen Land, bereits eine NGO gefunden hat, die sie dabei unterstützen würde. Das „Pink bus project“ soll sich dafür einsetzen, dass Frauen als Fahrerinnen den dortigen öffentlichen Transport unterstützen. Einen öffentlichen Nahverkehr, der mit unsrem vergleichbar wäre, gibt es nicht. „Der öffentliche Transport wird von privaten Unternehmen sichergestellt, welche dafür uralte verrostete Kleinbusse einsetzen“, berichtet McCornell. „Das afrikanische Wort für diese Busse ist Gellegelle oder Van.“ Und die männlichen Fahrer seien auch mit den Schulkindern nicht gerade umsichtig unterwegs. „Ich als Mutter hätte Bedenken, mein Kind bei bestimmten Bussen mitfahren zu lassen“, sagt McCornell. „Die Idee ist, dass Frauen generell etwas ruhiger fahren und umsichtiger sind.“ Weil es in Gambia für Frauen kaum Arbeitsplätze gibt, soll damit zugleich ermöglicht werden, dass Frauen Fuß fassen und größeren sozialen und wirtschaftlichen Einfluss in ihrer Gesellschaft nehmen können. Damit das Projekt umgesetzt werden kann, braucht sie nun eine Hamburger NGO, die zur Kooperation bereit wäre. Erst dann kann sie damit anfangen, Fördergelder einzuwerben.

Über ihre Reise hat McCornell, die vor allem als Autorin der beiden Bücher „Wo Huhn und Eule sich gute Nacht sagen“ (2014) und „Wenn Huhn und Eule in die Ferne schweifen“ (2015) bekannt geworden ist, bereits mehrfach auf 90 Minuten angelegte Vorträge gehalten. Auch da muss sie natürlich schon eine Auswahl treffen. Die Zusammenstellung für eine Fotoausstellung war noch einmal eine neue Herausforderung. Als wir mit ihr gesprochen haben, war sie noch mit der Auswahl beschäftigt. Wir sind gespannt, was sie in der Bücherhalle Alstertal präsentieren wird.

Wolfgang Wagner



Ein blühender Affenbrotbaum im Senegal. Dort ist der Baum ein nationales Wahrzeichen. Das Foto entstand in der Stadt St. Louis, einer ehemaligen französischen Kolonie.

## VERANSTALTUNGSTIPP:

„Eine Reise durch West-Afrika“ – Fotoausstellung von Astrid McCornell in der Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22. Vernissage am 1.7. von 12-14 Uhr. Die Ausstellung läuft bis zum 30.8. Eintritt frei.



## Tipps rund um Gesundheit

### Kontaktlinse fürs Ohr

Lyric ist das erste und einzige 100% unsichtbare Hörgerät, das über mehrere Monate getragen werden kann und natürlichen Klang bietet. Egal ob Sie am Strand liegen, Kunden treffen oder den Kilimandscharo besteigen – mit Lyric hören Sie dabei klar und deutlich. Lyric ist mit einer exklusiven Batterietechnologie und Feuchtigkeitsschutz ausgestattet, sodass es rund um die Uhr, über Monate hinweg bei allen Aktivitäten bestmögliches Hören bietet – auch beim Duschen, Sport und Schlafen. Lyric erfordert keine Pflege und keine Wartung – Sie können es einfach vergessen. Das ist sehr wichtig, denn Ihr Hörverlust sollte Sie nicht von Ihren beruflichen oder alltäglichen Aktivitäten abhalten und Ihre Hörgeräte sollten das auch nicht tun.

Tragen, besser hören, sonst nichts: High-Tech-Hörgeräte sind äußerst pflegeleicht!

**Expertentipp von Thomas Röper**

Hörakustik-Meister bei Ackermann Akustikum GmbH

## Die neuen Cellion-Hörgeräte: Schnell wiederaufladbar!

## Nie mehr Batterien wechseln!

### Vereinfachen Sie Ihr Leben

Eine innovative Weiterentwicklung der Hörsysteme-Ladetechnologie: Cellion-Hörgeräte von Siemens Signia. Extrem kleine Hinter-dem-Ohr-Hörgeräte mit sehr einfacher Handhabung. Sie schalten sich in der Ladestation selbständig ab und beim Herausnehmen wieder an. Die Lithium-Ionen-Akkutechnologie erzielt eine Betriebsdauer von bis zu 24 Stunden. In nur vier Stunden sind die Hörgeräte komplett geladen. Da Cellion-Hörgeräte per Induktion geladen werden, benötigen sie weder Öffnungen für Ladekontakte noch ein Batteriefach. Für Cellion bieten wir Ihnen ein umfangreiches Zubehör-Sortiment. So können Sie z.B. mit der touchControl-App\* Ihre Cellion-Hörgeräte direkt über Ihr Smartphone steuern.



**Sie wollen die neuen wiederaufladbaren Cellion-Hörgeräte von Siemens Signia unverbindlich kennenlernen?**

Einfach anrufen, einen Hörtest machen und Cellion-Hörgeräte kostenfrei in Ihrer gewohnten Umgebung testen.



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Immer richtig verbunden mit dem praktischen Zubehör. Auch für besseren Empfang von Fernsehern, Telefonen und MP3-Playern.



\* Kompatibel mit Android und iOS.

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post, Tel. 040/608 24 724

in Norderstedt, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840

www.akustikum.de

Ihr Partner für Siemens-Hörgeräte in Hamburg



Ein kompetenter Zahnarzt und  
die richtige Zahnpflege: die Kom-  
bination für gesunde Zähne!

## Richtige

# Zahnpflege

Zahnpflege ist wichtig. Sanft, denn es sollen nur die Beläge entfernt werden und nicht das Zahnfleisch beschädigt. Dazu eignen sich Hand- und elektrische Zahnbürsten. Sie sollen ein kleines und feines Borstenfeld besitzen, das sich auf der Hand weich anfühlt. Harte Borsten sollten unter warmen Wasser erweicht werden. Zahnfleisch geht leider bei starkem Druck langsam, aber sicher, zurück. Es kann nicht zurückmassiert werden. Für moderne Elektro-Bürsten, deren Energie sehr hoch ist, besonders wichtig:

Hiermit wird ohne Druck geputzt. Mit Zahnseide und kleinen Zwischenbürsten werden die Lücken gereinigt.

Die Auswahl des richtigen Produkts geschieht nach individueller Situation. Eine professionelle Zahnreinigung in einer Zahnarztpraxis stellt die Grundsauberkeit her, von der die eigene weitere Pflege erfolgt. Hier berät Sie Ihr Zahnarzt.



Foto: Kirsten Pölchow



**Expertentipp von Dr. Manfred Kaps**  
Zahnarzt und Zahntechniker,  
Zahnmedizin im Alstertal (AEZ)



Mund-, Kiefer-,  
Gesichtschirurgie  
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock  
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg  
Kritenbarg 7  
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis  
PD Dr. Martin Bökmann  
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue  
Dr. Marion Anne Vössing  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin  
Marett Carstensen  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin  
Dr. Katharina Dorandt  
Diana Priebe  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und  
Jugendmedizin  
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle  
Heegbarg 9  
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis  
Dr. Matthias Engeln  
Dr. Sven Schomaker  
Heegbarg 13  
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin  
und Naturheilverfahren  
Dr. Apama Haskan  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin  
Dr. Sabine Kuhn  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 06 99 51



[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)



Facharzt für Urologie  
Dr. Stefan Lohmann  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin  
Merja Mikkola  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde  
AOZ Augenoperationszentrum  
Andreas Otto  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO  
Dr. Fabian Reitmeier,  
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie  
Dr. Jörg Wagner  
Dr. Jürgen Schneeberger  
Heegbarg 8  
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen  
Anke Schledz-Waldeck  
Angela Lein  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde  
Andreas Lesny  
Dr. Sandra Nachtigäller  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.



# Sanfter Laser gegen Grünen Star

Ein Glaukom, oder Grüner Star, ist eine fortschreitende Erkrankung, die alle Menschen in jedem Alter ereilen kann. Das Glaukom führt unerkannt zur Erblindung. Es macht sich in der Frühphase weder durch eine Sehminderung noch durch Schmerzen bemerkbar.

Eine bis zum Behandlungsbeginn eingetretene Sehminderung ist leider nicht mehr rückgängig zu machen. Wird der Grüne Star durch die Glaukomvorsorge in der Frühphase erkannt, kann er mit Augentropfen behandelt und gestoppt werden. Leider haben die Patienten sehr oft, insbesondere wenn die Tropfen schon lange genommen werden, mit den Nebenwirkungen zu kämpfen.

Gereizte und trockene Augen sind keine Seltenheit.

In ungünstigen Fällen kann es zu Herz- Kreislauf Beschwerden und Kurzatmigkeit kommen. Jetzt gibt es eine hochmoderne ambulante Lasertherapie, die SLT (Selektive Lasertrabekuloplastik). Sie wird in wenigen Minuten ohne Pupillenerweiterung durchgeführt und kann in vielen Fällen die Augentropfen ersetzen.



## Expertentipp von Andreas Otto

Facharzt für Augenheilkunde im AÖZ  
(Augen Operationszentrum Hamburg)

Der Grüne Star kann Menschen in jedem Lebensalter ereilen.



**Zahnmedizin im Alstertal**  
**Dr. med. dent. Manfred Kaps**  
 Heegbarg 21 (AEZ-Außengalerie), 22391 Hamburg-Poppenbüttel  
 Telefon: 040 - 67 10 77 20, [www.zahnmed-aez.de](http://www.zahnmed-aez.de)  
**Sprechzeiten:** Montag 8 - 17 Uhr, Dienstag 9 - 16 Uhr, Mittwoch 11 - 20 Uhr,  
 Donnerstag 9 - 18 Uhr, Freitag 8 - 16 Uhr

Haben Sie Interesse an einer  
**Anzeigen-Werbung?**  
 Gerne berate ich Sie!  
**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung**  
 Tel.: 538 930 55  
 Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)



Augen  
Operationszentrum  
Hamburg

## Netzhautuntersuchung: Optomap®-Daytona

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg  
[info@aoz-hamburg.de](mailto:info@aoz-hamburg.de)  
**040/53 04 88 77**  
[www.aoz-hamburg.de](http://www.aoz-hamburg.de)



**Tipps**  
rund um  
Lernen und  
Gesundheit

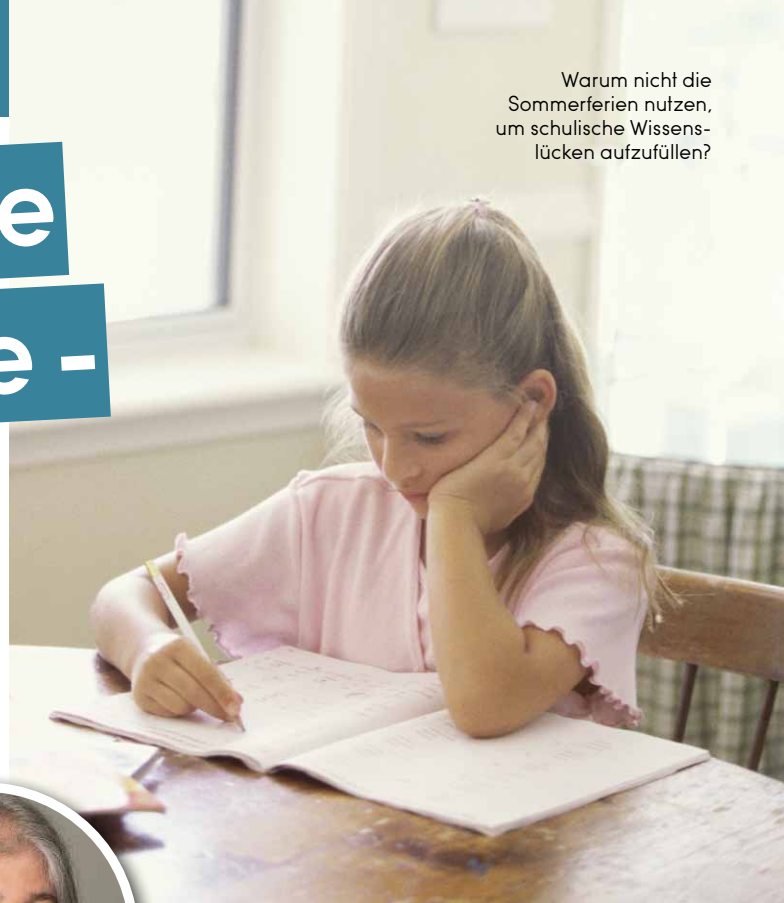
## Effektive Nachhilfe -

### in den Sommerferien?

Am 19. Juli gibt's Zeugnisse. Lassen Sie sich nicht überraschen – sprechen Sie jetzt mit Ihrem Kind, was lief gut in diesem Schuljahr, was eher weniger. Denn mit einer guten Planung für das kommende, lässt sich das alte Schuljahr besser abschließen. Sommer ist Ferienfreiheit. Das ist wichtig, denn ohne Freizeit kein nachhaltiges Vorankommen in der Schule. Der kleinere Teil der Ferien eignet sich gut, um Defizite und Lücken aufzuarbeiten. Und wer es lernt, ohne Zeitdruck für sich selbst zu arbeiten – oder besser: aus freien Stücken für sich selbst etwas zu tun – ist frei. Und dabei denken unsere Kinder Freiheit doch meist ganz anders. Und wenn Sie eine private Förderung Ihres Kindes in Erwägung ziehen, dann nutzen Sie doch einfach die Möglichkeit eines Sommerkurses, um das Nachhilfeinstitut Ihrer Wahl näher kennenzulernen. Dies wäre eine gute Vorbereitung auf das kommende Schuljahr. Wissen wie's geht.



**Expertentipp von Donatella Mocci**  
Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal



[www.abpilus.de](http://www.abpilus.de)

### Machen Sie Ihren Haaren Beine!

**OHNE LASER -**  
mit dem I<sup>2</sup>PL SYSTEM - EPILUX

#### Dauerhafte Haarentfernung

- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell



*Schnelle,  
sichere & dauerhafte  
Haarentfernung*

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14  
Granitweg 10c, Hamburg-Poppenbüttel

**kostenlose Probestbehandlung**

**abpilus**  
ÄSTHETIK ZENTRUM

### Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

#### CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays  
**ohne Abdruck!!!**

Amalgamsanierung

Laser-Diagnostik

Implantate, Prophylaxe

Parodontitis-Glycin-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • [www.zahnarzt-dr-sinn.de](http://www.zahnarzt-dr-sinn.de)



**Lernwerk Alstertal**  
Einzelunterricht im Institut

**Ferienkurse**

**LERNWERK Alstertal**  
Frahmredder 16  
☎ 040 / 64 42 30 77  
[www.lernwerk-alstertal.de](http://www.lernwerk-alstertal.de)



# Kronen und Brücken per Computer

CEREC 3D ist ein Verfahren zur computergestützten, direkten Herstellung von weißen Keramik-Inlays, Kronen und Brücken. Daraus entstehen einzigartige Kombinationen. Biokompatible, metallfreie und zahnfarbene hergestellte Restaurationen aus hochwertiger, dauerhafter Keramik werden noch in derselben Behandlungssitzung eingesetzt, ohne dass Abformungen und Provisorien benötigt werden. Mit der CEREC-Messkamera macht der Zahnarzt eine dreidimensionale Aufnahme des zu behandelnden Zahnes.

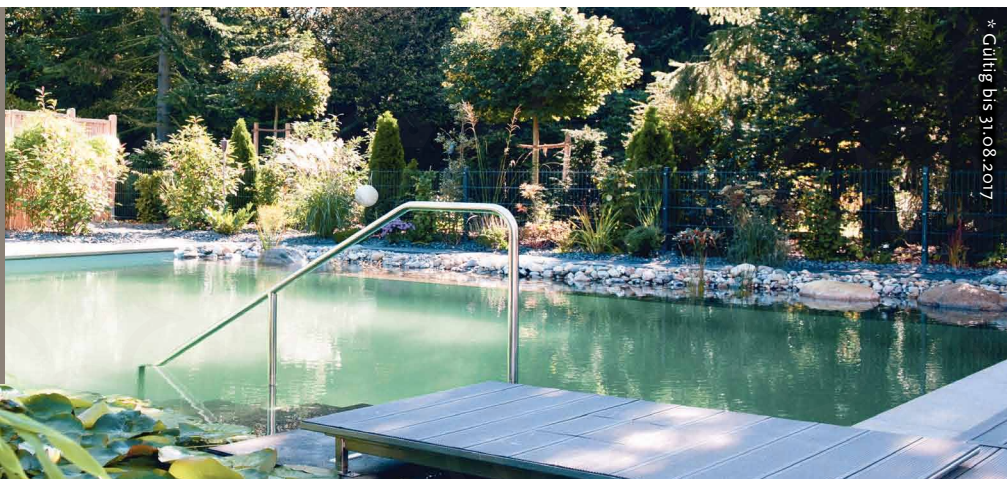
Anschließend wird am Bildschirm die Vorsorgung konstruiert. Danach schleift die CEREC-Schleifeinheit die Restauration vollautomatisch in kurzer Zeit aus einem vorgefertigten Keramikblock heraus. Der Zahnarzt kann die Restauration nun sofort anpassen und einsetzen. Der Hauptvorteil der CEREC-Technologie liegt in der Möglichkeit, keramische Versorgungen in einer Sitzung herstellen und eingliedern zu können. Darüber hinaus belegen zahlreiche Studien, dass die Haltbarkeit von CEREC-Restauration vergleichbar mit Goldrestaurationen sind, also sehr langlebig.



Zahnrestaurationen, die mit Computer-Unterstützung hergestellt wurden, sind besonders passgenau.

Expertentipp von  
Dr. med. dent. Stephan Sinn

schön!  
gesund.



\* Gültig bis 31.08.2017

## URLAUBSFEELING PUR FÜR DAHEIMGEBLIEBENE

### ALOHA HAWAII

Karibisches Verwöhnprogramm:

- \* **Fruchtiges Ganzkörper-Peeling**
- \* **Rücken-Muschelmassage** (heiß oder kalt)
- \* **Auszeit am Pool**, so lange Sie wünschen (bei schlechtem Wetter Sauna & Ruhe-Relax)
- \* **Erfrischender Fruchtcocktail**

statt € 95,- nun **€ 65,-\***

**Tipp:** Buchen Sie eine Kosmetikbehandlung dazu!

### ANTI-AGING-AUSZEIT

Körper, Geist und Haut im Einklang:

- \* **Ying Yang Bürstenmassage**
- \* **Pool Relax mit Grünem Tee** (bei schlechtem Wetter Sauna & Ruhe-Relax)
- \* **Detox-Entspannungsfußbad**
- \* **Anti-Aging-Treatment „Green Fire“** für jüngere Haut

statt € 125,- nun **€ 95,-\***

**Tipp:** Gönnen Sie sich ein Wimpernlifting dazu!



Einfach mal raus und sich an der frischen Luft fit halten: zum Beispiel beim Streetworkout in der HafenCity.



# Im Sommer geht's Outdoor

Workouts unter freiem Himmel – und das auch für Nicht-Mitglieder von MeridianSpa

**F**akt ist, Bewegung an der frischen Luft tut mental wie körperlich unglaublich gut. Trainieren, egal bei welchem Wetter, am besten noch in der Gruppe, gibt wie Wissenschaftler und Fitness-Experten bestätigen den besonderen Kick. Noch bis Ende September bietet MeridianSpa wieder verschiedene Fitness-Specials unter freiem Himmel an. Der Clou: Die Workouts sind kostenlos und auch für Nicht-Mitglieder frei zugänglich. **Weitere Infos finden Interessierte auf [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de) oder direkt in der MeridianSpa-App.**

## OUTDOOR-YOGA:

jeden Samstag, bis 29. Juli 2017, von 8.15 bis 9.15 Uhr, und jeden Mittwoch, bis 30. August 2017, von 18 bis 19 Uhr  
**Treffpunkt:** auf dem Parkplatz des MeridianSpa Barmbek. Bitte eine Yoga-Matte mitbringen.

## BUGGY-WORKOUT:

jeden Dienstag, bis 25. Juli 2017, von 10 bis 11 Uhr  
**Treffpunkt:** vor dem MeridianSpa Alstertal. Anmeldung bitte vorab direkt im MeridianSpa Alstertal. Für die Stretching-Übungen auf der Wiese bitte eine Decke mitbringen.

## STREETWORKOUT:

jeden Dienstag, bis 29. August 2017, von 19.30 bis 20.30 Uhr  
**Treffpunkt:** an den Magellan-Terrassen, HafenCity.

## ROCK THE BALLETT-WORKOUT BY JESSICA MENTRUP:

jeden Samstag, bis 8. Juli 2017, von 10 bis 12 Uhr  
**Treffpunkt:** auf der Dachterrasse des Hard Rock Cafes Hamburg.

## FUNCTIONAL TRAINING IM STADTPARK:

jeden Samstag, vom 1. Juli bis 26. August 2017, von 10 bis 11 Uhr  
**Treffpunkt:** Planetarium. Bitte ein Handtuch mitbringen.

## BODYBALANCE®:

jeden Dienstag, vom 4. Juli bis 29. August 2017, von 19.45 bis 20.45 Uhr  
**Treffpunkt:** im Eppendorfer Park am See.

## OUTDOOR-BOOTCAMP:

jeden Mittwoch, vom 5. Juli bis 30. August 2017, von 19 bis 20 Uhr  
**Treffpunkt:** auf dem Parkplatz des MeridianSpa Barmbek.

## AEROYOGA BY JESSICA MENTRUP:

jeden Samstag, vom 15. bis 29. Juli 2017, von 10 bis 12 Uhr  
**Treffpunkt:** auf der Dachterrasse des Hard Rock Cafes Hamburg. Anschließendes come together – auch beim ROCK THE BALLETT-WORKOUT by Jessica Mentrup: Als Shake gibt es den „Green Morning“ für 5,50 € und als Salat wird ein „Chilled Yoga Salad“ für 9,50 € angeboten.

## NICHT GANZ UMSONST, ABER DRAUSSEN

### SUP YOGA & SUP FUNCTIONAL:

Samstags, 1., 15., und 29. Juli 2017, von 12.30 bis 14 Uhr (SUP Yoga) und samstags, 5. und 12. August 2017, von 12.30 bis 14 Uhr (SUP Functional)  
**Treffpunkt:** an der Alster im Eichenpark, Heilwigstraße 1 am Steg. Anmeldung bitte vorab direkt in einem der Hamburger MeridianSpa. Die Teilnahmegebühr beträgt für Mitglieder 17,50 Euro, Nicht-Mitglieder zahlen 25 Euro. Die Termine finden nur ab 6 Teilnehmern statt.



## Bühne frei für...

# mich!

König der Löwen – Aladdin – Tanz der Vampire – Mary Poppins ... die Hamburger lieben ihre Musicals! Und das liegt nicht nur an den eingängigen Melodien und den bunten Bühnenbildern – die Darsteller sind einfach unglaublich gut. Sie tanzen, sie singen, sie spielen – alles auf höchstem Niveau. Möglich ist das nur durch eine Ausbildung, die die drei Sparten Tanz, Schauspiel und Gesang konsequent miteinander verbindet.

Etwas, das die meisten Musik-, Schauspiel- oder Tanzschulen nicht leisten (können). Wer als Kind oder Jugendlicher also davon träumt, selbst einmal im Scheinwerferlicht zu stehen, ist gut beraten, sich schon früh nach einer Schule umzusehen, die vielseitig ausbildet. Denn nur so schafft man die erste große Hürde: die anspruchsvolle Aufnahmeprüfung für das Musical-Studium. Aber auch wenn das Ziel nicht die glitzernde Showbühne ist – die kombinierte Schulung von Beweglichkeit, Stimme und Ausdruck bringt Spaß und macht aus kleinen Leuten ganz nebenbei selbstbewusste Erwachsene.

Von Tanz, Gesang und Schauspiel können Kinder auf vielen Gebieten profitieren!



### Expertentipp von Susanne C. Hans

Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

**PHYSIOTHERAPIE**

Kiefergelenks-  
behandlung

Manuelle  
Therapie

Lymphdrainage

Krankengymnastik am Gerät

**InShape**  
Physiotherapie Prävention

**WELLNESSMASSAGEN**

Harksheider Straße 10  
HH-Poppenbüttel  
040 - 671 074 10  
www.inshape-physio.de

**TANZ  
SCHAUSPIEL  
GESANG**

3-Tages-Workshops  
für Kinder ab 7,  
für Jugendliche ab 12

in den Sommerferien,  
28. bis 30. August.  
Jetzt anmelden!

**EINS**

Poppenbüttler Hauptstraße 7  
Fon: 24 82 57 17

[www.s-eins.de](http://www.s-eins.de)

**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**  
*we care for your smile*  
**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**

Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich

Parodontose /  
Zahnerhaltungstherapie

Endodontie /  
Wurzelbehandlung

Funktions- und  
Schienentherapie

Behandlung von  
Kindern/Senioren und  
Angstpatienten

Vollnarkose / Sedierung  
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
[www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)

Offizielles Mitglied  
ALSTERTAL  
MED  
[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

|             |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Montag      | Dienstag    | Mittwoch    | Donnerstag  | Freitag     |
| 08:00-13:00 | 08:00-13:00 | 08:00-14:00 | 08:00-13:00 | 08:00-14:00 |
| 15:00-19:00 | 15:00-19:00 | 15:00-18:00 | 14:00-19:00 |             |

**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
**IN HAMBURG** [WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVIA  
SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-16:00 UHR





Eine Ansprache zu halten, ist nicht jedermanns Sache. Cowboy aber macht das sogar im Spagat. Komik garantiert!

Mann im Spagat ist am 8.6. in den deutschen Kinos angelaufen. **Vorstellung im 3001 Kino am 23.6., 21 Uhr.** Ab dem Herbst ist der Film auf Netflix verfügbar.



# EIN MANN IM SPAGAT

## – KANN DAS GUT GEHEN?

Die **Saseler Schauspielerin Hanni Bergesch** hat sich auf neues Terrain begeben. In der prominent besetzten Komödie **„Mann im Spagat“** spielt sie nicht nur, sie hat den Streifen auch mitproduziert.

**Zum Film:** Cowboy verfolgt in Berlin-Kreuzberg die Mission, den Weltatem zu reinigen. Da stinkt es ihm gewaltig, dass gegenüber Tschick McQueen und Partnerin Angel (Hanni Bergesch) einen Autokurierdienst eröffnen. Mit eigenem Fahrradkurierdienst will er dagegenhalten, muss aber nebenbei seine Mutter in einem Altersheim für „BestAgerGutverdiener“ unterbringen.

**Alstertal Magazin: Das Alstertal ist Ihre Wahlheimat. Was gefällt Ihnen hier besonders?**

Hanni Bergesch: Im Alstertal gibt es viel Grün, die Straßen sind breiter als im Zentrum. Deswegen ist man hier entspannter unterwegs, als in der Schanze, in der es sehr chaotisch ist. Es fasziniert mich auch, dass man immer Wasser in der Nähe hat. Besonders gerne gehe ich im Naturschutzgebiet Hainesch-Iland spazieren.

**Wie oft können Sie hier sein?**

Ich bin leider viel unterwegs. Gerade habe ich in Mannheim für den Pharmakonzern Roche eine internationale Kampagne gedreht. Es ging um eine App, mit der Diabetiker ihre Blutzuckerwerte managen können. In den letzten Monaten war ich leider zu selten hier.

**Werbung für eine gute Sache. Nun zum Film – beschreiben Sie kurz Ihre Rolle?**

Angel ist die Partnerin von Tschick McQueen und macht eine starke Entwicklung durch. Weil sie am Anfang glaubt, dass Cowboy den Kurierdienst von McQueen ruinieren will, ist sie zunächst gegen ihn, verliebt sich aber später in Cowboy und unterstützt ihn bei der Suche nach dem perfekten Altersheim.

**Welche Art von Humor erwartet die Zuschauer in der Komödie?**

Cowboy gibt in den unterschiedlichen, absurden Situationen immer



© Nina Muska

Sie liebt unser grünes Alstertal - Schauspielerin und Mitproduzentin Hanni Bergesch.

wieder kurze, prägnante Antworten, die sehr komisch sind. Es ist ein trockener, fast englischer, Humor.

**Der Film ist prominent besetzt. Mit wem hat die Zusammenarbeit besonderen Spaß gemacht?**

Mit Clemens Schick. Er ist international engagiert, war in einem James Bond-Film dabei. In einer Szene kommt Angel wütend nach Hause, als Tschick McQueen gerade Yoga macht, um seinen Ärger über Cowboy loszuwerden. Er sollte bei den Atemübungen schnarchen und musste dabei so lachen, dass wir die Szene oft drehen mussten.

**Was hat es eigentlich mit dem Spagat auf sich?**

Der Spagat ist ein Symbol für eine schwierige Entscheidung, wenn man innerlich zweigeteilt ist. Timo Jacobs musste sechs Monate trainieren, um den Spagat machen zu können.

**Respekt für diesen Ehrgeiz! Die Weltpremiere war im April 2016. Was hat den Kinostart verzögert?**

Wir mussten nach Abschluss der Dreharbeiten noch einen Verleiher finden. Mit der Weltpremiere haben wir letztes Jahr das

Festival „Achtung Berlin“ eröffnet. Die kam sehr gut an!

**Mit welchen Argumenten würden Sie den Film empfehlen?**

Wer einfach mal etwas Unerwartetes bekommen will, sollte „Mann im Spagat“ ansehen. Denn es ist keine durchschnittliche Kinoproduktion. Es ist aber auch entspannende Unterhaltung, bei der es viel zu lachen gibt. Man kann im Film außerdem gut sehen, wie man mit einfachen Mitteln etwas Neues schaffen kann. Besonders ist auch, dass alle Nebenrollen (Meret Becker und Olli Schulz) sehr lebendig sind. Beispielsweise der Teufel vom Hermannplatz, den Claude-Oliver Rudolph („Das Boot“) spielt.

Wolfgang Wagner



# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

## SOMMER SALE

VOM 10. BIS ZUM  
22. JULI WIRD  
DER RÖTSTIFT  
GEZÜCKT

## GOSPEL EVENT

DER BERÜHMTE  
„JEREMY WINSTON  
CHORALE“ IN DER  
SHOPPINGMALL

*Leicht.  
& feminin*

SOMMERLICHE LUFTIGE OUTFITS FÜR  
ENTSPANNTES FREIZEITVERGNÜGEN!



TR  LLBEADS  
THE ORIGINAL SINCE 1976

**JETZT NEU**  
IM ALSTERTAL EINKAUFSZENTRUM

**TOLLE ANGEBOTE**  
**6. - 8. JULI 2017**



*Mirabell*  
DESSOUS



Foto: anna-lena-ehlers.de

*Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,*

Sommer, Sonne und bald Urlaubszeit. Sie packen Ihren Koffer und nehmen mit...? Haben Sie sich bereits Gedanken gemacht? Nein, dann beantworten wir Ihnen die Frage schon einmal bevor Sie überhaupt anfangen, sich auf Ihren wohlverdienten Urlaub vorzubereiten. Sie packen in Ihren Koffer die neuesten Sommer-Trends von Accessoires, Schuhen, Taschen bis hin zur Sommermode und zwar stark reduziert. Denn ab dem 10. Juli beginnt im AEZ der große Sommer-Schluss-Verkauf. An den vielen Marktständen in der Mall können Sie bis zum 22. Juli auf Schnäppchenjagd gehen und Sommermarkenware zu günstigen Preisen ergattern.

Freuen können Sie sich auch auf 23 Best OFF Solisten, die unter der Leitung von Prof. Jeremy Winston – DIE Musiksensation aus den USA – nach Poppenbüttel kommen. Sie sind Grammy nominiert und gewannen einmal Gold und zweimal Silber bei Chorweltmeisterschaften. Am 10. Juli ab 16:30 Uhr wird der stimmungswaltige Gospel-Chor im AEZ auftreten, um auf sein Benefizkonzert am 11. Juli in der Sankt Gertrud-Kirche aufmerksam zu machen. Für dieses Konzert verlosen wir 100 Eintrittskarten. Was Sie dafür tun müssen, lesen Sie auf Seite 52. Vielleicht genießen Sie das Konzert ja so sommerlich leicht gekleidet, wie wir es rechts vorschlagen!

Wir wünschen Ihnen einen schönen Start in die Sommerferien und einen erholsamen Urlaub.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management  
Ludmila Brendel und Christian Frauenstein



# Ein Hauch Italien

Luftig leicht die Wärme genießen. In locker fallenden Blusen und mit modischen Tüllröcken kann durch den Sommer getanzet werden.

Umspielende Schnitte und leichte Stoffe bringen in diesem Sommer einen sehr femininen, leichten verspielten Stil.

Raffiniert gewickelter leichtes Chiffon Top von Comma, 50€

Tailienkurzes Top aus edlem Satin bei Esprit entdeckt, kostet 50€

Sommerlicher Maxi-Rock aus bedrucktem Tüll, Esprit, 90€

Plisseerock von Drykorn mit mattglänzendem Goldfinish, 190€

Trollbead Armband mit Blumenverschluss und Perle „Sommerrösche“, 85€

Trend-Sandale in gebrochenem Blau, für 60€





Der „Jeremy Winston Chorale“ ist Grammy-nominiert und hat Gold und Silber bei den Chorweltmeisterschaften gewonnen.

## GOSPEL IN DER SHOPPINGMALL

Am **10. Juli** wird ab 16.30 Uhr der stimmungsgewaltige und preisgekrönte **Gospel-Chor „Jeremy Winston Chorale“** im Alstertal-Einkaufszentrum auftreten, um auf sein Benefizkonzert am Dienstag, den 11. Juli um 19:30 Uhr in der Sankt Gertrud-Kirche auf der Uhlenhorst aufmerksam zu machen. Das Repertoire umfasst eine gute Mischung aus Klassik, Spirituelles und Gospel. Für das in der Sankt Gertrud Kirche, Immenhof 10, **verlost das AEZ 100 Eintrittskarten** auf seiner Facebook-Seite. Andernfalls sind die Karten im Ticketshop für 27,50 € zu erwerben.

## SOMMER- SCHLUSS- VERKAUF

Vom Montag, den 10. bis zum Samstag, den 22. Juli wird der **Rotstift gezückt** und die Sommerware in der Ladenstraße im Alstertal-Einkaufszentrum reduziert verkauft. Über 10 Tage lang können Schnäppchenjäger die Frühjahrs- und Sommerkollektionen der teilnehmenden Shops ergattern. Ob Schuhe, Taschen, Koffer oder hochwertige Markenmode – es gibt eine Menge **auf dem Sale Markt im AEZ** zu entdecken.

## TROLLBEADS NEU IM AEZ

**Mirabell DESSOUS**, das Wäschefachgeschäft für Damen Tag- und Nachtwäsche in Hamburg, erweitert seine ausgesuchte Produktpalette um Pretiosen der **Kult-Marke Trollbeads**, die das Original-Konzept vom Sammelarmband entwickelt hat. Die Kombination aus Originalität, Kreativität, Qualität und der Liebe zur Einzigartigkeit ist es, was Trollbeads von anderem Schmuck unterscheidet. Zum Markenstart gibt es **vom 6.-8. Juli Einführungsangebote!** Mehr Infos unter **Tel. 611 644 45**.

Fröhlich, einzigartig, kunstvoll und passend zu jedem Anlass: Schmuck von Trollbeads.



Urbane Outdoor-Fashion für Wind und Wetter und für die ganze Familie, das bietet elcline jetzt im AEZ in noch passenderem Ambiente.

## elcline goes nordisch

Entdecke das frische Konzept des neuen **elcline Shops** im 1. OG des AEZ mit vielen Holzelementen und einer neuen Farbwelt, das spätestens beim Betreten der Umkleidekabine nordische Gefühle aufkommen lässt. Zudem wartet die aktuelle elcline Frühjahr-/Sommerkollektion 2017 mit maritimen Farben, klassischen Streifenshirts, kuscheligen Ringelsweater sowie Ankerprints und Seesterne auf dich. Das **alles in nordisch schlichtem und zeitlosem Look** – eben 100% elcline – designt in Hamburg. Mehr Informationen unter **Tel. 570 19 98 915** und auf **elcline.de**.



## Parkticket GRATIS ziehen

Ab dem 01.07. bleiben die Schranken der Parkhäuser auch an den Sonntagen geschlossen. Das Parken bleibt aber kostenfrei, auch wenn ein Ticket gezogen werden muss. Parker können damit einfach wieder rausfahren.

Der Juni stand im AEZ ganz im Zeichen des Gartens. Eines der dazu gehörenden Highlights war ein DIY-Tag.

## DIY- WORKSHOP

Wie passen Design & Gardening zusammen? Ganz einfach, sie bieten eine Menge an Inspiration: Sehr inspirativ war der Do-it-yourself-Workshop, kurz DIY, Mitte des Monats an der Treffpunkt-bühne im Alstertal-Einkaufszentrum. Ein Team von Clas Ohlson, DIY-Bloggerin Anne vom Hafenmadechen und 5 Gewinnerinnen aus dem AEZ-Facebook-Gewinnspiel haben am Vormittag geholt, geschraubt, gemalt und dekoriert. Sie verwandelten die Treffpunkt-bühne in eine gemütliche Gartenparty-Atmosphäre. Es war ein feiner Tag!

Hier gibt's einen Film der zeigt, wie aus einfachen Holzpaletten eine Sitzgarnitur entsteht.



Foto: Tom Menz



**HANSEKIND**  
*Kindermöbel & Accessoires*



Finde Dein Lieblingsstück!





Hol' Dir ab Mitte Juli den neuen Katalog!



[www.hansekind.de](http://www.hansekind.de)



# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Tritttau  
Tel. 04154 / 47 77 • info@carport-hamburg.de • www.carport-hamburg.de



Ohechaussee 20 • 22848 Norderstedt  
www.meyers-muehle.de  
3.000 m² Ausstellung/sofort vorrätig



**TRENDY SITZGRUPPE „PRIMO“**  
Aktuelles italienisches Design: 4 bequeme  
Geflecht-Sessel inkl. Sitzkissen und Tisch aus  
robustem Akazienholz, 170x90 cm.  
**NUR 975,- Euro** (Lieferung frei Haus!)



**Wir schaffen Paradiese**

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

**RGW**

**Garten- und Landschaftsbau**

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

## Austräger ab 13 Jahre gesucht!



Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

GARTEN

Fotos: BeB.

# Eine Erinnerung pflanzen

Es gibt Tage im Leben, an denen **verändert** sich scheinbar die ganze Welt. Tage mit wunderbaren, einmaligen Ereignissen, wie die Hochzeit mit der großen Liebe, die Geburt der eigenen Kinder oder der besondere Geburtstag eines einzigartigen Menschen. In solchen **Augenblicken** fühlt sich von jetzt auf gleich das ganze Leben verändert an und wir haben das Bedürfnis, dies für die Zukunft **festzuhalten**.

**D**iesen Wunsch hatte auch Diane de Poitiers, eine französische Adelige, die Mitte des 16. Jahrhunderts eine Platane pflanzte, um ihre Liebe zum damaligen König Frankreichs zum Ausdruck zu bringen. Bäume sind mit ihrer Lebendigkeit und Beständigkeit, aber auch ihrer jahreszyklischen Veränderung die perfekten Zeugen für eben solche außergewöhnlichen Momente und Gefühle.

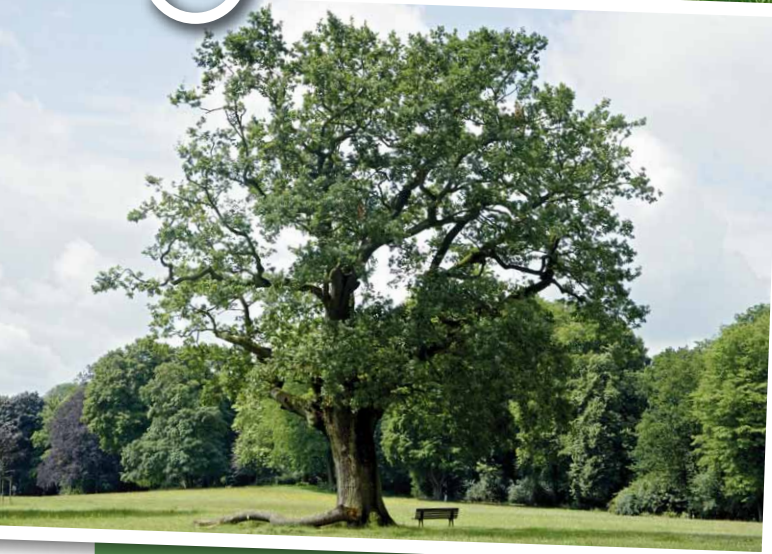
Sie sind wie wachsende Denkmäler, die Jahrhunderte überdauern und sogar Einfluss auf das Leben völlig Fremder nehmen können. Wer weiß schon, wer sich in den Schatten dieses Baumes setzen, seine Früchte essen oder die reine Luft atmen wird? Auch heute noch, über 450 Jahre später, steht die Platane von Diane de Poitiers im Parc de Diane und erinnert Tag für Tag an die Beziehung dieses außergewöhnlichen Paares. Ist das nicht eine schöne Vorstellung?





Ein Baum ist ein bleibendes Zeichen für das, was wirklich zählt und ein grüner Ort des Erinnerns. In ihrem Schatten können Feste gefeiert oder einfach das Beisammensein genossen werden.

ng



Bäume sind wie wachsende Denkmäler, die Jahrhunderte überdauern. Mit ihrer Lebendigkeit und Beständigkeit, aber auch ihrer jahreszyklischen Veränderung sind sie perfekte Zeugen für außergewöhnliche Momente und Gefühle.

Wenn es einen besonderen Tag zu feiern gibt, lässt sich die Pflanzung eines Baumes sogar als Ritual in die Feier einbauen. Er ist ein bleibendes Zeichen für das, was wirklich zählt und ein Ort des Erinnerns, an den seine Stifter immer zurückkehren können. Ein Baum steht für Wachstum, Fruchtbarkeit und Zuversicht in die Zukunft. Er wird immer größer und stattlicher und macht so den Fortlauf der Lebensjahre sichtbar.

Wer keinen eigenen Garten hat, muss deshalb nicht auf einen Erinnerungsbaum verzichten. Viele Kommunen bieten öffentliche Flächen für diesen Zweck an. So profitiert auch die Allgemeinheit von den Neupflanzungen. Welcher Baum am besten gefällt, ob es eine Platane oder lieber eine andere Baumart sein soll, lässt sich am besten bei einer persönlichen Beratung in der Baumschule klären.

Juni, Juli, Jarke!



Auflagen  
& Kissen -  
über 100  
Designs!

[www.jarke-teak.de](http://www.jarke-teak.de)

**JARKE**  
Teak & Rattan  
Wohnmöbel - Gartenmöbel - Auflagen

**Filiale Hummelsbüttel**

Wilhelm-Stein-Weg 25 /  
Ecke Lademannbogen  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Filiale Norderstedt**

In de Tarpen 101-107 / Ecke Aspelöhe  
Mo. - Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Über 1.500 Artikel**

**NEU - jetzt auch Sofas & Sessel**



**TÜMLER & PEIL**

**ROLLÄDEN  
MARKISEN  
ROLLTORE** Seit 1865

**6 93 20 45**

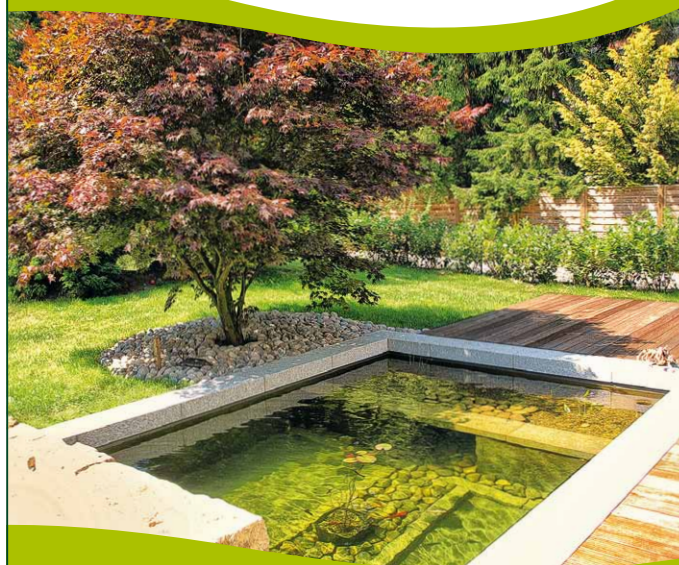
Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

**RATHJENS**  
Garten- und Landschaftsbau GmbH



**Wir machen Ihre  
Gartenträume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22  
[info@rathjens-gartenbau.de](mailto:info@rathjens-gartenbau.de) | [www.rathjens-gartenbau.de](http://www.rathjens-gartenbau.de)



## Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Mittagstisch  
von  
12-15 Uhr

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg

Tel.: 040 492 00 859

Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr

Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

## Apfel-Mango-Saft

**100 % Fruchtgehalt**, nur mit der natürlichen Fruchtsüße  
Feine Komposition aus heimischer und tropischer Frucht.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewußten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

### Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn

Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:

Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Weitere Info unter: [www.suessmost-schmidt.de](http://www.suessmost-schmidt.de)

Jetzt  
bei uns!



## L'AURORA

Osteria

Montags & Donnerstags:  
3-Gänge-Überraschungs-  
Menü ab 17 Uhr

€ 19,90

Mittagstisch von  
12:00 bis 15:00 Uhr



Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal

# Risotto-

Fein gemixte  
Soßen aus Pap-  
rika, Tomat und  
Spinat geben  
dem Risotto eine  
feine und bunte  
Note!



Der **Süd-Tiroler Sternekoch Herbert Hintner** (Zur Rose) hat in Hamburg bei einem Show-Cooking seine **Risotto-Geheimtipps** direkt am Kochtopf verraten. Das Alstertal Magazin war dabei, zeigt eines seiner Rezepte und nennt Top-Tipps.

## RISOTTO MIT GEMÜSEVARIATION

### ZUTATEN

- 100 g Tomaten und 30 g gehackte Zwiebeln
- 100 g gelbe Paprika und 30 g gehackte Zwiebeln
- 100 g Spinat und 30 g gehackte Zwiebeln
- 30 g Sahne
- 280 g Carnaroli
- 1,5 l Gemüsefond
- 50 g kalte Butter
- 50 g geschnittenen Schnittlauch
- 40 g Parmesan, geriebenen
- Salz, Olivenöl,
- Schnittlauch





# Traum



© andreas.marini.photographie, www.andreasmarini.carbonmade.com

## ZUBEREITUNG

**Paprika und Tomaten:** Die Zwiebeln mit etwas Olivenöl andünsten. Die geputzten Paprikaschoten klein schneiden und bei mittlerer Hitze weich dünsten, salzen und im Mixer fein mixen. Warm stellen. Mit den Tomaten ebenso verfahren.

**Spinat:** Die gehackten Zwiebeln in Olivenöl andünsten, den Spinat dazu geben, mit der Sahne aufgießen und bei mittlerer Hitze weickochen. Im Mixer fein mixen, warm stellen.

**Für das Risotto:** Den Reis in etwas Olivenöl anrösten, mit heißer Gemüsebrühe bedecken und für 13 bis 15 Minuten dünsten. Häufig umrühren. Wenn nötig, weitere Brühe dazugeben. Salzen. Am Ende der Garzeit das Risotto mit kalter Butter und Parmesan abbinden, mit geschnittenem Schnittlauch abschmecken.

## ANRICHTEN:

Das Risotto auf dem Teller verteilen, mit der Spinat-, der Paprika- und der Tomatensoße anrichten.

Fortsetzung S. 58

RESTAURANT  
**STÜFFEL**

ERLEBEN SIE TOLLE WEIN-EVENTS. EINSCHULUNGS-, KONFIRMATIONS- UND KOMMUNIONSFEIERN. GEBURTSTAGE UND HOCHZEITEN ODER EINFACH EINEN ENTSPANNTEN ABEND ZU ZWEIT ODER MIT FREUNDEN IN UNVERGESSLICHER ATMOSPHÄRE BEI UNS IM RESTAURANT STÜFFEL!

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

Stüffel 8 · 22395 Hamburg · Tel.: 040 / 60 90 20 50  
Web: [www.restaurantstueffel.de](http://www.restaurantstueffel.de) · E-Mail: [info@restaurantstueffel.de](mailto:info@restaurantstueffel.de)  
Ondrej Kovar Geschäftsführer

f

Hier ißt Hamburg in Österreich!



**WATZMANN** SEIT 1994  
**WIRTSHAUS**

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)  
Täglich geöffnet ab 17 Uhr  
Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!

WATZMANN WIRTSHAUS 1994-2014 20 Jahre

**SPARGEL**  
jetzt täglich frisch genießen

Ab sofort täglich frische Erdbeeren!

**Hof Soltau**  
Gut zu wissen, was man isst!

Meienfelde 2  
Stenwarde/Barsbüttel  
Telefon 040/710 65 34  
[www.spargel-heidelbeeren.de](http://www.spargel-heidelbeeren.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 9 - 18.30 Uhr  
Sa 9 - 16 Uhr  
So 9 - 13 Uhr

f





**LENZ**  
RESTAURANT



**Pffifferlinge, Matjes & Co...**

**Schlemmer-Sommermenü**

**3 Gänge-Menü**  
für € 32,- pro Person

**Wochentags 12-15 Uhr**  
und ab 17:30 Uhr

**Sonntags ab 12 Uhr**  
durchgehend

**Dienstags Ruhetag**

**Poppenbütteler Chaussee 3**  
22397 Hamburg

 **040-60 55 88 87**

**www.restaurant-lenz.de**

# S

## ommerfeeling und Gaumenfreuden!

**Stimmung pur!** Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.



# L'AURORA

RISTORANTE

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

**Khan mongolei**  
asia-restaurant  
Mongolisches Buffet-Restaurant

**Unsere  
Sommer-  
terrasse ist  
geöffnet!**



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH • Telefon 040 - 63 67 90 73  
www.khan-mongolei.de  
Öffnungszeiten: Mittagsbuffet ohne Grill Mo - Fr 12 - 15 Uhr • Mo - Fr 17 - 23 Uhr  
Sa, So und Feiertage durchgehend mongolisches Buffet 12 - 23 Uhr



Der italienische Spitzenkoch Herbert Hintner (u.a. ein Michelinstern) verriet Chefredakteur Kai Wehl ein paar seiner Risottogeheimnisse.

## KLEIN ABER OHO

Gut 80 Prozent des in Europa angebauten Reis stammen aus Italien, das 180 verschiedene Sorten in einem nationalen Register führt. Für ein Risotto-Gericht kommen davon nur Reissorten der Kategorie Superfino in Frage. Besonders empfehlenswert sind die Sorten Arborio, Carnaroli, Vialone Nano. Sie nehmen Gewürze gut auf und entwickeln am Ende des Kochvorgangs eine typische Stärkepatina um das Korn herum, die dem Risotto seine typische Cremigkeit verleiht. Um zu zeigen, was alles möglich ist, hat die italienische Agentur für Außenhandel den Risotto-Spezialisten Herbert Hintner („Zur Rose“ in Eppan/Südtirol, u.a. ausgezeichnet mit einem Michelinstern und 3 Gault-Millau-Hauben) auf eine exklusive Roadshow geschickt. Das Alstertal Magazin schaute ihm dabei die Schulter und entlockte dem sympathischen Sternekoch seine Lieblings-Risotto-Zubereitung:

## PROFITIPPS

„Den Risotto in Olivenöl antoasten, ohne ihm Farbe zu geben. Ihn also nur erwärmen, statt ihn anzurösten (d.h. Farbe geben und Röstaromen verleihen). Die Reiskörner sollten alle gleich heiß sein. Dann ein kochend heißes Aufgussmittel zufügen. Am besten eine Brühe ohne Zusatzstoffe, also ohne Geschmacksverstärker und ohne Salz. (Weißwein gebe ich selten dazu, ist aber natürlich gut möglich.) Dann Risotto 12 bis 15 min unter Rühren kochen. In der letzten Minute runter vom Herd und mit viel kalter Butter und Parmesankäse abbinden. Anschließend die Pfanne so schwenken, dass die Masse eine Welle schlägt. Würzen: Vorher keine Aromen, erst im letzten Drittel salzen. Zum Schluss ein Schuss Essig, um dem Risotto Frische zu geben. Nun das Ganze mit ausgesuchten und zuvor vorbereiteten Soßen aromatisieren. Eventuell Zutaten dazu. Am liebsten nehme ich Gemüse, Artischocke ist mein Favorit. Ganz fein schneiden und separat anrösten. Zusammen mit Parmesanspänen über den Risotto geben. Wenn Fleisch, dann nehme ich gerne Lamm. Es in feine Würfel schneiden, separat anbraten und mit Aromen die man mag, z.B. Thymian, Rosmarin oder Salbei, würzen. Den Fleischsaft in der Pfanne kurz mit etwas Brühe ablöschen und zum bereits fertigen Risotto geben. Fleisch drüber geben und fertig.“

kw





# Draußen genießen

Gutes Essen und Trinken, frische Luft und Sonnenschein: Das Alstertal ist ein Schlaraffenland für Freunde hochklassiger Gartenrestaurants. Wir verraten die Top-Adressen für den perfekten Genuss im Freien!



ANZEIGEN-SPEZIAL

## Geheimtipp: Alte Rader Schule AB INS BLAUE



Zu den attraktivsten Ausflugszielen Hamburgs zählt der Rader Wald. Und zwar nicht nur wegen der schönen Natur an der Oberalster, sondern auch wegen der historischen Alten Rader Schule, heutzutage ein Gasthaus mit Geheimtipp-Potenzial. Vor einem Jahr hat Folke Kaempfe die etwas veraltete Gastronomie in Tangstedt übernommen und sie mit viel Liebe zum Detail in hellen Farben neu und gemütlich gestaltet. Aber nicht nur drinnen lohnt ein Besuch: An warmen Tagen öffnet die 39-Jährige die Sommerterrasse. Im großen Biergarten sitzen die Gäste dann unter Erlen und Kastanien, während die Kinder auf dem hauseigenen Spielplatz toben können. Am Außentresen gibt's an Sonntagen frisch Gezapftes und Grillwurst vom Rost. Von mittwochs bis sonntags werden ab mittags warme Gerichte geboten – von kleinen Snacks über das beliebte Schnitzel mit Bratkartoffeln bis hin zu leckeren Wildgerichten. Am 1. und 3. Donnerstag im Monat gibt es zusätzlich Live-Musik. Ein Besuch lohnt sich also aus vielen Gründen!

Rader Weg 209, 22763 Tangstedt  
Tel. 040/ 60 71 168  
info@raderschule.de  
www.raderschule.de  
Mittwoch bis Sonntag ab 12 Uhr  
Veranstaltungen ab 25 Personen täglich möglich



ALTE RADER SCHULE

## LANDHAUS OHLSTEDT HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ HAMBURG - OHLSTEDT

Genießen Sie bei uns:  
**Neue holländische Matjesfilets**  
in verschiedenen leckeren Variationen...

**Frische Pfifferlinge**  
sobald am Markt verfügbar...

**Familienfeiern ab 10 bis 120 Personen!**

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 21:30 UHR  
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276  
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



## Alte Mühle Bergstedt



Genießen Sie romantische  
Stunden auf unserer  
Terrasse mit traumhaften  
Blick auf den Mühlenteich!

Mit außergewöhnlichen Wochengerichten und selbstgebackenem Kuchen!

### Öffnungszeiten

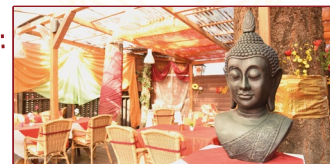
Montag & Dienstag geschlossen  
Mittwoch ab 15 Uhr • Donnerstag ab 15 Uhr  
Freitag ab 12 Uhr • Sonnabend ab 12 Uhr  
Sonntag ab 12 Uhr • Warme Küche bis 21 Uhr

Alte Mühle 34  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon: 040 604 91 71  
www.alte-muehle-hamburg.de

## Indian Temple

INDISCHE TANDOORI & CURRYSPEZIALITÄTEN  
FRISCH - FREUNDLICH - LECKER

Zur Sommerzeit:  
Grillgerichte  
mit leckeren  
Salaten



Drei Gänge Menü  
für 19,90 € pro  
Person bis zum  
31.08.2017

VEGAN • CURRYS • GRILL • CATERING  
BIERGARTEN • AUSSER HAUS • PARKPLÄTZE

SASELER CHAUSSEE 205 • 22393 HAMBURG • TEL. 46 64 24 64  
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo- Sa 17.00 - 22.00, So & FEIERTAGS 12.00 - 22.00

WWW.INDIAN-TEMPLE.DE

## Restaurant Zur Kastanie



**Wir grillen!**

ab 15. Juni jeden Donnerstag um 18:00 Uhr  
bei schönem Wetter!

Zu jedem Termin – 15. Juni bis 24. August –  
können Sie aus unserer Grillkarte wählen und  
bekommen einen großen Salatteller und eine  
gebackene Kartoffel mit Sour Cream als Beilage.



Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81  
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvendstedt  
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de





restaurant-lenz.de

# LENZ: seit 10 Jahren DIE Top-Adresse in Duvenstedt



Gastronomen aus Leidenschaft mit Sinn für eine gute und kreative Küche: Weinberater Marco Blitzner und Koch Leslie Himmelheber (r.)

„Komm, wir gehen heute ins LENZI“, sagt man im Alstertal, wenn man gut und unkompliziert essen gehen möchte. Aber auch Hamburger aus weiter entfernten Stadtteilen machen sich gerne auf den Weg in die Duvenstedter Institution, in der die Gäste seit 2007 eine ständig wechselnde saisonale, kreative und regionale Küche in entspannter Atmosphäre geboten wird. Auf höchstem Niveau. Seit Jahren ist das LENZ deswegen zu Recht stets unter den 15 besten Hamburger Restaurants zu finden. Weil die beiden Inhaber Leslie Himmelheber und Marco Blitzner neben Qualität und einer Präsentation ohne viel Chichi auch großen Wert auf den persönlichen Kontakt zu ihren Gästen legen. „Es ist uns in den zehn Jahren gelungen dem Restaurant mit Kreativität und handwerklicher Leidenschaft beim Kochen unser Gesicht zu geben“, freut sich Leslie Himmelheber, der leidenschaftlich die Küche führt und kocht. Für den Service und die individuelle Weinberatung ist Marco Blitzner zuständig, der mit viel Gespür für Trends eine feine und exklusive Weinauswahl – darunter viele Eigenabfüllungen namhafter Winzer – zusammengestellt hat und ständig ergänzt.

Special: Zum zehnjährigen bietet das Restaurant Lenz vom 4.-30. September ein Geburtstags-Menü: 3 Gänge 28 Euro. Mehr Infos unter **Tel. 60 55 88 87** und auf **restaurant-lenz.de**.

# Plissees für jede Fensterform

Ein Plissee ist eine stilvolle und die inzwischen beliebteste Beschattung für Fenster und Türen. Für jede Persönlichkeit findet sich ein passender Stil, der Funktionalität wie Sonnenschutz mit Geschmack beim Fensterschmuck verbindet. Eine sehr große Auswahl mit mehr als 300 stillosen, zeitlosen und dekorativen Designs und Farben finden sich beispielsweise bei **JalouCity**. Verspannte Plisseeanlagen sind perfekt für Fenster mit Sonderformen geeignet. Mit Maßplissees können runde, trapezförmige, dreieckige, Dach-, Giebel- und Regenbogenfenster bestückt werden. Auch im Wintergarten sorgen Plissees mit Sonderformen für idealen Sicht- und Sonnenschutz. Selbst runde Fenster im Badezimmer können mit maßgefertigten, verspannten Plisseeanlagen ausgestattet werden. Freihängende Plisseemodelle können entweder direkt auf den Fensterrahmen montiert oder in die Glasleiste verschraubt werden. Bei der praktischen Klemmträgermontage ohne Bohren wird das Plissee direkt in den Rahmen geklemmt. Unterschiedliche Bedienvarianten wie Kettenzug, Schnurzug, Schienen mit Bediengriffen oder elektrische Steuerung per Funk und Schalter sorgen für hohen Bedienkomfort bei allen Varianten. Mehr Infos bei JalouCity in Barmbek-Süd, Dehnhaide 1, Tel. 20 97 66 80, in Lokstedt, Siemersplatz 4, Tel. 55 77 99 77, in Flottbek, Osdorfer Landstr. / Ecke Flottbeker Drift 2, Tel. 303 096 71, in Lübeck, IKEA LUV Center, Dänischburger Landstr. 79 – 81, 23569 Lübeck-Dänischburg, Tel. 0451 / 499 86 56 oder unter **www.jaloucity.de**



jaloucity.de



Mit Plissees lässt sich jede Fensterform stilvoll und zweckgebunden bestücken. Lichtschutz, Dekoration und Wärmedämmung in einem.







# Schmuckpräsentation bei Juwelier Willer

Die Auswahl von **Juwelier Willer**, Rolfinckstraße 13, an Schmuck und Juwelen ist breit und facettenreich. „Wir führen namhafte Marken und bekannte Kollektionen, aber natürlich auch spannende Newcomer“, erklärt Martina Helkenberg von Juwelier Willer, die einen besonderen Tipp parat hat. **„Am 30. Juni präsentieren wir ab 11 Uhr die gesamte Kollektion eines unserer Lieblingshersteller, von Bron - Fine Dutch Jewelry. Anprobieren erwünscht.“** Das gilt natürlich auch für das gesamte Angebot an ausgesuchten Prelios für SIE und IHN. Das freundliche Willer-Team berät gerne und kompetent, beispielsweise auch zu einem **neuen Ohrhänger-System**, bei dem verschiedenfarbige und unterschiedlich geschliffene Farbstein-Einhänger jeweils auf die Kleidung und den Anlass abgestimmt werden können. Perfekt! Mehr Infos: **Tel. 536 96 50** und **willer.de**.

Schönes bei Juwelier Willer: Bron - Fine Dutch Jewelry und ein hochwertiges Ohrhänger-System zum Wechseln.



# Italiener in Wellingsbüttel

Mit der **Trattoria L'aurora**, Sase-ler Chaussee 5, hat **Patricio Montoya** bereits sein drittes italienisches Restaurant eröffnet. Schon seit einem Jahr ist er nun auch in **Wellingsbüttel** mit seinem Familienunternehmen präsent und verwöhnt seine Gäste mit originaler italienischer Küche, in der mit saisonalen, frischen Zutaten gekocht wird. Entsprechend wechseln die Angebote auf der Speisekarte mit den Jahreszeiten. Von 12-15 Uhr wird mit wechselnder Karte ein Mittagstisch angeboten. Selbständig ist Montoya schon seit 22 Jahren. Damals fing er in Hummelsbüttel an und schreibt die Erfolgsgeschichte jetzt weiter. Seine Gäste überzeugt Montoya **mit seinem großen Erfahrungsschatz**. Aber man spürt auch, dass er keine Kompromisse macht und guten Service bietet, einfach weil ihm eine gute, entspannte Atmosphäre wichtig ist. Da wundert es nicht, dass er viele seiner Gäste kennt und in den Stadtteilen bestens vernetzt ist. In der Trattoria ist am Montag Ruhetag, ansonsten ist von Dienstag bis Sonntag geöffnet. Wer einen Tisch reservieren will, kann unter **Tel. 492 00 859** anrufen.



Weil die Trattoria viel Stammkundschaft hat, herrscht eine familiäre Atmosphäre.



Tel. 492 00 859



# Sommer, Sonne, SONNENBRAND



Entspannt die Sonne genießen. Da kann man schon mal vergessen sich einzucremen.



Die ersten **sonnigen Tage** haben uns in diesem Jahr erreicht und vielleicht auch so **überrascht**, dass wir jetzt einen ordentlichen Sonnenbrand haben. Wir verraten Ihnen, welche **Hausmittel** helfen.

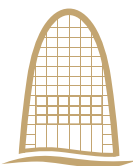
**S**onnenbrand entsteht durch UV-Strahlen und wird meistens erst nach ein paar Stunden bemerkt. Bei den Hauttypen gilt: Je dunkler die Haut ist, umso geschützter ist sie. Ist man von der Hautfarbe eher hellhäutig, sollten die Bestrahlungszeiten nur sehr kurz sein. Gerade bei Kindern sollte darauf geachtet werden, dass sich diese nicht zu lange ungeschützt in der Sonne aufhalten. Schon ein Sonnenbrand zweiten Grades kann zu Blasenbildung auf

der Haut führen. Neben dem abpellen der Haut, kommt es vereinzelt zu Narbenbildungen. In diesen Fällen sollte ein Arzt aufgesucht werden. Generell gilt natürlich, dass man seine Haut schon vor dem Sonnenbad ordentlich eincremen sollte, denn die Folgen von Sonnenbrand sollten nicht unterschätzt werden. Beispielsweise wird die Hautalterung beschleunigt und das Risiko an Hautkrebs zu erkranken steigt. Leider kann die Dauer eines Sonnenbrands nicht verkürzt werden.

**Dr. med. Volkhard Grützediek**

Dr. med. Marcus Lerche  
Dr. med. Christoph Dieckmann  
Eugen Czaya  
Dr. med. Wolfgang Grassl  
Dr. med. Monica Hornburg

**Privat & alle Kassen**



**Privatsprechstunde:**

040 / 30 20 80 80

Ihr  
Termin:  
**040 /  
30 20 80 00**

**KERNSPINZENTRUM**  
EUROPA PASSAGE

IHR RADIOLOGIKUM HAMBURG



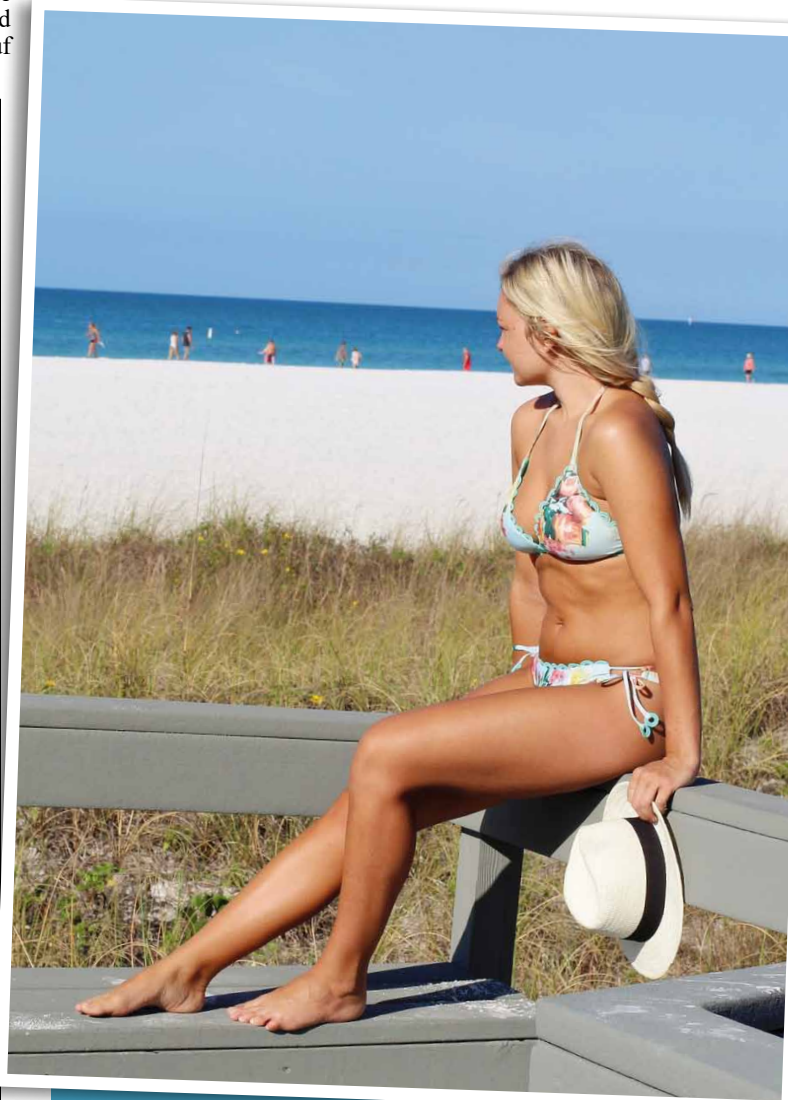
**3 Tesla MRT |  
offenes 1,5 Tesla MRT**

Kernspintomographie (MRT)  
Ganzkörper-MRT  
Computertomographie  
3D-Gefäßdiagnostik  
Schmerztherapie der Wirbelsäule  
MR-Mammographie  
Knochendichtemessung



Hermannstraße 22 20095 Hamburg | Mo-Do 7-21h Fr 7-18h Sa 8-15h  
[www.kernspinzentrum-europapassage.de](http://www.kernspinzentrum-europapassage.de)

auch Eppendorf 040/48 00 43 43 + Radiologikum Eppendorfer Baum 040/480 66 30



Sonne und Strand verlocken zum Sonnenbaden.



Wenn man sich aber doch mal verbrannt hat, helfen folgende Mittel:

### 1. Quark

Zieht quasi die Wärme aus der Haut und kühlt diese. Der Quark sollte etwa eine halbe Stunde einwirken und dann abgespült werden.

### 2. Kamille

Kann als Badezusatz genommen werden oder man trinkt ein Handtuch in der abgekühlten Flüssigkeit und legt es auf die Haut. Es lindert die Schmerzen und hilft gegen eine Entzündung.

### 3. Kühles Wasser

Hilft natürlich auch. Dagegen sollte auf Eiswürfel verzichtet werden! Es ist zwar im ersten Augenblick angenehm, aber im Nachhinein kann dadurch die Heilung verzögert werden.

### 4. Zinksalbe

Diese Salbe ist gut gegen Entzündungen und beruhigt die Haut. Erhältlich in der Apotheke oder im Drogeriemarkt.

### 5. Gurkenscheiben

Da Gurken viel Wasser enthalten wirken Gurkenscheiben ebenfalls kühlend und entspannend auf die Haut.

## „Liebe geht durch den Magen – Gesundheit durch den Darm.“

In unserer Privatpraxis verbinden wir aktuelle Erkenntnisse mit traditioneller Medizin und Naturheilverfahren. „Die ganzheitliche Betrachtung der Zusammenhänge unterschiedlicher Krankheiten im Bezug auf die Darmfunktion ist dabei von zentraler Bedeutung. Ob Erkrankungen des Immunsystems, Infektanfälligkeiten, Entzündungen oder auch Depressionen – die Darmfunktion rückt immer mehr in den Fokus der ganzheitlichen Therapie.“ so Dr. Dezfuli.

Oft sind viele Ursachen auch schon bei der Ernährung festzustellen. Durch frühzeitige Klärung möglicher Unverträglichkeiten und die Erstellung eines individuellen Ernährungsplans können viele Krankheiten behandelt und vorgebeugt werden.

Dr. Dezfuli: „Bei unseren Behandlungsansätzen hat sich die Verwendung natürlicher Substanzen zur Darm-Regulation zunehmend bewährt. Wir setzen dabei z.B. auf Mineralien, pflanzliche Extrakte und bestimmte Bakterien. Denn Bauchschmerzen braucht niemand!“



**Dr. Arezu Dezfuli**  
Privatpraxis für Integrative Medizin

Stratenbarg 2 · 22393 Hamburg  
Tel.: 040 - 18 111 850 · [www.dr-dezfuli.de](http://www.dr-dezfuli.de)

**Sprechzeiten:** Mo. – Fr.: 8:30 – 13:30 Uhr  
Mo., Di. & Do.: 15:00 – 18:00 Uhr  
und nach Vereinbarung





Welpen orientieren sich zunächst an ihrer Mutter und an ihren Geschwistern.

# WELPEN

## richtig erziehen

Welpen sind super süß und sehr verspielt. Gerade wenn die Tiere noch **so jung** sind, kommt es auf die richtige **Erziehung** an. Wir verraten Ihnen worauf Sie **achten** müssen.

**I**n der ersten Zeit seines jungen Lebens orientiert sich ein Welpen zunächst an seiner Mutter und an seinen Geschwistern. Nach acht Wochen darf er dann in seine neue Familie und richtet sich ganz nach seinem neuen Besitzer aus. Wichtig ist es, dass der Hund dann aber nicht nur mit Ihnen zusammen ist, sondern das Sie ihn ebenfalls mithilfe anderer Hunde sozialisieren.

Gerade im Alter von sechs bis acht Wochen ist ein Welpen besonders aufnahmefähig. In vielen Hundeschulen werden Welpenspielgruppen angeboten, bei denen das Spielen mit anderen Welpen im Vordergrund steht. Dies ist deshalb so von Bedeutung, da Hunde die nicht früh sozialisiert wurden oftmals später Probleme haben und unsicher wirken.

Ein weiterer Aspekt in der Welpenerziehung ist, dass man das Tier stubenrein bekommen sollte. Am leichtesten lernt der junge Hund das in den ersten zwanzig Wochen, in der sogenannten Prägephase. Meistens müssen die kleinen Hunde ihre Blase nach dem Aufwachen, nach dem Fressen beziehungsweise Trinken und nach ausgiebigen Spielen entleeren.

Daher sollte man nach diesen Phasen unbedingt mit dem Welpen nach draußen. Macht der junge Hund etwas richtig, darf man ihn gerne mit einem Leckerli belohnen.



So süß ein Welpen auch ist, alles durchgehen lassen darf man ihm nicht. Gerade in den ersten Wochen ist ein Welpen besonders lernfähig.

*Wie niedlich!*



# „JEDER HUND IST ANDERS“

Julia Nevermann bietet in Duvenstedt mit „Alsterhund“ ein umfassendes wie innovatives Angebot für alle Hundebesitzer – vom Intensivtraining bis zur Tagesbetreuung. Die ausgebildete Hundetrainerin und ihr Mann legen dabei den Fokus auf das richtige Miteinander von Mensch und Hund.

„Jeder Mensch ist anders, das gilt auch für den Hund. In jeder guten Beziehung gibt es mal Konflikte. Die muss man annehmen, um Veränderungen zu ermöglichen“, erklärt die engagierte Tierärztin. „Das Ziel unserer Hundeschule ist es, dass Menschen und Hunde ihre gemeinsame Zeit optimal genießen können. Gleichzeitig möchten wir unseren Kunden mit der Tagesbetreuung und der Hundepension ein gutes Stück Entlastung bieten“. Die Basis hierfür ist hochwertiges Equipment und ein eigenes, gepflegtes Gelände mit viel Auslauf für die vierbeinigen Gäste. Die sichere Gelegenheit zum Tollen und Toben wird dankbar angenommen: „Es werden hohe gesellschaftliche Anforderungen an Hund und Halter gestellt. Der Druck, den perfekten Hund haben zu müssen, wächst. Viele Hundebesitzer haben Angst unangenehm aufzufallen“. Die Zeit in der Tagesbetreuung ist daher immer auch eine Auszeit vom stressigen Alltag. Dazu kommt eine Menge Lernspaß durch die Hundegruppe: Schüchterne Hunde werden selbstbewusster und können im geschützten Rahmen positive Erfahrungen mit anderen Hunden machen. Stürmische Hunde hingegen verfeinern ihren Umgang mit anderen Hunden. Alsterhund ist von der Stadt Hamburg geprüft, genehmigt und erfüllt alle gesetzlich geforderten Auflagen. Einen Besuch ist die professionelle Hundeschule allemal wert.



Die Hundegruppe besteht aus Hunden sämtlicher Rassen, Größen und Altersstufen.



Telefon: 040 - 527 399 23  
Mobil: 0152 - 293 343 79  
[www.alsterhund.de](http://www.alsterhund.de)



Der Transporter für die Hunde ist vollklimatisiert und sicher!

## GESUNDHEITZENTRUM FÜR KLEINTIERE HH-VOLKSDORF

Dr. med. vet. Jürgen Schneider M. Sc.  
Tierärztliche Fachpraxis



### Unsere Leistungen

- o Orthopädische Chirurgie
- o Minimalinvasive Bandscheibentherapie
- o Weichteilchirurgie
- o Physiotherapie
- o Augenerkrankungen
- o Innere Erkrankungen
- o Herzdiagnostik



Eulenkrustr. 1 | 22359 Hamburg | Tel. 040 / 603 47 75  
[www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de](http://www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de)

## Tierarztpraxis in Bergstedt

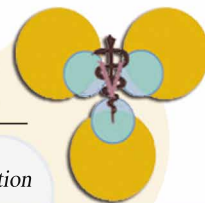


Dr. Christina Ullmann  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

**Sprechzeiten:** Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Do. Sommersprechstunde 15- 21 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr,  
Hausbesuche nach tel. Vereinbarung, Parkplätze direkt an der Praxis

## TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

### Sprechzeiten:

Mo bis Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde  
Mo, Di, Do, Fr 15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung  
Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46  
[www.tierarztpraxis-lottbek.de](http://www.tierarztpraxis-lottbek.de) • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77



# Namibia entdecken

Meist unwirtlich – auf der Salzpflanze sammelt sich aber auch Regenwasser. Ein Treffpunkt für Vögel.



Im Süden Afrikas erwarten Sie **einzigartige Nationalparks**, eine europäisch anmutende Hauptstadt und eine **Küstenwüste**.

Für den Beginn Ihrer Afrikareise in Namibia empfehlen wir, ausgehend vom Flughafen Ondangwa, einen Besuch des Etosha Nationalpark, der im Norden Namibias liegt. An den zahlreichen Wasserlöchern des Etosha Nationalpark können geduldige Abenteuerer beispielsweise das vom Aussterben bedrohte Spitzmaulnashorn beobachten. Besonders charakteristisch für den Park ist die riesige Etosha-Pfanne, eine Salzkruste mit einer Ausdehnung von ca. 4.800km<sup>2</sup>.

Von hier aus lohnt es sich, auf dem Weg nach Süden, die Hauptstadt Namibias, Windhoek, zu besuchen. Die Altstadt ist architektonisch in der Kolonialzeit geprägt worden. Seit der Unabhängigkeit wurden jedoch zahlreiche Projekte realisiert, die sich an der afrikanischen Architektur orientieren. Dazu zählt beispielsweise der Entwurf für den Obersten Gerichtshof, der 1990 seine Arbeit aufnahm.

Wenn Sie von hier aus in Richtung Westen an die Küste weiterreisen, sollten Sie sich unbedingt Zeit nehmen, um die Namib-Wüste zu erkunden. Weite Teile dieser Küstenwüste, die sich im Norden bis nach Angola hinein erstreckt, sind seit 2013 als „Namib-Sandmeer“ UNESCO Welterbe. Die Dünen in der Nähe von Sossusvlei sind berühmt dafür, dass sie mit wechselndem Sonnenstand und Feuchtigkeitsgehalt ihre Farben wechseln.

Von hier aus ist es nicht mehr weit bis Walvis Bay, die drittgrößte Stadt des Landes, die über den bedeutendsten Hafen Namibias verfügt. Vom hiesigen Flughafen aus können Sie Ihre Rückreise antreten.

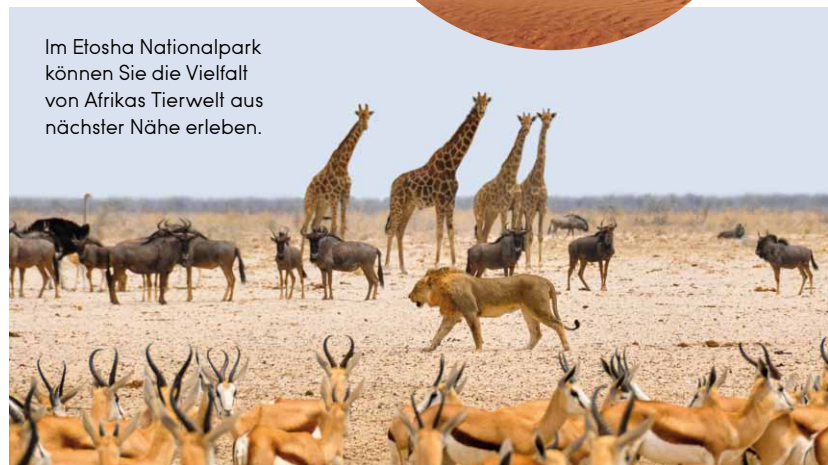
Wolfgang Wagner



Wegen seines Hornes wird das vom Aussterben bedrohte Spitzmaulnashorn gejagt.



Die Namib-Wüste gab dem Land im Süd-Westen Afrikas seinen Namen.



Im Etosha Nationalpark können Sie die Vielfalt von Afrikas Tierwelt aus nächster Nähe erleben.





# AFRIKA

© Lena Hanses

Langjährige Afrika-Kennerin  
Mechthild Lena Hanses

- Südafrika: kontrastreiche Traumlandschaften
- Namibia: traditionsreiche Kultur
- Botswana: einmaliges Okavango-Delta
- Tansania: vielfältige Tierwelt

© Lena Hanses

- Rundreisen in kleiner Gruppe
- individuelle Mietwagenreisen
- Flugsafaris
- Zusammenarbeit nur mit namhaften Reiseveranstaltern





**TUI TRAVEL Star**

TUI Travel Star Reisebonbon • Waldweg 11 • 22393 Hamburg  
Tel. 040 601 98 98 • [www.kleingruppenreisen.com](http://www.kleingruppenreisen.com)

## Austräger mit eigenem PKW gesucht!



Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52



## Ferienhäuser

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06



**Ihr Pflegeheim in den Walddörfern**

**Margarethenhof**

Senioren & Pflegeheim  
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42  
Fax: 040 - 604 02 40  
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergarten-anlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de

**TUV NORD**  
TUV NORD CERT  
Qualitäts-Prüfungsinstitut TÜV

**Der Pflegedienst in Ihrer Nähe**

**25 Jahre!**

**Umzug am 1. Juli**

**JONATHAN**

**040/ 60 70 917**

Über Ihren Anruf freut sich  
Inh.: Kirsten Mähl

**Neu:** Poppenbütteler Chaussee 28  
Hamburg-Duvenstedt  
www.jonathan-pflegedienst.de

Nur 300 Meter weiter  
in neuen großen ebenerdigen  
Räumen, dadurch **mehr**  
**Angebote und Leistungen,**  
auch Betreuungsangebote  
für Senioren möglich!

**A&V HAUS DUVENSTEDT**  
wohnen, betreuen, pflegen GmbH

Privat geführte Senioreneinrichtung im Herzen von Duvenstedt



- Familiäre Atmosphäre
- Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege

Ansprechpartner:  
**Imme Voshage**  
ivoshage@hausduvenstedt.de

**A&V HAUS DUVENSTEDT**  
Poppenbütteler Chaussee 23  
22397 Hamburg

www.hausduvenstedt.de **040 / 607 64 0**



## Kultur im

# KOFFER

„Früher bin ich so gerne in Kunstaussstellungen gegangen oder auch mal ins Konzert. Aber jetzt schaffe ich die Wege nicht mehr!“ Wer sich ein Leben lang für Kultur interessiert hat, will das auch bei fehlender Mobilität nicht aufgeben.

**Körperliche Einschränkungen sollen nicht vom kulturellen Leben ausschließen.**

**W**enn es möglich ist, Essen ins Haus zu liefern, warum dann nicht auch Kultur? Kultur ist ein Lebensmittel!

Damit es möglich wird, sich Kultur ins Wohnzimmer oder ins Heim zu holen, bilden wir Kulturbotschafter/innen aus. In kostenlosen Einführungsseminaren werden die zukünftigen Kulturbotschafter/innen vorbereitet und füllen ganz nebenbei den eigenen individuellen Kulturkoffer.

„Mir macht das richtig Spaß, meine Leidenschaft für Fußball mit Menschen zu teilen!“, sagt Herr Schubert, ein Kultur-Botschafter aus dem Norden Hamburgs.

Häufig werden die Kulturbotschafter auch zu Seniorennachmittagen gebeten. Daraus ergeben sich dann wieder Hausbesuche. Die interessierten Senioren haben Vertrauen fassen können und freuen sich dann schon darauf, was ihnen wohl Neues an einem Nachmittag, ihrer Wahl geboten wird. Ob Jazz, Märchen oder Fußball – die ehrenamtlichen Kulturbotschafterinnen und -botschafter haben ihre Themen in einen Koffer gepackt, um





Hier ist ein Koffer mit alten Tierzeichnungen von Wilhelm Eigner. Auf dem Foto unten sind alte historische Kostüme das Kofferthema.



Menschen damit zu besuchen und gemeinsam einen kulturellen Nachmittag zu verbringen. Natürlich können auch Nachbarn oder Freunde dazu eingeladen werden. Das kulturelle Thema steht im Mittelpunkt.

Ein bis zwei Stunden, je nach Thema, dauert der Besuch des Kulturbotschafters. Manchmal kommt es auch vor, dass vor lauter Begeisterung der Besuch sehr viel länger dauert.

Und so geht's: Wählen Sie ein kulturelles Thema. Rufen die Mitarbeiterin Heidrun Wörle an, Telefon 040 519 000 827.

Mit ihr können Sie alle weiteren Fragen besprechen, z.B. ob Sie den Kulturbotschafter allein oder in einer kleinen Gruppe mit Freunden/Nachbarn etc. empfangen möchten.

Die Besuche sind kostenfrei! Träger des Projektes sind die Kirchenkreise Hamburg-Ost („Leben im Alter“) und Hamburg-West/Südholstein (Seniorenwerk) in Zusammenarbeit mit der Hauptkirche St. Michaelis. Evangelisch-Lutherischer Kirchenkreis Ham-

burg Ost „Leben im Alter“, Telefon: 040 - 519 000 836, Evangelisch-Lutherischer Kirchenkreis Hamburg West/Südholstein Seniorenwerk, Telefon: 040 - 58 950 257.

# Wir sind für Sie da.

1. JULI 2017  
um 14:30  
**SOMMERFEST**  
im Gast- und  
Krankenhaus



MDK-Ergebnis  
2.0.1.5  
**Sehr gut**  
(1,2)

Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-  
UND  
KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de

## LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T



Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs,  
für Rehabilitation, Pflege und Therapie

### Hilfsmittel:

Rollstühle und Elektromobile, Therapeutische Bewegungsgeräte, Elektrotherapiegeräte, XXL-Produkte

### Weitere Hilfsmittel für:

Bad, Gehen, Sitzen und Liegen, Wund- und Stomaversorgung, Sauerstoff- und Atemtherapie, Inkontinenz und Pflege

### Serviceleistungen:

Beratung zu Hause, Ausstellung, Werkstatt und Kundendienst, Abwicklung aller Formalitäten mit den Krankenkassen

### Wir sind für Sie da:

**Mo.-Do. von 8<sup>00</sup> bis 16<sup>00</sup> Uhr Fr. von 8<sup>00</sup> bis 13<sup>30</sup> Uhr**

In unserer Ausstellung bieten wir Ihnen die Möglichkeit, viele Hilfsmittel auszuprobieren.

Sie erreichen uns  
telefonisch unter:

**040 - 60 60 450**



K+T

**KRAUTH + TIMMERMAN Rehatechnik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11 • 22399 Hamburg**  
E-Mail: reha@krauth-timmermann.de • www.krauth-timmermann.de



Der renovierte Platz hat seinen typischen Charakter mit altem Baumbestand behalten und wurde um ein Biotop – hier an der Bahn 10 – und weitere nachhaltige Natur-Projekte ergänzt.

© Stefan von Stengel

# „Ein gutes Jahr“

Der **Golf Club Hamburg-Walddörfer** kann auf ein erstes volles und sportlich erfolgreiches Jahr nach der Platzsanierung zurückblicken. Aus dem bereits zuvor wunderschönen Golfplatz wurde ein „**geschliffener Diamant**“, wie das Golfmagazin vor einigen Monaten titelte. Wir sagen, was sich noch geändert hat.

„Die Grüns sind fantastisch geworden und sie werden noch besser und noch schneller“, hatte uns Vorstandsmitglied Florian Kairat vor gut einem Jahr stolz erklärt, als der Wellingsbüttler dem Alstertal Magazin den wieder voll bespielbaren Platz gezeigt hat. Und er hat Recht behalten. Der bereits anspruchsvolle Platz wurde durch den Umbau 2014/2015 noch anspruchsvoller und durch ein neues Drainagesystem länger im Jahr bespielbar. Das bedeutet nicht nur mehr Spaß für alle Golfer, sondern verhilft den Mannschaftsspielern des GCHW zu einem höheren Niveau. Es scheint sich zu lohnen, denn die erste Damen und die erste Herren stehen so gut da wie lange nicht mehr. Die Damen stehen in der 2. Bundesliga auf Platz 1 und könnten den Aufstieg schaffen. Der könnte auch den Herren in diesem Jahr gelingen und zwar von der 3. in die 2. Bundesliga! Tolle Aussichten auch für den ambitionierten Nachwuchs, dessen Förderung intensiv betrieben wird. Highlight diesbezüglich war im April ein Quali-Turnier für die „Boys & Girls Open“, Europas bedeutendstes Jugendgolfturnier.

Im Club wird aber nicht nur auf die sportliche Ausrichtung großer Wert gelegt, sondern vor allem auch auf die Natur. So wurden zusätzlich zu dem alten Baumbestand Neuanpflanzungen vorgenommen und Biotope eingerichtet. „Außerdem konnten wir nach der Platzrenovierung am Projekt der deutschen Wildtierstiftung ‚Wir schützen Bienen‘ teilnehmen und daneben weitere Projekte zur Nachhaltigkeit etablieren“, so Kairat. „Häufige Besuche von Hase, Igel, Reh & Co zeigen, dass das Konzept aufgegangen ist.“

Die Neuerungen betreffen aber nicht nur den Platz, sondern auch das historische, rotgeklunkerte Clubhaus aus dem Jahr 1925. Mitglieder und Gäste werden seit kurzem in einem großzügigen und hellen Raum mit modernem und zurückhaltendem Interieur empfangen, der zugleich Golfshop und Logo-Shop ist, denn das „Wappen“ des GCHW macht sich gut auf Pulli und Jacke. Die dort einst hinter einer kleinen Glasscheibe liegenden Büroräume wurden verlagert. Neu ist auch die Website des Golfclubs, auf der alles Wissenswerte über den und die Angebote des GCHW zu finden ist: **www.ghw.golf** Kai Wehl



Für die beiden ersten Mannschaften des GCHW – gespickt mit vielen Alstertalern – läuft es super: Die Damen haben die Chance in die 1. Bundesliga aufzusteigen, die Herren die Möglichkeit in der kommenden Saison in der 2. Bundesliga abzuschlagen!

Fotos: GCHW





# ALLE SIEGER TRETEN AN!

Zum sechsten Mal treffen sich die Stars der European Senior Tour (EST) zu den **WINSTONgolf Senior Open** in Vorbeck bei Schwerin.

Vom **14. bis 16. Juli** geht es beim einzigen Turnier der Senioren-Tour auf deutschem Boden um ein Gesamtpreisgeld von 350.000 Euro. Damit zählt es zu den bedeutendsten Golfevents der EST. Außergewöhnlich: Alle bisherigen Sieger treten an. Terry Price (AUS, 2012), Gordon Brand Jnr. (SCO, 2013), Paul Wesselingh (ENG, 2014), Pedro Linhart (ESP, 2015) und der Vorjahressieger Andrew Oldcorn (SCO). Zusätzlich sind 18 Spieler der Top 20 der European Senior Tour am Start. Aufteen werden sie auf dem WINSTONlinks Course, der zu den spektakulärsten Golfplätzen Europas zählt und als beliebte sportliche Herausforderung unter den Spielern gilt.

Vielen Besuchern gefällt vor allem die familiäre Atmosphäre auf der Anlage, dessen Golfplatz schottischen Dünenlandschaften am Meer nachempfunden ist. Es sind die typischen Merkmale dieser rauen und windgepeitschten Areale, die ihm seine Wirkung verleihen: Bis zu zehn Meter hohe Dünen, die sich vor den Wäldern aufürmen, eine karge Bepflanzung mit Ginster und Heidekraut sowie tiefe Sandkuhlen prägen das Bild dieses Golfplatzes. Ein Besuch des Turniers lohnt also nicht nur sportlich, sondern auch wegen der Landschaft. Mehr Infos:

[winstongolf-senior-open.com](http://winstongolf-senior-open.com)



Ist wieder am Start: Vorjahressieger Andrew Oldcorn aus Schottland.

Fotos: Stefan von Stengel

## Platz für Sieger.

WINSTONgolf Senior Open 2017

**Die European Senior Tour auf Deutschlands bestem Golfplatz! \***

\* Turnierplatz WINSTONlinks: Platz 1 im Ranking von Golf Magazin und Golf Journal

An allen drei Turniertagen  
**EINTRITT FREI**

14. bis 16. Juli 2017 · [www.winstongolf-senior-open.com](http://www.winstongolf-senior-open.com)



Ohne Handy  
ist man auf-  
geschmissen.  
Helfen Versi-  
cherungen?

# Vorsicht bei

# HANDY-VERSICHERUNGEN

Ein Handy ist ein oftmals im Alltag unverzichtbares und teures Gerät – da klingt eine Handy-Versicherung wie ein logischer Schluss. Doch nicht alle bieten den Schutz, den der Besitzer möchte.

Worauf muss man achten?

**B**esitzer einer Handyversicherung können bei einem Diebstahl nur äußerst selten auf eine Kostenerstattung des Versicherers hoffen, warnen die Marktwächterexperten der Verbraucherzentrale Hamburg. Grund sind die hohen Anforderungen der Versicherer daran, wie Verbraucher ihr Handy bei sich tragen müssen. Eine für Deutschland repräsentative Forsa-Umfrage im Auftrag des Marktwächters Finanzen hat ergeben, dass 77 Prozent aller befragten Handybesitzer ihr Mobiltelefon im öffentlichen Raum so verwahren, dass die Versicherung bei Diebstahl nicht zahlen müsste.

Im Frühwarnnetzwerk der Verbraucherzentralen häufen sich Fälle von Verbrauchern, die nach einem Handydiebstahl keinen Ersatz von ihrer Versicherung erhalten haben, obwohl ihnen dies bei Abschluss des Versicherungsvertrages suggeriert wurde. Der Hintergrund: Fast alle Handyversicherer zahlen im Falle eines Diebstahls nur dann, wenn der Verbraucher das Mobiltelefon im „persönlichen Gewahrsam mitgeführt hat“. Persönlicher Gewahrsam bedeutet jedoch, dass der Verbraucher das Telefon so körpernah tragen muss, dass er einen Diebstahlversuch jederzeit bemerken und abwehren kann.

So genügt es bei gut besuchten Veranstaltungen oder in vollen Bussen und Bahnen beispielsweise nicht, das Handy in der Handtasche oder Hosentasche zu tragen und gelegentlich zu überprüfen, ob es noch da ist. „Die Rechtsprechung verlangt, dass beispielsweise eine Handtasche mit einem Schloss gesichert werden muss, oder der Versicherte glaubhaft machen kann, dass seine Hand ständig auf der Tasche lag. Nur dann können Ansprüche geltend gemacht werden“, erläutert Sandra Klug, Leiterin des für Versicherungen zuständigen Marktwächter-Teams bei der Verbraucherzentrale Hamburg.

„Ein solches Verhalten ist im Alltag realitätsfern“, so Klug weiter. Es kämen somit kaum Diebstahlsszenarien in Betracht, in denen eine Handyversicherung tatsächlich einen Nutzen bietet, betont die Versicherungsexpertin. „Denn bei Raub oder Einbruchdiebstahl haftet in der Regel die Hausratversicherung – und die zahlt im Gegensatz zu vielen Handyversicherungen sogar den Neuwert und nicht etwa den Zeitwert des Geräts.“

Laut Forsa-Umfrage besitzen knapp 40 Prozent der unter 30-jährigen erwachsenen Verbraucher eine Handyversicherung oder planen eine abzuschließen. Unter allen Erwachsenen sind es 17 Prozent.



## Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller  
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsr.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

Marc Wenzel  
Fachanwalt für Familienrecht

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Inkasso/Vertragsrecht
- Nachbarschaftsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)  
Fax: 040-601718-30 – [www.rechtsanwaelte-sasel.de](http://www.rechtsanwaelte-sasel.de)

## Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn  
Dipl.-Kfm

Andrea Hahn  
Dipl.-Kfm

Gesamte Dienstleistungspalette einer modernen Steuerberatungskanzlei für Unternehmen und Privatpersonen  
-wirtschaftliche u. steuerliche Komplettberatung-

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)  
Fax: 040-60171819

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
[kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de](mailto:kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de) • [www.lorenzrechtsanwaelte.de](http://www.lorenzrechtsanwaelte.de)



# SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

Wir kaufen Ihr Grundstück  
oder vermitteln es provisionsfrei!

- Zuverlässig
- Fair
- Kompetent

Mollwitz Massivbau GmbH | Schleusenredder 17a | 22397 Hamburg | T: 040 645 395 - 0 | [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de) | [ankauf@mollwitz.de](mailto:ankauf@mollwitz.de)





**ZOEFTIG  
ZOEFTIG**  
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig Stb. & Marcus Zoeflig Dipl.-Kfm Stb.

Erstellung von Steuererklärungen  
Erstellung von Jahresabschlüssen  
Finanz- und Lohnbuchhaltung  
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen  
Besteuerung von Renteneinkünften



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99  
Internet [www.zoeflig.de](http://www.zoeflig.de) • E-Mail [post@zoeflig.de](mailto:post@zoeflig.de)

**CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS**  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Verkehrsrecht  
ADAC-Vertragsanwältin

Verkehrsrecht • Versicherungsrecht • Arbeitsrecht

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62  
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

E-Mail: [rainwedemeyer@web.de](mailto:rainwedemeyer@web.de)  
[www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de](http://www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de)

**Rechtsanwalt**  
Manfred Abernethy

Ihr kompetenter Ratgeber  
spezialisiert auf Verkehrsrecht und Schadensersatzrecht

Jettbergskamp 12b • 22397 Hamburg  
Telefon: 040 / 60 09 78 77 • 0175 / 568 25 92  
Mail: [mabernethy@web.de](mailto:mabernethy@web.de) • [www.ra-abernethy.de](http://www.ra-abernethy.de)

Hofmann - Jacobsen  
Rechtsanwältin

**Wiebke Hofmann-Jacobsen**

Fachanwältin für Familienrecht  
Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Erbrecht,  
Grundstücksrecht, Betreuungs- und  
Patientenverfügungen, Vorsorgevollmachten.

Vorübergehende Adresse:  
Bramfelder Chaussee 214 • 22177 Hamburg  
Tel. 040/641 99 69 • Fax: 040/64224091  
[info@hofmann-jacobsen.de](mailto:info@hofmann-jacobsen.de) • [www.hofmann-jacobsen.de](http://www.hofmann-jacobsen.de)



**Land unter  
in der  
Buchhaltung?**

Ich verschaffe Ihnen  
wieder festen Boden  
unter den Füßen.  
Rufen Sie mich an.

**Steuerberaterin**  
Sabine Gellermann  
Buchenring 57  
22359 Hamburg  
Tel.: 040 / 609 016 20  
Fax.: 040 / 609 016 21  
[info@sabine-gellermann.de](mailto:info@sabine-gellermann.de)



# BEI ABSAGE Geld weg

Ticketbörsen im Internet erfreuen sich großer Beliebtheit. Doch sind sie wirklich legal? Welche Probleme können sich beim Kartenkauf aus zweiter Hand ergeben?

**D**er Weiterverkauf von Tickets, auch zu höheren Preisen, ist nicht verboten, auch wenn der Veranstalter das in seinen allgemeinen Geschäftsbedingungen untersagt. Der Käufer läuft allerdings Gefahr, sein Geld zu verlieren, wenn die Veranstaltung nicht stattfindet. Wie der Ticket-Zweitmarkt funktioniert und worauf Kunden achten sollten, beschreibt Finanztest in seiner Juliausgabe.

Ein großer Teil des Karten-Schwarzmarkts läuft heute im Internet. Auf Ebay und bei Ticket-Zweitbörsen wie Viagogo und Stubhub werden Karten aus privater Hand mitunter zu absurd hohen Preisen angeboten. Karten für das diesjährige Fußball-Pokalfinale sollten z.B. über 4.000 Euro pro Stück kosten.

Die Onlineportale funktionieren dabei nach eigenen Angaben lediglich als Marktplatz und machen ihr Geschäft, indem sie Versandkosten und Bearbeitungsgebühren erheben. Die Gebühren liegen oft bei mehr als 20 Euro pro Karte und nicht selten dauert





## MIT MIR STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)  
**RÜDIGER KOCH**  
Steuerberater

Stratenbarg 1 · 22393 Hamburg (-Sasel) · Tel.: 6013055 · Fax: 6011502  
www.ruediger-koch.de · info@ruediger-koch.de

GOEBEL HIRSCH  
BRINKE  
RECHTSANWÄLTE

**Recht** *anspruchsvoll.*

**FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
www.alsteranwalt.de

Es ist nicht illegal, in  
Ticketbörsen Karten  
für Konzerte, Fußball-  
spiele etc. zu kaufen.  
Doch oftmals sind sie  
überteuert!

es wochenlang, bis die Karten  
versendet werden.

Bei den Zweitbörsen werden  
auch die Karten für Konzerte  
und Shows gehandelt, die noch  
längst nicht ausverkauft sind  
– meist ebenfalls zu deutlich  
überhöhten Preisen. Es lohnt  
sich also, zunächst bei den  
Veranstaltern, Theaterkassen  
oder anderen Erstanbietern  
nachzusehen, ob dort Karten  
vorhanden sind.

Wenn eine Veranstaltung aus-  
fällt, werden die Besucher,  
die ihre Tickets regulär beim  
Veranstalter gekauft haben, in  
aller Regel rechtzeitig benach-  
richtigt und erhalten ihr Ein-  
trittsgeld zurück. Wer Karten  
auf dem Schwarzmarkt kauft,  
geht hingegen leer aus.

Eine Besonderheit sind perso-  
nalisierte Karten. Diese müs-  
sen auf einen neuen Namen  
umgeschrieben werden, bevor  
sie weiterverkauft werden.  
Dafür muss beim Veran-  
stalter eine Extraerlaubnis ein-  
geholt werden, denn er muss  
zustimmen. Ansonsten erhält  
der Käufer keinen Einfluss.

## FUCHS RECHTSANWÄLTE



### Alexander Fuchs

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz  
Arbeitsrecht  
Immobilienrecht

### Torben Fuchs

Rechtsanwalt

Bankenrecht  
Anlegerrecht  
Kapitalmarktrecht

### Dr. Jean Dibs-Laban

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Steuerrecht

Steuerrecht  
Wirtschaftsrecht  
Straf- und Ordnungswidrigkeitenrecht

### Christopher Weiland

Rechtsanwalt (angestellt)

Miet-/WEG-Recht  
Baurecht  
Allgemeines Zivilrecht

### Julia Gerstein-Thole

Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen  
Familienrecht  
Erbrecht

### Alexander von Aspern

Rechtsanwalt (angestellt)

Verkehrsrecht  
Wettbewerbs- und Internetrecht  
Reiserecht

Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35  
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de  
Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet



**S HORST SÖHL**

**Wir verwirklichen Ihre Träume...**

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rollläden und Sonnenschutz e.V. **RS**

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (0 40) 6 43 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**

**A** **50 JAHRE**

Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0170/247 25 17  
E-Mail: technik@ameier-bau.de



**Notdienst 0172 400 40 74**

**Ihr Wunschbad von uns:**

**Die 5 Sterne GARANTIE**

- ★ Planung + Beratung Individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

**PRUNS HARMS**  
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

**Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206**

[www.pruns-harms.de](http://www.pruns-harms.de)

**Im Sommer an den Winter denken!**

Senken Sie für die kommende Heizsaison das Ausfallrisiko. Wir kommen gerne für eine Heizungswartung vorbei, um Reparaturen vorzubeugen und eventuelle Störungen frühzeitig zu erkennen.

**Vereinbaren Sie einen Termin:  
Tel.: 040 / 533 233 22**

**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Oehleckerweg 4  
22419 Hamburg  
[www.august-kahl.de](http://www.august-kahl.de)

**Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst**

**STELTZER** **GmbH**

**Inh. Carsten Peters**  
**Sanitär**

**WILHELM-STEIN-WEG 8 • 22339 HAMBURG**

**Telefon 538 43 00 - [www.steltzer-sanitaer.de](http://www.steltzer-sanitaer.de)**

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installationen

**EINE FEINE KLEMPNEREI!**

Die richtige Bauklempnerei auszuwählen ist eine Kunst! Das Preis-Leistungsverhältnis muss stimmen, die Qualität der ausgeführten Arbeiten - und natürlich die Termine.

**MACKENS+SOHN** **GmbH**

**KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50**

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG





Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen

Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung – Fassade

1970  
45  
2015

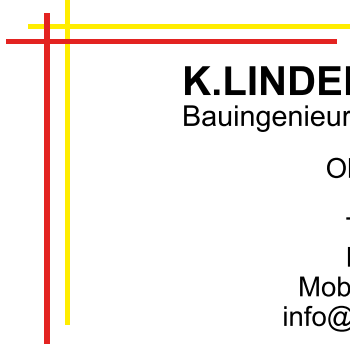
Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38



**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
**Tel.: 040/606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de

Bad  
Heizung  
Dach  
Solar  
Sanitär



**K.LINDER - Gerüstbau**  
Bauingenieur (grad)

Ohlendorffs Tannen 15  
22359 Hamburg  
Tel. 040 - 25 90 11  
Fax 040 - 25 97 70  
Mobil 0151 23 55 03 03  
info@geruestbau-linder.de

# Parkett

## Qualität und große Auswahl!



**ter Hürne**  
einzigartig wie das Leben

**Holsteiner Landhausdielen  
Parkett Eiche**  
14 mm stark  
ausdruckstark | gebürstet | geräuchert  
weiß geölt  
**nur 59,99**  
€/m<sup>2</sup>  
ohne Abb.

Noch mehr Böden finden Sie bei uns in der Ausstellung.

**Parkett • Massivholzdielen • Laminat • Vinyl • Kork**

**Qualität & Service vom Holzfachhandel**

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg  
Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de

**HolzLand  
H. Wulf**

In Hamburg **ganz** Zuhause:



Erscheint wieder  
im Juni 2018 - sich  
jetzt die besten  
Seiten sichern!

**Hamburgs feines Magazin für Wohnen,  
Einrichten, Garten und gutes Leben.**

Nur in Hamburgs feinsten Stadtteilen oder online erhältlich.

Wir beraten Sie gerne: Tel. 040 - 538 93 00



**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
**Gut ausgestattete Apartments:**  
**Westerland, Wenningstedt**  
 Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen  
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**Heißmangel - Wäscherei**  
 für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
 Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

**1a REINIGUNG**  
 Textilpflege  
**maximum**  
 Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
 kein Stück gepresst  
 auch gelegt, wie Sie es wünschen  
**Betten - Spezial - Pflege:**  
 herrliche Frische  
**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
 Hummelsbütteler Landstraße  
 HH-Fuhlsbüttel  
 Tel.: 040/500 11 27

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen  
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-**  
**und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**XGroße Auswahl für Baby und Kleinkind.** Ladengeschäft: Mittelstr. 62, Norderstedt, Parkplatz Glashütter Markt.  
 Tel.: 60 92 91 36 oder [www.babyton.de](http://www.babyton.de)

**Defekte PCs** zum Ausschachten ohne Festplatte abzugeben. Tel: 040 538 9300

**PC-Seniorengruppe** Allona su. Mittelstreierl. Anfäng.-mittl. Kenntnisse. Freitags 15-17. Selbstkosten 6 €. [gyulaolga@web.de](mailto:gyulaolga@web.de) T 0152-03715195

**Flohmarkt**  
**09.07.**  
**Hummelsbüttel**  
**Roller-Parkplatz**  
**040-314071**

**Einzelnachhilfe zu Hause**  
**Infratest: GUT (1,8)**  
 Bundesw. Elternbefragung 2007  
**ABACUS**  
 abacus-nachhilfe.de  
 Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen  
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung  
 68 13 70 / 60 76 16 83

**Mallorca-Urlaub in Cala Santanyi,**  
 gepfl. FeWo, strandnah, 2 Schlafz.  
 gr. Terr. div. Extras, **0172 5122 722**

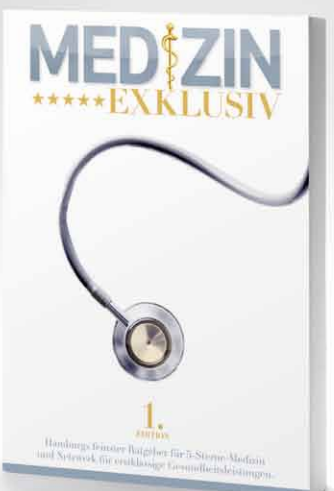
**2 Gartenliegen,** wetterfester Kunststoff, Kettler Tiffany. (Neupreis: 198€ p. St.) mit Auflage, pro Stück 30 €, Auflage grün gelb blau, Blumenmuster. Tel: 602 24 53

**Haushaltsauflösung** in Poppenbüttel. Zu verkaufen: Miele Waschmaschine mit integriertem Trockner, Bügelmaschine, Toaster, 2 Kinderhochstühle Holz + Kunststoff, 2 Korbstühle, Bügelbrett etc., alles gut erhalten. Tel. 0177 536 34 93

**Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 28. Juli 2017**

**NEU! AB HERBST 2017**

**Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!**



Die Plattform für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen. Dieses Magazin richtet sich an ausgesuchte Patienten in Hamburgs besten Stadtteilen.

Schon jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen:  
 Unsere Mediateam-Hotline  
 040-538 9 300 oder  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)

Ein Produkt aus dem MAGAZIN VERLAG HAMBURG.  
 Marktführer für Premium-Freemags.  
[MAGAZINE-FUER-HAMBURG.DE](http://MAGAZINE-FUER-HAMBURG.DE)

IMPRESSUM

|                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Verlagszentrale:</b><br/>                 Tel: 040 / 538 9 30-0<br/>                 Fax: 040 - 538 930-11<br/> <b>Verteilung/Vertrieb</b><br/>                 040 / 538 34 52</p> | <p><b>Redaktion:</b><br/>                 040 / 538 9 30-46<br/> <b>Buchhaltung:</b><br/>                 040 / 538 9 30-13</p> | <p><b>E-Mail:</b><br/> <a href="mailto:redaktion@alster-net.de">redaktion@alster-net.de</a><br/> <a href="mailto:anzeigen@alster-net.de">anzeigen@alster-net.de</a><br/> <b>Internet:</b><br/> <a href="http://www.magazine-fuer-hamburg.de">www.magazine-fuer-hamburg.de</a></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg-Alstertal  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher  
**Redaktion:** Corinna Dreessen, Katrin Goehrmann, Wolfgang Wagner | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Carmen Garrot, Birgit Schumann | **Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel | **Titelgestaltung:** René Kriese | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb  
**Auflage:** 51.000 Exemplare Haushaltsverteilung









Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint seit 25 Jahren monatlich im Alstertal und den Walddörfern.  
 © 2017 Magazin Verlag Hamburg.

**Unser Mediaberater/innen-Team:** Direktwahl:  
**Gabriele Bergerhausen** (Hamburg, Schwerpunkt Poppenbüttel, ATM Haspa), Tel. 538930-55;  
**Petra Boness** (Hamburg), Tel. 538 930-33;  
**Jutta Brandes** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;  
**Gabriele Gödicke** (Hamburg, Schwerpunkt Eppendorf), Tel. 538 930-53;  
**Mia Heubel** (Hamburg, Schwerpunkt Volksdorf), Tel. 538 930-71;  
**Ingrid Hesse** (Alster Magazin Haspa), Tel. 538 930-0;  
**Rolf Karstens** (Hamburg), Tel. 538-930-49  
**Kirsten Klinger** (Hamburg), Tel. 538-930-49  
**Annegret Linke** (Hamburg, Schwerpunkt Winterhude), Tel. 538 930-67;  
**Sabine Merbach** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ), Tel. 538 930-17;  
**Sabine Meyerrose** (Hamburg, Schwerpunkt Sasel), Tel. 538 930-52;  
**Simone Niklaus** (Hamburg, Schwerpunkt Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
**Andreas Rohloff** (Hamburg, Schwerpunkt Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
**Boris Scheffler** (Hamburg), Tel. 538 930-18;  
**Barbara Suhr** (Hamburg, Schwerpunkt Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538 930-54;  
**Helmuth Wegner** (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

Wir sind Hamburgs Marktführer im Bereich Premium Freemag. In unserem Hause erscheinen weitere erstklassige Magazine. Bitte sprechen Sie unsere Mediaberater auch auf die erfolgreichen Werbemöglichkeiten in diesen Titeln an.





Großes Service-Plus: die kostenlos herunterladbare Auto Wichert-App

Auto Wichert jetzt mit eigener

# App für Smartphone und Tablet

Wer nicht zur klassischen Generation Telefon gehört, sondern lieber für fast alle Formen der Kommunikation ein Smartphone nutzt, der weiß, wie nützlich Apps dabei sein können. Ein Click aufs Symbol, schon hat man damit alle wichtigen Kontaktdaten parat, kann in aktuellen Gebrauchtwagen-Angeboten suchen, eine Frage an den Experten stellen oder einen Terminwunsch äußern, ohne ein „Besetzt“-Zeichen oder eine Warteschleife fürchten zu müssen.

Auch für die Kunden von **Auto Wichert** gibt es jetzt für Geräte mit Apple- oder Android-Betriebssystem eine entsprechende App im jeweiligen Store zum kostenlosen Download. „Damit können Sie rund um die Uhr bei uns einen Servicetermin anfragen, eine Probefahrt vereinbaren, in unserer

Gebrauchtwagensuche stöbern, die Öffnungszeiten nachschauen, News rund ums Auto und Auto Wichert abrufen und vieles mehr“, sagt Norbert Gerlach, Serviceleiter bei Auto Wichert: „Weil viele Menschen lieber chatten als telefonieren, haben wir auch dafür eine Funktion eingebaut.“

Ein weiterer Vorteil der Auto Wichert-App: Wer seinen bevorzugten Standort markiert und sich mit seinen Kundendaten einloggt, hat über das Smartphone schnell den richtigen Ansprechpartner gefunden. „Service mit Leidenschaft heißt für uns eben auch, mit der Zeit zu gehen und möglichst immer ansprechbar zu sein. Wer nachts um 3 Uhr eine Serviceanfrage stellt, erhält gleich nach Arbeitsbeginn um 7 Uhr von den Kollegen seinen Terminvorschlag.“ Die App gibt es im App Store und bei Google Play.



## Sorglos durch den Sommer!

Wir sind immer für Sie da:  
365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag.

**Service mit Leidenschaft.**



Auto Wichert GmbH



Volkswagen



Nutzfahrzeuge



ŠKODA



SEAT

Auto Wichert 17 x in Hamburg und Norderstedt

Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

|                         |             |                          |
|-------------------------|-------------|--------------------------|
| Stockflethweg 30        | Hamburg     | Tel. 040 . 52 72 27-0    |
| Langenhorner Ch. 666    | Hamburg     | Tel. 040 . 60 00 30-0    |
| Wendenstr. 150-160      | Hamburg     | Tel. 040 . 25 15 16-0    |
| Bornkampsweg 2-4        | Hamburg     | Tel. 040 . 89 69 1-0     |
| Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg     | Tel. 040 . 86 66 60-0    |
| Hoheluftchaussee 153    | Hamburg     | Tel. 040 . 42 30 05-0    |
| Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg     | Tel. 040 . 57 70 97-90   |
| Segeberger Ch. 181      | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0    |
| Ulzburger Straße 167    | Norderstedt | Tel. 040 . 52 17 07-0    |
| Ohechaussee 194-198     | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 54 47-0 |

www.auto-wichert.de

info@auto-wichert.de



# ERSTER SCHWEDISCHER SPORTWAGEN

Fotos: Volvo Car Corporation



Der P1900 schrieb Geschichte als erstes europäisches Serienauto mit Karosserie aus glasfaser-verstärktem Kunststoff.

Fiberglas-Fertigungsprobleme und die hohen Kosten führten zum vorzeitigen Ende der Karriere von Schwedens erster sportlicher Speerspitze.

Stilvoller hätte der Abschied nicht sein können für einen Volvo, dem zwei Sommer und gerade einmal 67 oder 68 Einheiten genügen mussten, um die schwedische Premiummarke in der Sportwagenwelt zu etablieren. Der letzte Volvo Sport P1900 rollte am 21. Mai 1957 aus den Produktionshallen in Göteborg und wurde direkt zu einem Sportwagenenthusiasten nach Kalifornien verschifft. Von dort hatte Volvo CEO und Unternehmensgründer Assar Gabrielson 1953 das Konzept für den ersten europäischen Serienroadster mit Kunststoffkarosserie mitgebracht und in Amerika

feierte der Volvo Sport P1900 auch seinen größten Erfolg: Gemeinsam mit seinem technischen Genspender Volvo PV 444 „Buckel Volvo“ machte der Fiberglas-Sportler die schwedische Marke dort bekannt unter dem Slogan „Volvo is the sports car, a product of superb Swedish engineering“. Allerdings verhinderte die futuristische Fiberglas-Karosserie, dass der Volvo Sport P1900 die hohen Volvo Qualitätsstandards erreichte. Trotz seiner vorzeitigen Einstellung initiierte der Roadster aber noch die Entwicklung des legendären Sportcoupés Volvo P1800.

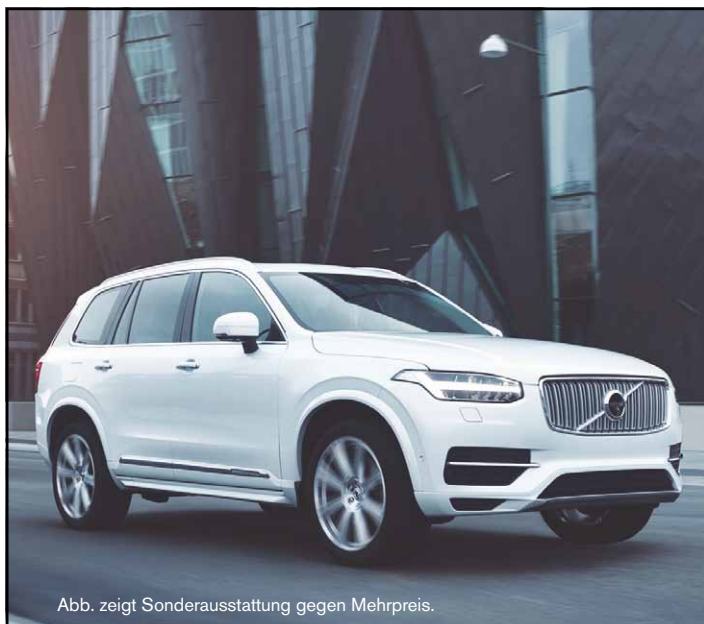


Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



## VOLVO XC90 D4 PREMIUM EDITION

**AUTOMATIKGETRIEBE UND LEDERPOLSTER INKL. SITZHEIZUNG  
INTELLISAFE - ADAPTIVE GESCHWINDIGKEITSREGELUNG  
MIT ABSTANDSAUTOMATIK (ACC)  
PILOT ASSIST FÜR TEILAUTONOMES FAHREN BIS 130 KM/H  
SENSUS NAVIGATIONSSYSTEM UND 9"-TOUCHSCREEN  
CITY SAFETY MIT KREUZUNGSNOTBREMSASSISTENT  
KLIMAAUTOMATIK, EINPARKHILFE HINTEN  
LED-SCHNITTWERFER „THORS HAMMER“  
19" LM-RÄDER 10-SPEICHEN-TURBINEN-DESIGN**

**FÜR €499 / NETTO MONAT\***

**€ 0,- ANZAHLUNG + INKL. FRACHT**

1) Geschäftskunden-Leasing der VCFS für gewerbliche Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach für den Volvo XC90 D4 Premium Edition 140 kW (190 PS). Bei 60.000 km Gesamtfahrleistung, 48 Monate Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

**Nur solange der Vorrat reicht. Angebot inkl. Frachtkosten und zzgl. MwSt..** Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich.

Kraftstoffverbrauch XC90 D4 Automatik, 140 kW (190 PS) (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 5,8/4,9/5,2; CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 136. Effizienzklasse A+. Alle Volvo XC90 Modelle: kombiniert 8,0 - 5,2; CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert: 186-136. Effizienzklasse C-A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzliche Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.)



**HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG**

**SASEL**  
MEIENDORFER MÜHLENWEG 29  
TEL: 040/ 60 17 19-0

**KRUELL.COM**

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR.  
KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.





Charity-Probe-  
fahrt: das rol-  
lende Quiz mit  
Joey Kelly hatte  
keine Alters-  
grenze!

Foto: Ford

# Kelly fährt für den GUTEN ZWECK

Ford hat deutschlandweit die Aktion „Ford hilft - Probe fahren für einen guten Zweck“ ins Leben gerufen. Den Auftakt bildete die symbolische Übergabe eines Ford S-MAX Vignale im Wert von 50.000 Euro an die José Carreras Stiftung. Als Auftakt hat Ford gemeinsam mit Joey Kelly einen Tag lang Shuttlewünsche von Berlinerinnen und Berlinern erfüllt. Sie konnten sich um die Mitfahrt in dem Promi-Taxi von Ford bewerben und wurden zu ihrem Wunschziel in Berlin gebracht. Während der Fahrt erwartete die ausgelosten Teilnehmer ein Quiz mit Joey Kelly. Mit jeder richtig beantworteten Frage erspielen die Mitfahrer einen Teil eines Ford S-MAX Vignale im Wert von 50.000 Euro, den der Kölner Automobilhersteller an die José Carreras Stiftung spendete.

In die Breite getragen wird die Aktion „Ford hilft - Probe fahren für einen guten Zweck“ nun deutschlandweit über die Ford Handelsbetriebe. Für jede Probefahrt spendet der teilnehmende Händler an ein lokales gemeinnütziges Engagement 20 Euro. Mit einer Probefahrt können Interessenten so nicht nur die neuen Ford Modelle kennenlernen sondern nebenbei auch etwas Gutes tun. Bereits 25 Händler engagieren sich für die Aktion. Die Aktion läuft noch bis Ende 2017.

**NEU**



Ab sofort bestellbar

**Der neue Ford Fiesta  
jetzt bei Hugo Pfohe.**

FORD **FIESTA** „FIRST EDITION“

Inkl. Klimaanlage, Audiosystem, elektrische Fensterheber vorne, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Bordcomputer, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Fahrspur-Assistent inkl. Fahrspurhalteassistent, Berganfahrassistent, Ford ECO-Mode, Geschwindigkeitsbegrenzer, MyKey-Schlüsselsystem u. v. m.

Einführungspreis

**€ 11.990,-<sup>1</sup>**

Abb. zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung):  
Ford Fiesta: 6,1 (innerorts), 3,9 (außerorts), 4,7 (kombiniert);  
CO<sub>2</sub>-Emissionen: 107 g/km (kombiniert).

**HUGO PFOHE** GmbH

**HH Fuhlsbüttel** - Alsterkrugchaussee 355  
Telefon (040) 500 600

**HH Wandsbek** - Friedrich-Ebert-Damm 190  
Telefon (040) 669 680

**Norderstedt** - Niendorfer Straße 147  
Telefon (040) 528 00 70

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.  
[www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

<sup>1</sup> Gilt für einen Ford Fiesta Trend 3-türig, 1,1l Benzinmotor 51 KW (70 PS), Modelljahr 2017. Im „First Edition“ Einführungspreis sind das Cool&Sound Paket<sup>1</sup> und die Überführungskosten bereits enthalten.



**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
[www.lackmueller.de](http://www.lackmueller.de)  
[info@lackmueller.de](mailto:info@lackmueller.de)



**GESTATTEN: HERR UND FRAU  
SAUBERMANN BEI DER TÄGLICHEN  
DIENSTBESPRECHUNG.**

BEST CARWASH steht hier im Norden Hamburgs seit über 20 Jahren für beste Wasch- und Pflege-Leistungen rund ums Auto. Neben neuesten Waschprogrammen sorgen auch engagierte und geschulte Mitarbeiter für ein optimales Ergebnis.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

[bestcarwash-hamburg.de](http://bestcarwash-hamburg.de) Gut. Besser. Best. **BEST CARWASH**



**Autolackier  
Karosserie  
Zentrum** seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel. 040 - 538 933-0

**AUTOGLAS  
ZENTRUM**  
Hamburg-Nord

**Klare Sicht.  
Klare Sache.**

**Rrrrummsss. Und jetzt?**  
Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service  
[www.jürgenschröder.com](http://www.jürgenschröder.com)

Lademannbogen 145  
22339 Hamburg

Karosserie  
Fachbetrieb



Wiedererken-  
nungswert: Der  
neue Jeep®  
Compass.

# JEEP® COMPASS AUF DEUTSCHEN MARKT ERHÄLTlich

Seine Europa-Premiere feierte der neue Jeep Compass bereits im März. Jetzt kommt er auch auf den deutschen Markt – zunächst mit einer „Opening Edition“ - mit vielfältiger Serienausstattung.

Der Jeep® Compass wird mit einem Zweiliter Turbodieselmotor mit 103 kW (140 PS), Neungang-Automatikgetriebe und automatischem Vierradantrieb Active Drive angetrieben. Der Verbrauch auf 100 km wird mit 5,7 l (kombiniert) angegeben, die CO<sub>2</sub>-Emission mit 149 g/km (kombiniert). Das aerodynamische Design und die verchromten Fensterlinien zeichnen das neue Fahrzeug op-

Der neue Jeep® Compass ist natürlich auch Geländetauglich. Durch optional erhältliche permanente Allradsysteme kann er weiter optimiert werden.







Fotos: Jeep

tisch aus. Die Scheinwerfer des Gefährts verfügen über ein LED-Tagfahrlicht. Hinzu kommt, dass der Jeep® Compass über ausgezeichnete Straßen- und Fahreigenschaften verfügt und ebenso Geländetauglich ist. Die Innenausstattung des SUV weist hochwertige Materialien und modernste Technik auf. Die farbige Instrumenteneinheit ist sieben Zoll groß.

Sogar während der Fahrt können Sie ihr Smartphone umfassend nutzen. Durch Android Auto™ lässt sich die Freisprechanlage sicher gebrauchen. Außerdem kann ganz einfach Musik abgespielt werden und Nachrichten gesendet sowie empfangen werden. Zudem erleichtern die Bedienelemente am Lenkrad den Umgang mit der Freisprechanlage.

Beim Thema Sicherheit lässt sich der neue Jeep auch nichts vormachen. Es gibt über 70 optionale Sicherheitsfunktionen. Darüber hinaus sind sieben Airbags standardmäßig integriert. Hier im Alstertal feiert der Jeep® Compass am 8. Juli bei Lehmann Automobile Premiere!



**Jeep**

DAS ORIGINAL

**DAS MUST DRIVE DES JAHRES:  
DER NEUE JEEP® COMPASS.**



**4 JAHRE**  
JEEP GARANTIE<sup>2</sup>  
Ohne Kilometerbegrenzung

**DIE JEEP® COMPASS OPENING EDITION.  
JETZT AB 349,- € MTL. FINANZIEREN.<sup>1</sup>**

Der neue Jeep® Compass nimmt Sie mit auf neue Wege – auch abseits des Alltäglichen. Starten Sie Ihre Entdeckungsreise noch vor der offiziellen Markteinführung und sichern Sie sich jetzt bei uns die exklusive Jeep® Compass Opening Edition mit zahlreichen Ausstattungshighlights wie:

- Allradantrieb Jeep® Active Drive
- 9-Stufen-Automatikgetriebe
- 2-Zonen-Klimaautomatik
- Uconnect™ 8,4"-Navigationssystem
- Apple CarPlay
- Android Auto™

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach 80/1268/EWG für den Jeep® Compass Opening Edition 0 kW (140 PS): innerorts 6,6; außerorts 5,1; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 148.**

<sup>1</sup> Ein unverbindliches Formula-Finanzierungsbeispiel, vermittelt für die FCA Bank Deutschland GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, z. B. für den Jeep® Compass Opening Edition: **Barpreis 35.890,- €**, effektiver Jahreszins 3,99 %, Sollzinssatz gebunden, p. a. 3,92 %, Nettodarlehensbetrag 28.554,- €, Gesamtbetrag 32.094,- €, max. Laufleistung 10000 km p. a., 48 Monatsraten à 349,- €, Anzahlung 5.900,- €, Schlussrate 15.504,- € oder Rückgabe des Fahrzeugs.

<sup>2</sup> 2 Jahre Fahrzeuggarantie und 2 Jahre gleichwertige Jeep® Neuwagenanschlussgarantie inkl. europaweiter Mobilitätsgarantie der Allianz Versicherungs-AG gemäß deren Bedingungen.

Android Auto und weitere Marken sind geschützte Marken der Google Inc.

CarPlay ist eingetragenes Warenzeichen von Apple Inc.

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge bis zum 30.06.2017. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der FCA US LLC.

**LEHMANN**

**Auto mobile**

ERWARTEN SIE MEHR.

Autorisierter Chrysler, Jeep® und Dodge Verkauf

Saseler Chaussee 62- 64

22391 Hamburg

www.lehmann-automobile.com

Tel. 040 649 099 0

Fax 040 649 099 20

dl@lehmann-automobile.com



# 50 Jahre *Performance*

Die Renn-Limousine von AMG erzielte beim 24-Stunden-Rennen von Spa-Francorchamps/Belgien im Jahre 1971 einen international beachteten Erfolg. Gleich bei seinem ersten Einsatz gelang dem 309 kW/420 PS starken 300 SEL 6.8 AMG der Klassensieg und zweite Gesamtrang.



Das 1967 von Hans-Werner Aufrecht und Erhard Melcher in Großaspach gegründete Unternehmen AMG feiert 2017 sein 50. Jubiläum. Mit der größten Modell-Offensive der Unternehmensgeschichte wurde mit Rekordwerten ins Jubiläumsjahr gestartet.

Seit 50 Jahren erfüllt das von Hans-Werner Aufrecht und Erhard Melcher gegründete Unternehmen die Träume performancebegeisterter Menschen. Ihre erste Werkstatt gründeten sie 1967 in einer alten Mühle, das „Ingenieurbüro - Konstruktion und Versuch zur Entwicklung von Rennmotoren“. 1971 erringt der AMG 300 SEL 6.8 von „Aufrecht und Melcher, Großaspach“ – kurz: AMG – beim 24-Stunden-Rennen auf dem Circuit de Spa-Francorchamps völlig überraschend den Sieg in seiner Klasse und Rang zwei im Gesamtklassement. Weiterer Meilenstein ist ein von Melcher völlig neu und eigenständig entwickelter Zylinderkopf mit moderner Ventiltechnik.

Die Kooperation mit Mercedes-Benz startet im Jahr 1990. Mit dem C 36 AMG kommt 1993 das erste auf Basis des Kooperationsvertrags mit Daimler-Benz entwickelte Fahrzeug auf den Markt. 2005 wird Mercedes-AMG eine hundertprozentige Tochter der Daimler AG und präsentiert 2009 mit dem Mercedes-Benz SLS AMG das erste vollständig von Mercedes-AMG entwickelte Fahrzeug. Mit dem SLS AMG GT3 spannt AMG 2011 den Bogen zum Rennsport. Es folgen 2014 die Vorstellung des Mercedes-AMG GT und 2015 die Einführung der 43er Modelle, die eine breitere Zielgruppe an die Marke heranführen. 2016 erfolgte die größte Modell-Offensive in der Geschichte von Mercedes-AMG: Das Produktportfolio wurde um mehr als zehn Modelle erweitert, womit sich für performanceorientierte Kunden seit Januar 2017 eine Wahlmöglichkeit aus über 50 Modellen bietet.

Der AMG 300 SEL 6.8 beim 24-Stunden-Rennen in Spa-Francorchamps 1971



ADAC Avus-Rennen in Berlin, 12.09.1993. Der Sieger (1. und 2. Lauf) Roland Asch (Startnummer 12) mit einem AMG Mercedes Rennsport-Tourenwagen 190 E Klasse 1.



Rollout des 24h-Rennens NBR 2017; Mercedes-AMG Performance Teams und Customer Racing Teams.





# AMG-Auswahl im Alstertal.

Nur bei Nord-Ostsee Automobile.

Weitere AMG-Angebote auf [nord-ostsee-automobile.de](http://nord-ostsee-automobile.de)



AMG C 63 T



EZ 01/2014, 56.118 km,  
457 PS, NP ~~57.900,- €~~

47.580,- €\*

AMG GT S



EZ 02/2016, 6.786 km,  
510 PS, NP ~~124.500,- €~~

119.890,- €\*

AMG CLS 63 S-Modell 4MATIC SB



EZ 04/2016, 8.076 km,  
585 PS, NP ~~119.999,- €~~

92.999,- €\*

AMG C 63 S-Modell T



EZ 11/2015, 7.539 km, 510 PS, NP ~~74.890,- €~~

68.590,- €\*

AMG SLS



EZ 05/2012, 15.069 km, 571 PS, NP ~~209.900,- €~~

207.890,- €\*

\*inkl. MwSt., Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

## Nord-Ostsee Automobile

Lust auf Leistung

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG  
Autorisierter Mercedes-Benz Service  
Poppenbütteler Weg 5 · 22339 Hamburg · Tel. 040 538 009 0  
[probefahrt@nord-ostsee-automobile.de](mailto:probefahrt@nord-ostsee-automobile.de)







Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

Keine Überraschungen: Wer von Anfang an einen Überblick über Nebenkosten hat, kann das Eigenheim viel besser genießen!

# Richtig kalkulieren!

Haus und aus? So einfach ist es doch nicht. Die Nebenkosten sollten beim Hauskauf nicht vergessen werden! Welche sind das genau?

Die Finanzierung steht, das Grundstück oder die Wunschimmobilie ist gefunden. Doch Vorsicht: Viele Bauherren und Käufer unterschätzen die anfallenden Nebenkosten. Carolin Großhauser von der Bausparkasse Schwäbisch Hall erklärt, welche Kosten Hauslebauer und Käufer auf dem Weg in die eigenen vier Wände einplanen müssen.

## GRUNDERWERBSSTEUER:

Bei jedem Grundstückskauf fällt die Grunderwerbssteuer an. Die Höhe legen die Bundesländer fest – sie liegt daher abhängig vom Standort zwischen 3,5 und 6,5 Prozent. Die Bemessungsgrundlage für die Steuer bildet der angenommene Grundstückswert. Sobald

Grundstück und Immobilie vertraglich miteinander verknüpft sind, liegt ein sogenanntes „verbundenes Geschäft“ vor – also beim Kauf vom Bauträger oder wenn der Kauf des Grundstücks an die Bedingung gekoppelt ist, einen bestimmten Architekten zu beauftragen. Dann zählt auch der Wert der Immobilie als Bemessungsgrundlage. Käufer, die Grundstück und Haus getrennt kaufen, sparen Geld: Hier fällt die Grunderwerbssteuer nur auf das Gelände an.

## NOTAR

Ein notariell beglaubigter Kaufvertrag ist beim Grundstückskauf gesetzlich vorgeschrieben. Nachdem die Käufer die Grunderwerbssteuer



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
Wir beraten Sie gerne!

**Bibow**  
Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de) Tel. 040 / 608 75 100



an das Finanzamt entrichtet haben, stellt dieses eine Unbedenklichkeitsbescheinigung aus, die für die Eintragung ins Grundbuch als Eigentümer erforderlich ist. An dieser Stelle kommt der Notar erneut ins Spiel, denn er veranlasst den Grundbucheintrag. Dafür berechnet er gewöhnlich zwischen 1,5 bis zwei Prozent des Kaufpreises.

### MAKLER

Findet ein Makler Käufer für ein Grundstück, erhält er nach Vertragsabschluss eine Provision. Die Höhe der Beteiligung wird mit dem Makler verhandelt. Sie beträgt üblicherweise zwischen vier und sieben Prozent des notariellen Kaufpreises inklusive Mehrwertsteuer. Wer die Provision am Ende zahlt, machen Anbieter und Interessent unter sich aus. „In vielen Fällen ist es durchaus üblich, dass Käufer und Verkäufer sich die Maklerkosten teilen“, weiß Großhauser.

### KAUFNEBENKOSTEN

Die Gesamtnebenkosten können sich so schnell auf bis zu 15 Prozent des Kaufpreises summieren: Beträgt dieser 200.000 Euro kommen so bis zu 30.000 Euro oben drauf. Bei den Nebenkosten muss es aber noch lange nicht bleiben. Hauslebauer sollten weitere Zusatzkosten einplanen:

- Beim Grundstückskauf muss zunächst geprüft werden, ob auch die Erschließungskosten enthalten und keine Altlasten vorhanden sind.
- Vorsicht auch beim schlüsselfertigen Bauen: Das heißt beispielsweise nicht, dass Garage oder Außenanlagen im Preis inbegriffen sind.
- Auch höherwertige Heizanlagen oder technische Sonderlösungen gehen schnell ins Geld.
- Laufende Nebenkosten wie Grundsteuer, Abwasser- und Müllgebühren kommen ebenfalls hinzu.

## TUDSEN

I M M O B I L I E N



### IMMOBILIENKAUF

Wir helfen Ihnen bei der Suche nach Ihrer Immobilie. Teilen Sie uns Ihre Immobilienwünsche mit!



### IMMOBILIENVERKAUF

Unser Ziel ist, den besten Käufer für Ihre Immobilie zu finden.



### IMMOBILIENBEWERTUNG

Wir bewerten Ihre Immobilie. Seriös, kompetent und zuverlässig.

### WELLINGSBÜTTEL – ENDREIHENHAUS .

Ein großzügiges Haus mit 6 Zimmern und 2 Bädern. Etwa 152 m² Wohnfl. zzgl. Keller. Gepflegter Zustand. 598 m² Erbbau-recht - Grundstück mit sonnigem Garten und Terrasse in abso-lut ruhiger Wohnlage. B. Gas, 139,8 kWh, BJ 1961 E. € 495.000,-. Bereich Häuser und Villen

### VOLKSDORF – ENDETAGEN ETW .

Etwa 157 m² Wohnfläche mit 3 Balkonen. Hochwertig und ge-pflegt in erstklassiger Wohnlage. Kamin, Zeyko – Küche, 2 Bäder, Einbauten von Bornhold. Wohnbereich 62 m². V, Gas, 194 kWh, BJ 1993. € 595.000,- + 2 TG Stellplätze à € 15.000,-. Bereich Eigentumswohnungen

### VOLKSDORF – EINFAMILIENHAUS .

Etwa 201 m² Wohnfl. in erstklassiger Wohnlage. Großzügiger Wohn- / Essbereich und Wohnküche, Kamin. 1985 und 1993 umfangreich modernisiert und erweitert. 1.100 m² herrliches West - Grundstück. B. Öl, 178,3 kWh, BJ 1954, F. € 975.000,-. Bereich Häuser und Villen

### VOLKSDORF – ROTKLINKERVILLA .

Zweigeschossige Villa im klassischen Baustil mit hochwertiger Ausstattung. Etwa 310 m² Wohnfl. + Keller. Hohe Decken, ineinander übergehende Räume, Holzböden, Kamin. 1.000 m² Grdst in alter Allee. B. Gas, 59 kWh, BJ 2009, B. € 1.775.000,-. Bereich Häuser und Villen

### GESUCHT !

Unsere Kunden suchen Ihr Grundstück für den Bau von Einfamilienhäusern, Doppelhäusern, Villen und Mehrfamilienhäusern. Beschränken Sie sich bei Ihrem Verkauf nicht nur auf einen Bauträger – Wir suchen den besten Käufer für Sie. Bereich Grundstücke

### GESUCHT !

Für Kunden, die bei einem soeben abgewickelten Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf für 4 Personen, Wohnfläche ab ca. 220 m². Kaufpreisvorstellung bis € 1.250.000,-. Bereich Häuser und Villen

**040 / 609 019 30**  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

**www.tudsen.de**  
22359 Hamburg Volksdorf





Beschaulich: In Lüneburg muss man in puncto Mieten recht tief in die Tasche greifen!

**Courtagefreie Eigentumswohnungen und Townhäuser**



**NUR NOCH WENIGE EINHEITEN**

EA-B: 45,5-45,6 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2016, EEK A

[www.wellings-hamburg.de](http://www.wellings-hamburg.de)

KfW-55-Neubau in Alsternähe, wenige Minuten vom Wellingsbüttler Zentrum entfernt



**MUSTERWOHNUNG BESICHTIGEN**

EA-B: 60,0-61,5 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2014, EEK B

[www.quellentall-gaerten.de](http://www.quellentall-gaerten.de)

Parkvillen inmitten eines englischen Landschaftsgartens am Rodenbeker Quellental



**KfW 55**

EA-B: 18,1-24,7 kWh/(m²a), Erdwärme, Bj. 2014-2016, EEK A+

[www.aspelohe-wohnen.de](http://www.aspelohe-wohnen.de)

Nachhaltiges KfW-55-Wohnquartier im Bauhaus-Stil an der Hamburger Stadtgrenze



**IM BAU**

EA-B: 50,7-55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK B

[www.suennsied.de](http://www.suennsied.de)

Wohnen auf der Sonnenseite mit sehr guter Nahversorgung nahe Gutspark Karlshöhe

[www.project-immobilien.com](http://www.project-immobilien.com) · ☎ 040.75 66 398 100

**PROJECT**  
Immobilien



# So wohnt man in der HANSE

Ein aktueller Vergleich von **21 Hansestädten** zeigt große Unterschiede in Miet- und Kaufpreisen. Hamburg ist natürlich im Vergleich am **begehrtesten!**

Viele deutsche Städte tragen heute noch den Zusatz Hansestadt im Namen, auch wenn das einflussreiche Kaufmannsnetzwerk in seiner ursprünglichen Form nicht mehr existiert. Immowelt.de hat untersucht, wie viel Wohnungen und Häuser in 21 ausgewählten Hansestädten kosten. Am teuersten ist das Wohnen im wirtschaftlich starken Hamburg. Wer hier eine Wohnung sucht, muss mit Mietpreisen von 10,80 Euro und Kaufpreisen von 3.560 Euro pro Quadratmeter im Median rechnen. Zweitteuerste Hansestadt bei den Mieten ist das nahe Hamburg gelegene Lüneburg, das neben einer Universität auch das Amt für regionale Landesentwicklung Nordostniedersachsen beherbergt. Hier kostet eine Wohnung 8,80 Euro pro Quadratmeter. Bei den Kaufpreisen liegt Rostock mit 2.410 Euro noch vor Lüneburg (2.200 Euro) auf dem zweiten Platz. Rostock profitiert seit Jahren vom

innerdeutschen Tourismus und hat sich zum größten Kreuzfahrthafen Deutschlands entwickelt. Am günstigsten zur Miete wohnen Hanseaten in den ländlich geprägten Städten Korbach, Salzwedel (jeweils 4,80 Euro) und Gardelegen (5 Euro). Auch Eigentumswohnungen und -häuser sind in Salzwedel (620 Euro) und Gardelegen (670 Euro) am erschwinglichsten. Datenbasis für die Berechnung der Mietpreise in den 21 ausgewählten Hansestädten waren 48.200 Mietwohnungen und -häuser, die 2016 auf immowelt.de inseriert wurden. Die Mietpreise spiegeln den Median der Nettokaltmieten bei Neuvermietung wider. Datenbasis für die Berechnung der Kaufpreise in den 21 ausgewählten Hansestädten waren 41.200 auf immowelt.de inserierte Angebote. Die Preise sind Angebots-, keine Abschlusspreise. Die Preise geben den Median der 2016 angebotenen Wohnungen und Häuser wieder. Der Median ist der mittlere Wert der Angebotspreise.



## Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!

  
**S&T LANDHAUS**  
30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele – bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.





# VERMÖGE vom

Wer früh  
anfängt, Geld  
zurückzulegen,  
kann sich das  
Traumhaus  
schneller leisten!

Foto: LBS



## Ihr Zuhause | Ihr Stil



**Neuvorstellung:**  
Unser neues  
Musterhaus entsteht

**HESS** G • Bauzeitgarantie  
M • Festpreisgarantie  
B • Individuelle Architektenplanung  
MASSIVBAU H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091



# NSAUFBAU Start weg

Im Sommer und Herbst dieses Jahres beginnen etwa **eine halbe Million** Jugendliche und junge Erwachsene eine **Berufsausbildung**. Der Beginn des neuen Lebensabschnitts markiert auch den idealen Einstieg in den Aufbau des eigenen Vermögens und der **Vorsorge fürs Alter** – auch wenn der Gedanke an später noch weit weg, das Geld knapp und die Lust auf andere Dinge groß ist.

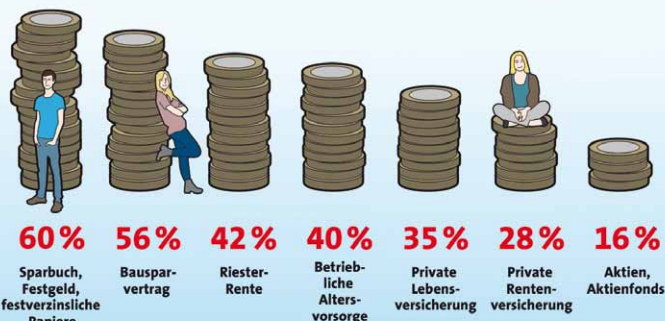
**W**er erwachsen wird und den Schritt in ein eigenständiges Leben geht, hat viele Wünsche und Bedürfnisse auf der einen und wenig Geld auf der anderen Seite. Insgesamt sparen aber über 80 Prozent der 17- bis 27-Jährigen in Deutschland regelmäßig oder legen wenigstens ab und zu etwas zurück. Wer spart, tut das oft für eine größere Anschaffung wie etwa ein Auto oder Möbel oder um einen Puffer für unvorhergesehene Ausgaben zu haben. Das geht aus den Ergebnissen einer Befragung durch TNS Infratest Sozialforschung in dieser Altersgruppe hervor. Auf Platz drei der Sparmotive folgt der Urlaub, danach die Altersvorsorge (58 Prozent).

Auszubildende und erst recht Altersgenossen, die sich für ein Studium entscheiden, haben in der Regel nur einen geringen Spielraum, um zu sparen: Nach Zahlen des Bundesinstituts für Berufsbildung verdienen Azubis im Durchschnitt 859 Euro in Westdeutschland beziehungsweise 807 Euro in Ostdeutschland, je nach Beruf und Ausbildungsjahr.

Es spricht vieles dafür, so früh wie möglich mit einem systematischen Vermögensaufbau zu starten, beispielsweise über einen Bausparvertrag. Auch kleine Beträge können über einen längeren Zeitraum zu einem ordentlichen Betrag anwachsen. Zudem bekommen junge Sparer besondere Unterstützung von Staat oder Arbeitgeber, beispielsweise über vermögenswirksame Leistungen. „Nicht zu unterschätzen ist auch der erzieherische Effekt des Sparens. Wer gleich zu Beginn der Ausbildung damit anfängt, regelmäßig ein paar Euro beiseitezulegen, für den wird Vermögensaufbau zu einer Selbstverständlichkeit“, sagt Monika Grave von der LBS.

## Wie Jugendliche für das Alter sparen

Alter der Befragten: 17 bis 27 Jahre



Quelle: Studie „Jugend, Vorsorge, Finanzen 2016“ von TNS Infratest Sozialforschung im Auftrag von MetallRente

© LBS 2017

## KÖPKE IMMOBILIEN

### Beste Verkaufschancen für Ihre Immobilie!

Aufgrund sehr starker Nachfrage suchen wir dringend Häuser, Baugrundstücke und altersgerechte Wohnungen speziell in den Walddörfern. Rufen Sie uns an für eine marktgerechte und kostenfreie Werteinschätzung Ihrer Immobilie.

Wir vermitteln zu besten Konditionen.

### ZU VERKAUFEN



Attraktives Haus in Wellingsbüttel.  
Kaufpreis: € 1,2 Mio.



Familiengerechtes Haus in Marienthal  
Kaufpreis: € 749.000,-



Modernisiertes Einfamilienhaus  
Kaufpreis: € 865.000,-



Bauhausstil in Lemsahl  
Kaufpreis: € 529.000,-

Wir beraten Sie gern  
Tel.: 040 - 64 50 88 46



konsequent  
und kompetent



info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de



## Stilvolles Wohnen in Hamburg-Langenhorn



Direkt vom Bauträger  
mit Festpreisgarantie:

Vertriebsstart erfolgt!

- Provisionsfrei u. Schlüsselfertig
- Sonnige West-Südgrundstücke
- Hausanschlusskosten
- Wohnfläche von 118 – 125 m<sup>2</sup>
- Fußbodenheizung
- Rollläden in allen Etagen
- Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung
- Fliesenarbeiten
- Malervlies in allen Etagen
- Bodenbeläge



Energiewerte  
Doppelhaus:  
B: 39,1 kWh; BHKW;  
BJ 2017; A



MOTIVA GMBH  
Schulstr. 1  
19073 Wittenförden  
Telefon: +49 (385) 77 77 7  
E-Mail: info@hit-eigenheime.de

Ihr Ansprechpartner:  
STEFAN SPERLICH  
Mobil: +49 (1520) 8 80 14 69  
www.hit-eigenheime.de



Bauträger:



www.wohn-immobilien-deutschland.de



Bessere Energiesparbilanz und Einbruchschutz: Die Fenster der Zukunft können viel



Foto: Solarlux/BHW Bausparkasse

## Grossmann & Berger

### Lemsahl-Mell.



Einfamilienhaus, Bj. 1990, 6 Zimmer, ca. 153 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 582 m<sup>2</sup> Grundstück, Garage, Gas-Heizung, Verbrauchs-Ausw., 195,9 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: F  
**Kaufpreis: € 695.000,-** (6,25 % inkl. MwSt.)

### Sasel



Doppelhaushälfte, Bj. 1996, 5 Zimmer, ca. 126 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 473 m<sup>2</sup> Grundstück, Gas-Heizung, Verbrauchs-Ausweis, 91,6 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: C  
**Kaufpreis: € 539.000,-** (6,25 % inkl. MwSt.)

### Klein-Borstel



Reihenmittelhaus, Bj. 1936, 4 Zimmer, ca. 75 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 175 m<sup>2</sup> Grundstück, Gas-Heizung, Denkmalschutz  
**Kaufpreis: € 320.000,-** (6,25 % inkl. MwSt.)



### Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkennntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

## Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

**040 / 350 80 20**  
[www.grossmann-berger.de](http://www.grossmann-berger.de)



# Clevere Fenster

Alte Fenster lassen nicht nur Licht, sondern leider auch **wertvolle Heizenergie** im Übermaß passieren. Wenn dann noch die Fensterrahmen zu wenig Schutz gegen Langfinger bieten, ist es höchste Zeit für einen **Austausch**. Warum nicht mal mit **smarter** Technik?

**D**er Flächenanteil von Fenstern an der Fassadenfläche liegt bei Einfamilienhäusern oft bei 25 Prozent. Eine Fenster-Sanierung nach den Vorgaben der Energieeinsparverordnung (EnEV) reduziert die Heizkosten erheblich. In den letzten 50 Jahren hat sich der sogenannte U-Wert von Fenstern um rund 75 Prozent verbessert. Er gilt als Maß für den Wärmedurchgang.

Während er bei einfach verglasten Fenstern bis zu 5,8 W/(m<sup>2</sup>·K) beträgt, erreichen modernste Fenster mit Passivhausstandard einen Wert von 0,5 bis 0,8. „Etwa fünfmal mehr Wärme als über die Außenwände geht durch Fenster verloren. Daher sollten Modernisierer bei umfangreichen Maßnahmen berücksichtigen, dass sich durch dichte Fenster auch der Luftaustausch im ganzen Haus verringert“, rät Stefanie Binder von der BHW Bausparkasse. „Wenn die Luftfeuchtigkeit steigt, kann das an kühlen Wänden zur Schimmelbildung beitragen.“

Doch auch Eigenschaften wie Schall- und Sonnenschutz, Einbruchhemmung oder die Verwendung von Verbundsicherheitsglas spielen beim Fensterwechsel eine gewichtige Rolle.

Polizeistatistiken zeigen, dass beim überwiegenden Teil der Einbrüche in Einfamilienhäuser die Täter über Fenster, Terrassen- oder Balkontüren in die Wohnung gelangen. Am Rahmen montierte Nachrüstprodukte können den Schutz deutlich erhöhen. Ebenfalls bewährt hat sich der Einsatz einbruchshemmender Rollläden. Sind sie hell, eignen sie sich zudem als wirkungsvoller Sonnenschutz, der das Licht reflektiert. Kombiniert mit einer sonnenstandsabhängigen Steuerung eine perfekte Lösung für ein ideales Wohnklima. Die Zukunft wird intelligenten Fenstern gehören, deren Glas etwa als Heizung genutzt werden kann und deren Lichtdurchlässigkeit per App steuerbar ist.

Technisch ausgefeilte Fenster können trotzdem klassische Designs beibehalten!



## WIR MACHEN NACHBARN



### STILVOLLE LANDHAUSVILLA IN IDYLLISCHER LAGE

6 Zi.  
ca. 259 m<sup>2</sup> Wfl.  
ca. 1181 m<sup>2</sup> Grundstück  
Schwimmbad  
Sauna  
großzügige Wohnräume

traumhafter Garten mit Teich  
sonnige Terrassen  
Kamin mit Sitzecke  
2 Vollbäder  
Heizöl 161 kWh (m<sup>2</sup>a)  
BJ 1976

Kaufpreis  
1.190.000 €



### BEGEHRTES VOLKSDORF. MODERN. SONNIG.

5 Zi.  
ca. 135m<sup>2</sup> Wfl.  
ca. 877 m<sup>2</sup> Grundstück  
helle Wohnräume  
liebevoll modernisiert  
B Gas

Kamin  
traumhafter Garten  
fußläufige Lage zum Ortskern  
ruhige Nebenstraße  
212 kWh (m<sup>2</sup>a)  
BJ 1970

Kaufpreis  
920.000 €

+49 40 64 20 88 20  
reschke-immobilien.de

**RESCHKE**  
IMMOBILIEN



**Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten – dann sind wir der richtige Ansprechpartner.**



**bayer**  
IMMOBILIEN

(040) 47 11 34 44

Aktuelle Angebote Hausverwaltung Immobilienmakler Immo-Bewertung Kontakt

### Ihr Makler im Alstertal

**Wir sind ein Hamburger Traditionsunternehmen mit über 40 Jahren Erfahrung im Immobilien-Markt**

#### Hausverwaltung Bayer GmbH



Im Großraum Hamburg sind wir mit der Immobilien-Verwaltung von über 140 unterschiedlichen Objekten beauftragt.

#### Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH



Ganz gleich, ob Sie eine Immobilie suchen, eine verkaufen oder vermieten möchten: Wir finden den passenden Vertragspartner.

Hausverwaltung Bayer GmbH | Diplom-Kaufmann Hans-Peter Bayer GmbH | Frahmredder 1b | 22393 Hamburg

Design und Werbung für den Hamburger Mittelstand: janissas GmbH

Gern helfen wir Ihnen bei der Wertermittlung Ihrer Immobilie.

- kostenlos
- sachkundig
- fundiert
- schnell

persönlich oder im Internet.

### Ihr Makler im Alstertal



Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH  
Frahmredder 1b  
22393 Hamburg  
Telefon (040) 47 11 34 44  
www.bayer-hamburg.de

**bayer**  
IMMOBILIEN

**www.bayer-hamburg.de**

## Urteile um die Immobilie

# Erbe, N und Schwei

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um **Prozesskosten, Beleidigungen** und **Mietminderung!**

### STREIT UMS ERBE

Nicht jeder Erbfall lässt sich friedlich regeln. Manchmal kommt es unter den Erben zu Auseinandersetzungen bis vor die Schranken des Gerichts.

Die Kosten dafür sind nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuer der LBS zum Leidwesen der Betroffenen nicht als außergewöhnliche Belastung steuerlich absetzbar. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen VI R 70/14)

**Der Fall:** Zwei Erbinnen stritten in einem komplizierten Zivilverfahren um die Eigentumsanteile an einem Zweifamilienhaus. Der Bundesfinanzhof musste im Anschluss daran entscheiden, ob solche Prozesskosten, wenn sie denn die entsprechende Höhe erreicht haben, als außergewöhnliche Belastung anzuerkennen seien. Davon spricht man im Steuerrecht, wenn es sich um zwangsläufig entstehende Aufwendungen handelt, denen sich der Steuerpflichtige aus rechtlichen, sittlichen oder tatsächlichen Gründen nicht entziehen kann.

**Das Urteil:** Der BFH wies genau diese erforderliche Zwangsläufigkeit zurück. Schon in seiner bisherigen Rechtsprechung hatte er Zivilprozesskosten nur dann anerkannt, wenn das Verfahren existenziell wichtige Bereiche bzw. den Kernbereich menschlichen Lebens berührte. Die Richter sahen das im Zusammenhang mit einer erbrechtlichen Auseinandersetzung nicht als gegeben an. Der Steuerpflichtige sei nicht Gefahr gelaufen, seine Existenzgrundlage zu verlieren oder seine lebensnotwendigen Bedürfnisse nicht mehr befriedigen zu können. Die Möglichkeit einer Schmälerung der Vermögensposition zu erleiden, wie hier im Erbprozess, reiche dazu nicht aus.

*Fortsetzung auf S. 96*



# etz nebacke



Beleidigende SMS: Muss ein Vermieter das hinnehmen?

IMMER KOMPETENT UND  
PERSÖNLICH FÜR SIE DA



Nils Witthöft, Claudia Witthöft, Rüdiger Witthöft, Carsten Gütschow

LASSEN SIE SICH  
PERSÖNLICH BERATEN:  
**040/63 64 63-0**  
.....

**WITTHÖFT**  
Immobilien aus gutem Hause

Witthöft Immobilien GmbH  
040/63 64 63-0 · info@witthoef.com · www.witthoef.com  
Zentrale Sasel · Saseler Chaussee 203 · 22393 Hamburg  
Immo Shop Wellingsbüttel · Rolfinckstr. 15 · 22391 Hamburg



**Sasel**

Exkl. Villa im Landhausstil, 4-5 Zi., ca. 190 m<sup>2</sup> Wohnfl., VK mit Billardzimmer, D'Garage, 754 m<sup>2</sup> S/W-Grdst., absolut ruhige Lage, Energieausweis wird erstellt, € 965.000,-



**Meiendorf**

EFH in absolut, ruhiger Lage, 5 Zi., ca. 145 m<sup>2</sup> Wohnfl. zzgl. VK, Bj. 1980, Garage, separates Gartenhaus, 958 m<sup>2</sup> S/W-Grundstück, Energieausweis wird erstellt, € 635.000,-



**Volksdorf**

Exkl. Neubau-Wohnungen im histor. Gebäude, 3-4 Zi., ca. 178 - 197 m<sup>2</sup> Wohnfl., erstkl. Ausstattung, Bj. 1906, Parkett, Fahrstuhl, TG, B-71 kWh-Gas, ab € 745.000,- zzgl. TG-Platz



**Sasel**

Neubau-Penthouse, 5 Zi., ca. 225 m<sup>2</sup> Wohnfl., gr. Dachterrasse, Luxusküche & Bäder, Fahrstuhl, direkt am Saseler Markt, € 1.340.000,- zuzüglich 2 TG-Plätze à € 25.000,-



**Poppenbüttel**

EFH in Anliegerstr., 5 Zi., ca. 142 m<sup>2</sup> Wohnfl., Bj. 1966, familiengerechter Schnitt, Garage, sonniges 700 m<sup>2</sup> Grdst., Energieausweis wird erstellt, € 495.000,-

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.



**ABEL IMMOBILIEN** 

**23 JAHRE** Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
**abel-immo.de**  
**Tel. 6000 91 60**

**Handwerker/Gärtner/Marktbesicker!!!**

Hallenflächen  
 ca. 300m² und  
 25m²- 100m²  
 zu vermieten.  
 Hamburg-Sasel  
 Büro: 040-633 177 50  
 Mobil: 0172-953 65 75

**Bauvorhaben**

**4 Stadthäuser im Grünen  
 Nähe Volksdorfer Wald  
 Haus im Haus Konzept**

ca. 230m² Grund, mit ca. 150 m² Wfl.  
 4 Zi., 2 Bäder, Garten, LWW.-Pumpe, Energiebedarfsausw. in Arbeit, individuelle Käuferwünsche möglich  
 Haus ab 625.000€ - courtagefrei

**W O H N K O N Z E P T**  
**IMMOBILIEN GmbH**  
 Telefon 040-63603696  
 Langenstücken 29, 22393 Hamburg  
 info@wokoimmobilien.de

**immobilien**  
 VOLKER WARKE

**Hanseatisch  
 vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
 Saseler Kamp 25  
 22393 Hamburg  
 vw@immo-warnke.de  
 www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**

Grundstücksbewertung  
 - unabhängig - marktgerecht

**Stephan Teschke**

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
 GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
 auch abends und am Wochenende

IMMOBILIEN SERVICE  
**ZIMMERMANN**  
 WILHELM ZIMMERMANN

**Umweltbewusst  
 leben**



Das ist das Ziel vieler unserer Kunden, die ein Baugrundstück oder ein gut gedämmtes Einzelhaus suchen. Sie haben die passende Immobilie? Wir vermitteln!

Frahmredder 7  
 22393 Hamburg  
 Telefon: 040- 600 10 60  
 www.zimmermann-ivd.de



**Markisen und  
 Sicherheitsrollläden  
 von Andre Atzert**  
 - aus eigener Produktion -

**Ferienzeit/Einbruchzeit,  
 seien Sie jetzt bereit mit  
 Sicherheitsrollläden!**

Einbruchsrate ist um 22%  
 gestiegen

**Atzert Rollläden,  
 Markisen, Sonnenschutz**  
 www.rolladenatzert.de  
 Ahrensburger Str. 66  
 Tel.: 040 / 68 91 36 16  
 Fax: 040 / 68 91 34 27



IMMOBILIEN

Fortsetzung von S. 95

**KEINE KOMMUNIKATION**

Für die Telefonverbindung bzw. den Internetanschluss ist der Mieter einer Wohnung ab der Steckdose selbst zuständig. Das heißt, er kann und muss sich in der Regel einen Anbieter aussuchen. Doch das Kabel bis zu dieser Buchse fällt nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS in den Verantwortungsbereich des Vermieters. Ist dieser Anschluss defekt, droht Mietminderung. (Landgericht Essen, Aktenzeichen 10 S 43/16)

**Der Fall:** Der Mieter einer Wohnung wollte es sich nicht länger gefallen lassen, dass er wegen eines offensichtlich funktionsuntüchtigen Kabels von der Außenwelt abgeschlossen war – zumindest im Hinblick auf das Telefonieren via Festnetz und den Netzanschluss.

Er betrachtete das mehr als 14-monatige Fehlen dieser Kommunikationsmöglichkeit als einen Mangel der Mietsache und minderte deswegen seine monatlichen Zahlungen.

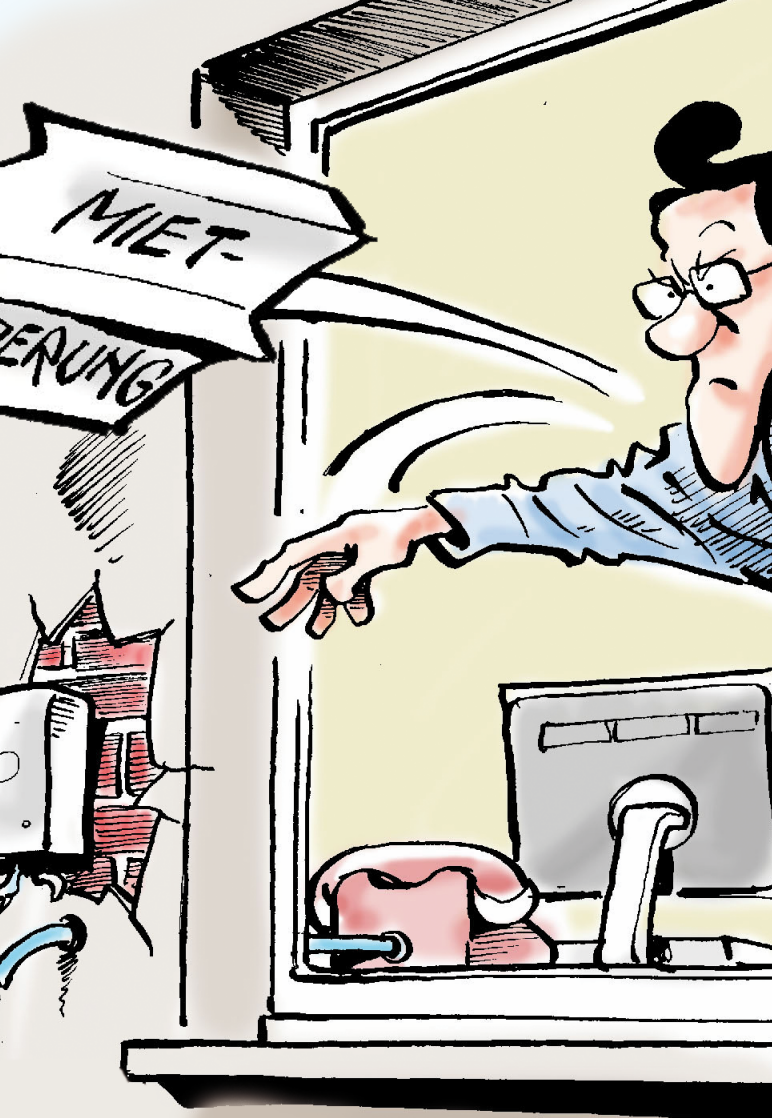
**Das Urteil:** Wohnen umfasst alles, was zur zeitgemäßen Benutzung der gemieteten Räume als Lebensmittelpunkt gehört. Längst zählt dazu auch eine Festnetzleitung.

Deswegen könne man bei deren Fehlen nicht von einer lediglich unerheblichen Tauglichkeitsbeeinträchtigung sprechen, entschied das Landgericht Essen. Wenn es erforderlich sei, müsse der Eigentümer dem Anbieter zum Reparieren der Leitung Zugang

Wie belastend sind Zivilprozesskosten? Diese Frage mussten Gerichte entscheiden.







Keine Kommunikation? Dann könnte man Anspruch auf Mietminderung haben!

zu seinem Objekt gewähren. Andernfalls sei eine Minderung der Miete um zehn Prozent möglich. Der Hinweis auf eine Nutzung des mobilen Telefonierens zähle angesichts einer so lang anhaltenden Störung nicht.

#### SCHMERZENSGELD FÜR SCHWEINEBACKE?

Wenn ein Mietverhältnis zu Ende geht, dann ist das manchmal auch nicht angenehmer als eine auseinanderbrechende Ehe. Die Parteien beschimpfen sich, vergeifen sich erheblich im Ton. So schrieb etwa ein Ex-Vermieter seinem Ex-Mieter Kurznachrichten auf das Handy, in denen er die Begriffe „Schweinebacke“, „asozialer Abschaum“ und „Lusche allerersten Grades“ verwendete. Der Betroffene forderte auf gerichtlichem Wege ein Schmerzensgeld. Doch von der höchsten zuständigen Gerichtsstanz wurde ihm das nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS verweigert.

Die Begründung: Erstens handle es sich um keine besonders schwerwiegenden Ehrverletzungen, zweitens hätten sie als SMS keine besondere Breitenwirkung entfaltet, drittens sei auch der Zeitraum sehr kurz gewesen. Es bleibe dem Beleidigten überlassen, eventuell Unterlassungsansprüche durchzusetzen, um künftig nicht mehr belästigt zu werden. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VI ZR 496/15)

Seit über 100 Jahren Immobilienkompetenz in der Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus



*100 Jahre*  
**RICHARD GROSSMANN KG**  
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen  
Jungfernstieg 34 • 20354 Hamburg

[www.richardgrossmann.de](http://www.richardgrossmann.de)

IVD VHH EEK



Ihre Ansprechpartner:  
Hr. Berge:  
040/357588-17  
Herr Lux:  
040/357588-61

“Unsere Bauherren  
sind Visionäre”



**HGK**

WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Neuer Wall 10 • 20354 Hamburg • T 040 - 369 486 96 • [www.hgk-hamburg.de](http://www.hgk-hamburg.de)

[magazine-fuer-hamburg.de](http://magazine-fuer-hamburg.de)

**Trumm**  
IMMOBILIEN GmbH

**Bauplatz dringend gesucht ! ☎ 59 61 00**

Wir suchen dringend zum sofortigen Selbstaukauf einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung

[www.TrummImmobilien.de](http://www.TrummImmobilien.de) ■ Hausbau ■ Makler ■ Bewertungen ■ Coaching ■ seit 1978



## Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?



Dann nutzen Sie Ihren Vorteil beim Verkauf durch uns: Inhabergeführt und ausschließlich auf unser Alstertal und die Walddörfer spezialisiert.

## Immobilienvermittlung mit und Verstand

Lesen Sie doch einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage oder auf „Yelp.de“ über uns schreiben. Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Wir leben hier. Wir arbeiten hier. Wir kennen „hier“

Seit **20** Jahren dreht sich bei uns alles um Sie:



Unseren Kunden!

[www.alstertalmakler.com](http://www.alstertalmakler.com) ☎ 040 - 531 31 05



## Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:  
Torsten Flomm  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-  
Verband  
Hamburg

Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97



Gemeinsame Bleibe: Ein Bausparvertrag macht es Paaren auch in jungen Jahren möglich!

# BAUSPARVERTRAG VERSCHENKEN

Ein Bausparvertrag kann ein sinnvolles Geschenk für Berufseinsteiger oder Studierende sein. Mit ihm legen Eltern, Großeltern oder Paten einen finanziellen Grundstock für den neuen Lebensabschnitt. Sie geben dem Beschenkten einen Anreiz, selbst zu sparen und dabei die Unterstützung durch vermögenswirksame Leistungen, der Arbeitnehmer-Sparzulage und der Wohnungsbauprämie zu nutzen. Und sie können in den folgenden Jahren weiter beim Vermögensaufbau helfen, etwa durch Sondereinzahlungen als Geschenk zu Geburtstag, Weihnachten oder anderen Anlässen. Auch wer bereits einen besparten Bausparvertrag oder den Anspruch auf ein günstiges Bauspardarlehen besitzt, kann diese problemlos auf Kind oder Enkel übertragen. Die Umschreibung eines Bausparvertrags auf nahe Verwandte ist reine Formsache.

Grundsätzlich unterliegen Geschenke der Schenkungssteuer. Es gibt allerdings Freibeträge: Für Kinder betragen sie 400.000 Euro, für Enkel 200.000 Euro. Schenkungen an Ehepartner sind sogar bis zu einem Wert von 500.000 Euro möglich, ohne dass Steuern anfallen. Diese Freibeträge können alle zehn Jahre neu genutzt werden. Die Übertragung eines Bausparvertrages bleibt somit in aller Regel steuerfrei. Selbst die Schenkung einer Immobilie ist ganz oder teilweise abgedeckt. Sonderfälle ergeben sich jedoch möglicherweise in Zusammenhang mit dem Erbrecht: Denn Schenkungen im letzten Jahrzehnt vor dem Tod des Schenkers werden unter Umständen auf den Pflichtanteil im Erbe angerechnet.

Wer schon beim Berufseinstieg spart, kommt früher ans Eigenheim!



Foto: LBS





# INDIVIDUELL



## GUTE ARCHITEKTUR SCHAFFT MEHRWERT

**JEDES MOLLWITZ-HAUS IST EIN UNIKAT** und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht. Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf eine langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

### SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

**Zuverlässig · Fair · Kompetent**

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es direkt und provisionsfrei an suchende Bauherren.

Mollwitz Massivbau GmbH  
Schleusenredder 17a · 22397 Hamburg  
T: 040 645 395 - 0 · [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)



MERIDIAN SPA

Begrenztes  
Kontingent

6 Monate  
Testmitgliedschaft

# MACH DEINE LAUFZEIT ZUR BESTZEIT

**Volles Programm, halbe Vertragslaufzeit**

Begrenztes Kontingent. Das Angebot ist nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

5x in Hamburg • 040/65 89-0 • [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de)